

Toblach Dobbiaco **INFO**

Gemeinde der Drei Zinnen | Comune delle Tre Cime



Bürgermeister Dr. Guido Bocher | 1551 Vorzugsstimmen
Sindaco Dr. Guido Bocher | 1551 voti di preferenza

Titelgeschichte | Tema di apertura

Die Wahlergebnisse / I risultati	4
--	---

Dies & Das | Questo e Quello

Interview Sigrid Strobl	6
Interview Walder Franz	8
Neo Comunicati 2015	9
Il gusto della decorazione	9
Futura professione: vigile	9
Ehrung langjähriger Gemeinde-Mitarbeiter	10
Toblacher Posaunist erfolgreich	10
Toblacherin als Ärztin erfolgreich	10
Highschool-Abschluss in den USA	10

Kultur & Geschichte | Cultura e Storia

100 Jahre Erster Weltkrieg in den Dolomiten	11
100 anni 1° Guerra Mondiale nelle Dolomiti!	12
Gedichte über eine veränderte Welt	14
Importante evento musicale a Dobbiaco	14
Blitzlichter aus der Bibliothek	15
18. Alta Pusteria International Choir Festival	16
18° Alta Pusteria International Choir Festival	16
Quiz „Toblach auf den zweiten Blick“	17
QUIZ „Diamo un’occhiata a Dobbiaco“	17

Vereine | Associazioni

Der Naturpark Drei Zinnen im Jahr 2014	18
Il Parco Naturale Tre Cime nell’anno 2014	19
Jahresvollversammlung des TV Toblach	21
Assemblea annuale dell’Associazione Turistica di Dobbiaco	21
Klausurtagung des Vorstandes des TV Toblach	22
Erfolgreiches Geschäftsjahr Raika Toblach	23
Festkonzert der Musikkapelle Toblach 2015	23
Vollversammlung des Heimatpflegevereines	24
Vollversammlung der Bauernjugend	25
Freiwillige Feuerwehr Wahlen	25
Die AVS-Jugend am Berg unterwegs	26
„HausBuch“ vorgestellt	26
Jugendwallfahrt am Palmsamstag	27
„Mit-mach-Party“ mit Bluatschink Konzert	27
Gruppo A.N.A. e Circolo Culturale Alta Pusteria	28
Valentina Vecellio „attivi contro il cancro“	28
Das Schuljahr 2014/2015 im Rückblick	29

Rückblick Kindergartenjahr 2014/2015	31
Kindertheater Alleindaheim	32
Gastgewerbe & Handwerk begeistern Mittelschüler	32
Ein Italienmeister aus Toblach: Julian Lercher	33
Laufen für den guten Zweck	33
Fußball: Ein Saisonsrückblick	34
Handball Hochpustertal	36
Die Toblacher Eisbären sind Vize-Meister!	38
Benefiz-Eishockeyspiel	38
Pranzo di beneficenza	39

Aus der Gemeinde | Dal Comune

Ratsbeschlüsse Consiglio Comunale	40
Ausschussbeschlüsse Giunta Comunale	40
Baukonzessionen Concessioni edilizie	43

Informationen | Informazioni

Sommerprogramm Naturpark(Haus) Drei Zinnen ...	50
Programma estivo del Centro visite Tre Cime	51
Allianz für lebendige Orte	52
Corso multisport	52
Reptilien und Amphibien	52
Dolomiti Ranger	53
Culturonda® Dolomythos	54
Wichtige Tipps: Heimtiere	56
Indicazioni: animali d’affezione	57
Pressemitteilung Familie stärken	58
Projekt LAUF	58
August im Kulturzentrum Grand Hotel	59
Lesesommer 2015 / Estate di lettura 2015	60
Ago and Friends - A Night of Blues	60
Freiwilliger Zivildienst	61
Neue Homepage des Seniorenwohnheims Innichen	61
Jetzt wird’s aber Zeit für die Rente!	62
Frauengesundheit im Krankenhaus Innichen	63
Salute donna all’ospedale di San Candido	63
Der Toblacher Sommer	64
L’estate a Dobbiaco	65
Der Tourismusverein informiert	66
L’Associazione Turistica informa	66
Gemeinde Toblach - Öffnungszeiten	67
Comune Dobbiaco - Orari di apertura	67

IMPRESSUM:

Eigentümer u. Herausgeber: Gemeinde Toblach

Druck & Layout: Kraller Druck+Grafik, Brixen

Übersetzungen: Angela Ceconi De Simine, Edith Strobl, Manuela Gualtieri, Giordana Galeazzi Hofer

Redaktionsteam: Angela Ceconi De Simine, Christian Furtschegger, Ursula Hofer, Bernhard Mair, Agnes Mittich Steinwandter, Ulrike Rehmann, Christina Santer, Wolfgang Strobl

“INFO” ist beim Landesgericht Bozen eingetragen (2.4.1992)

Titelseite: Guido Bocher

Alle Einsendungen sind zu richten an:

Bibliothek Toblach - Redaktion Info Toblach

Gebrüder-Baur-Str. 5b · 39034 Toblach

E-mail: info.toblach@brennercom.net

(Postweg, persönliche Abgabe, Briefkasten)

Einsendeschluss für das “Info” September 2015:

Freitag, 21.08.2015

COLOFONE:

Editore e proprietario: Comune di Dobbiaco

Stampa & Layout: Kraller Druck+Grafik, Bressanone

Traduzioni: Angela Ceconi De Simine, Edith Strobl, Manuela Gualtieri, Giordana Galeazzi Hofer

Team redazione: Angela Ceconi De Simine, Christian Furtschegger, Ursula Hofer, Bernhard Mair, Agnes Mittich Steinwandter, Ulrike Rehmann, Christina Santer, Wolfgang Strobl

“INFO” è registrato al Tribunale di Bolzano (2.4.1992)

Copertina: Guido Bocher

Consegna materiale:

Biblioteca Dobbiaco - Redazione Info Dobbiaco

Via Gebrüder Baur 5b · 39034 Dobbiaco

E-mail: info.toblach@brennercom.net

(per posta, consegna personale, cassetta delle lettere)

Il termine della consegna degli articoli per

“l’Info” di settembre 2015: Venerdì, 21/08/2015



DANKE!

Liebe Toblacherinnen und Toblacher,

die Zustimmung und das Vertrauen, welche mir bei den Wahlen zuteilwurden, sind für mich nicht nur Grund zur Freude und ein Appell an mein Verantwortungsbewusstsein, sondern auch ein starker Ansporn, alles in meinen Kräften Liegende zu tun, um diesem Vertrauen gerecht zu werden. In Anbetracht dessen, dass Gemeindewahlen vor allem Personen-Wahlen sind, war ich gleich nach Bekanntgabe der Wahlergebnisse überzeugt, dass - um eine starke und stabile Regierung zu bilden - die beste Lösung darin besteht, alle politischen Kräfte miteinzubeziehen und zu bündeln, um gemeinsam die Zukunft unseres Dorfes zu gestalten. Nur gemeinsam können wir eine Verwaltung bilden, die garantiert, dass die Bürger und die Familien in der Mitte unserer Arbeit stehen, ein soziales Miteinander gefördert wird, die Gemeinde einen Dienstleister und Partner für unsere Bürger darstellt. Kräfte bündeln ist zuallererst ein Vorsatz, der Herz und Verstand fordert. Es handelt sich um eine kleine Revolution des Geistes, um ein „radikales“ Umdenken. Es geht um Toblach und um den klaren Auftrag, den unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger uns gegeben haben: für unser Dorf und unsere Mitbürger zu arbeiten und unser Bestes zu geben. Ich möchte mich hier bei allen Gruppierungen, die im Gemeinderat vertreten sind, herzlich bedanken, weil sie sich alle bereit erklärt haben, Verantwortung im Ausschuss zu übernehmen! Wenn wir alle gemeinsam arbeiten, wenn wir unsere geistige Einstellung, unsere Kräfte, unseren Willen und unsere Talente gemeinsam einbringen, dann können wir mit Zuversicht in die Zukunft blicken und unseren Pflichten den Mitbürgerinnen und Mitbürger gegenüber gerecht werden. Den neugewählten Referentinnen und Referenten wünsche ich gute und erfolgreiche Arbeit.

Allen Gemeinderäten der letzten Legislaturperiode gilt mein herzlicher Dank für ihre Leistungen zum Wohle Toblachs! Besonders möchte ich den Gemeindereferenten Wolfgang Kamenschek und Toni Tschurtschenthaler „Danke“ sagen: Sie haben keine Zeit und Mühe gescheut, um die ihnen anvertrauten Kompetenzbereiche zu erfüllen. Ein großer Dank ergeht an Vizebürgermeister Bernhard Mair, eine Persönlichkeit, die einen Großteil seines Lebens der Gemeinde gewidmet hat und widmet, und die die Entwicklung unseres Dorfes wesentlich geprägt hat.

*Euer Bürgermeister
Guido Bocher*

GRAZIE!

Cari concittadini e concittadine,

il consenso che mi è stato attribuito nelle ultime consultazioni oltre ad onorarmi mi carica di una grande responsabilità verso tutta la nostra cittadinanza e Vi assicuro che impegnerò tutte le mie energie per poterne essere degno! Atteso che le elezioni a livello comunale sono soprattutto connotate dalla personalità dei singoli candidati più che dalla loro appartenenza partitica, ho sviluppato - già appena noti i risultati della consultazione elettorale - la fondata convinzione che una partecipazione alla guida del nostro paese di tutte le forze che sono rappresentate in seno al consiglio comunale, rappresentasse la formula migliore - se non l'unica - per dare una risposta piena e responsabile alla nostra cittadina ed assicurargli una guida che - tenuto conto delle singole sensibilità - sapesse condurre le medesime ad una sintesi feconda per una Dobbiaco che possa armonicamente crescere e dipanare tutte le sue potenzialità. Stare insieme, lavorare alla realizzazione degli obiettivi condivisi è soprattutto un processo che impegna le nostre intelligenze ed i nostri cuori. Si tratta di dare sostanza alla fiducia che in noi hanno espresso gli elettori e quindi di lavorare, di lavorare con convinzione, umiltà e senso di squadra, per il bene di Dobbiaco. Il mio grazie va ai raggruppamenti presenti in consiglio che hanno aderito ad assumersi responsabilità in seno alla giunta comunale. A i nuovi eletti assessori/e consiglieri comunali auguro di cuore un impegno laborioso e fecondo. A tutti i colleghi consigliere/i della passata legislatura va il mio "grazie" per il loro impegno per il bene del nostro paese.

Il mio "grazie" si rivolge in maniera particolare verso i colleghi Assessori Wolfgang Kamenschek e Toni Tschurtschenthaler: essi hanno profuso tutto il loro impegno ed impegnate tutte le loro energie nell'assolvere alle competenze conferitegli. In maniera speciale e personale desidero esprimere il mio apprezzamento e la mia riconoscenza al Vice Sindaco Bernhard Mair, una personalità che ha dedicato - e dedica - tanta parte della sua vita al nostro Comune e che tanto ha inciso - ed incide - sul suo sviluppo.

*Il Vostro Sindaco
Guido Bocher*

Die Wahlergebnisse / I risultati

SVP	905 Stimmen	46,4%	8 Sitze
Bürgerbewegung Gemeinsam/Insieme	645 Stimmen	33,1%	6 Sitze
Indipendenti/Unabhängige	400 Stimmen	20,5%	4 Sitze
Gültige Stimmen	1950	90,9%	
Ungültig	196	9,1%	
Wahlberechtigte: 2677		Wahlbeteiligung: 80,2%	

Zum Vergleich 2010/L'anno 2010

SVP	1122 Stimmen	55,1%	11 Sitze
Die Freiheitlichen	236 Stimmen	11,6%	2 Sitze
Freie Liste Toblach	197 Stimmen	9,7%	2 Sitze
Heimat Zukunft Futuro	157 Stimmen	7,7%	2 Sitze
Unabhängige	323 Stimmen	15,9%	3 Sitze
Gültige Stimmen	2035		95,1%
Ungültig	104		4,9%
Wahlberechtigte: 2612		Wahlbeteiligung: 81,9%	

VORZUGSSTIMMEN/VOTI DI PREFERENZA

(in Klammern das Ergebnis der Wahlen 2010 / tra parentesi i risultati del 2010)

SVP	Bürgerbewegung Gemeinsam/Insieme	Indipendenti/Unabhängige
Plitzner Christian 464 (166)	Baur Walter 376 (–)	Bocher Guido 1551(715)
Schubert Watschinger Irene 373 (177)	Furtschegger Christian 292 (112)	Andronico Matteo 173 (128)
Rienzner Martin 244 (223)	Stauder Wolfgang 231 (–)	Picchetti Sandra 94 (98)
Walder Johann 198 (192)	Mairhofer Johann 196	Susat Gloria 93 (–)
Mair Bernhard 193 (616)	Niederstätter Serani Margareth 127 (–)	Rizzo Eugenio Paolo 64 (58)
Pellegrini Ralf 185 (178)	Kiebacher Christine 118 (–)	Poli Dalila 56 (–)
Tschurtschenthaler Anton 142 (540)	Lanz Peter Paul 113 (114)	Ceconi De Simine Angela 55 (46)
Santer Herbert 135 (–)	Klettenhammer Mirco 106 (–)	Ceconi Renato 51 (46)
Steinwandter Herbert 130 (–)	Viertler Michael 85 (79)	Bovi Moriconi Valentina 46 (–)
Trenker Johann 128 (177)	Feichter Konrad 69	Linde Kim 45 (–)
Lanz Bernhard 115 (–)	Unterhofer Michael 56 (90)	Olivotto Daniele 38 (32)
Dapoz Hintner Iris 112 (–)	Stauder Denti Edeltraud 50	Comini Enrico 36 (28)
Amalthof Markus 110 (–)	Serani Rolando 45	Negretto Marco 31 (–)
Holzer Mohr Veronika 103 (–)	Urthaler Kurt 30	Tortora Vincenzo 30 (–)
Mark Steidl Brigitte 103 (–)	Neunhäuserer Sebastian 24	Gjeci Ilir 21 (–)
Strobl Florian 97 (–)	Reznicek Martin 24	
Kamenschek Wolfgang 93 (183)	Neunhäuserer Georg 22	
Panzenberger Ferdinand 91 (–)		
Mair Stefan 82 (–)		
Pallua Gottfried 77 (–)		
Comploi Martin 32 (–)		

DER NEUE GEMEINDERAT / IL NUOVO CONSIGLIO COMUNALE

SVP:

Plitzner Christian, Schubert Watschinger Irene, Rienzner Martin, Walder Johann, Mair Bernhard, Pellegrini Ralf, Tschurtschenthaler Anton, Santer Herbert

BÜRGERBEWEGUNG GEMEINSAM INSIEME:

Baur Walter, Furtschegger Christian, Stauder Wolfgang, Mairhofer Johann, Niederstätter Serani Margareth, Kiebacher Christine

INDIPENDENTI/UNABHÄNGIGE:

Bocher Guido, Andronico Matteo, Picchetti Sandra, Susat Gloria

DER NEUE GEMEINDEAUSSCHUSS / LA NUOVA GIUNTA COMUNALE

Guido Bocher: Bürgermeister
Guido Bocher
Martin Rienzner
Christian Plitzner
Christian Furtschegger
Irene Schubert Watschinger
Greta Niederstätter Serani



Guido Bocher



Martin Rienzner



Christian Plitzner



Christian Furtschegger



Irene Schubert Watschinger



Greta Niederstätter Serani

Sigrid Strobl, Personalvermittlerin, Bozen

Toblach durch die Brille unserer Heimatfern (Teil XIV)

Incontro con i nostri concittadini lontani (Parte XIV)

Sigrid, stell dich bitte kurz den Leserinnen und Lesern von Toblach Info vor!

Ich bin 1970 in Innichen geboren und habe beruflich und privat so viele Dinge erlebt und getan, dass sie - und das meine ich im Ernst - jeden Rahmen sprengen würden. Seit zehn Jahren arbeite ich aber als Personalvermittlerin und bin davon seit vier Jahren in meinem eigenen Unternehmen in Bozen tätig. Ich bin eine pragmatische Person, interessiere mich stark für Wirtschaftsthemen und muss eingestehen, ein ziemlicher Sportmuffel zu sein, obwohl kein Jahr ins Land geht, ohne dass ich aufs Neue die Zinnen umwandere. Soviel Sport darf sein.

Beschreibe uns doch bitte deinen bisherigen beruflichen Lebensweg!

Es ist mir nicht auf Anhieb geglückt, sofort meinen beruflichen Lebensweg zu finden. Ein Stück weit war es daher auch ein wenig ein Leidensweg. Diese Verantwortung liegt aber bei mir. Aber seit circa zehn Jahren hat alles eine recht gelungene Wendung genommen. Ich darf sagen, meine Berufung gefunden zu haben. Dankenswerterweise habe ich in nun schon 31 Arbeitsjahren einige wichtige Vorbilder und wertvolle Unterstützer kennen lernen dürfen. Stark in Erinnerung ist mir vor allem Herr Reinhard Pircher geblieben, ein stets seiner Zeit weit vorausblickender Unternehmer, ein großer Stratege, von beeindruckender Personalpolitik und Menschenkenntnis und mit einem etwas bissigen Humor, den ich persönlich bei Menschen grundsätzlich sehr schätze. Erwähnen darf ich aber auch seit über fünfzehn Jahren den Mann an meiner Seite, dem ich viel zu verdanken habe.

Du sagtest, dass dich Wirtschaftsthemen stark interessieren. Wie würdest du die Lage hier bei uns im und ums Dorf einschätzen?

Da tue ich mich nicht allzu leicht. Im Hochpustertal erscheint mir wichtig, den Tourismus als wichtigen Wirtschaftsfaktor weiter zu stärken. Und ein guter Anfang könnte sein, wenn alle an einem Strang ziehen und nicht in Kirchturmdenken verharren. Insgesamt finde ich es wichtig, gewisse Themen wie Natur, unsere Qualitätsprodukte, die Sportangebote, aber auch unsere Kultur und Sprache uns allen noch bewusster zu machen, um die Authentizität der Vermarktung zu steigern.

Was könnte auch hier bei uns in der viel zitierten Peripherie Südtirols beitragen, qualitätsvolle Arbeitsplätze zu halten und neue vielleicht sogar noch bessere zusätzlich zu schaffen?

Ein bisschen sollte uns klar sein, dass wir kein Silicon Valley werden können! Wir haben aber einen großen Mangel an Mitarbeitern vor allem in der Gastronomie und Hotellerie. Es wäre falsch zu denken, dass diese Stellen nicht qualifiziert seien. Aber so habe ich die Frage ja auch nicht verstanden. Besonders interessante Arbeitsstellen hat aber vor allem das Handwerk zu vergeben. Hierbei stört es mich jedoch sehr, wie unsere Gesellschaft eine zunehmend abwertende Haltung einnimmt. Eine grundsätzliche Unwissenheit trägt das Ihre dazu bei.

Bozen als dein Lebensschwerpunkt ist eigentlich so nah und doch schon nicht mehr um die Ecke – wer regelmäßig nach Bozen muss, kann davon ein Liedchen singen. Stellt sich ab und zu bei dir in der Landeshauptstadt ein Gefühl der Heimatferne ein?

Nein, eigentlich nicht, denn ich bin sehr häufig in Toblach, was vielleicht ein logistischer Nonsens sein mag, aber für mich ist und bleibt mein Dorf einfach eine Herzensangelegenheit. Hier kann ich mich bestens erholen. Außerdem ist Bozen für meine Begriffe Toblach in vielerlei Hinsicht ähnlich: gleicher Menschenschlag, gleiche Kultur, gleiche Geschichte und für mich sehr wichtig: gleiche Sprachen. Der wirkliche Unterschied liegt in meinen Augen nur in einem wärmeren Klima.

Würdest du deinen beruflichen Lebensweg jungen Toblacherinnen und Toblachern nahe legen? Auf welche kritische Aspekte dabei möchtest du sie aufmerksam machen?

Sicher ist sein eigener Chef zu sein per Definition der beste Job der Welt. Aber vielleicht sehe das nur ich so, denn eine gehörige Portion Leidensdruck darf dabei nicht vergessen werden. Ich sehe alle Tage junge Menschen, Bewerber, Kandidaten, Arbeitssuchende und kann nur sagen, dass es nicht nur keine generelle Empfehlungen geben kann, nein, es soll sie auch nicht geben dürfen: denn die Berufs-, Studien-, Jobwahl ist so individuell wie die Wahl eines Lebenspartners. Beide Entscheidungen sind prägend für ein Leben. Jungen Toblachern kann ich meinen Job nur empfehlen, wenn sie bereit sind, mindestens europaweit zu arbeiten. Von Toblach aus ist das

nicht machbar und für die nächste Generation wird auch Bozen bereits zu klein sein.

Was macht dich stolz auf dein Dorf, was stimmt dich hier bei uns eher nachdenklich?

Wir haben - so empfinde ich es - ein wunderbares Zusammenleben der beiden Sprachgruppen. Ich würde sogar aus kritischer Distanz von Bozen aus sagen, dass mittlerweile Toblach den Ruf eines Vorbildorfes für die Zusammenarbeit und das Zusammenwachsen der Sprachgruppen hat. Andererseits bin ich bitter darüber enttäuscht, wie Sportanlagen einen Keil durch ein Dorf treiben können.

Kannst du dir eine engere Einbindung ins Gemeinwesen in Toblach vorstellen?

Es wäre mir eine Ehre. Mit der Betonung auf Arbeit, ich möchte mich nicht profilieren, sondern etwas tun!

Zum Beispiel?

Nun ja, das hängt davon ab, woran Bedarf ist. Aber grundsätzlich stehe ich gerne für Berufs- und Studienberatung zur Verfügung.

Welches vielleicht ungenutzte oder zu wenig genutzte Potential unseres Dorfes siehst du?

Toblach muss es gelingen, eine spürbare Verkehrsberuhigung herbeizuführen – Stichwort Fahrraddorf oder Elektromobilität, auch wenn ich weiß, dass ich

mir damit keine Freunde unter den Autofahrern mache. Aber wie gesagt betreibe ich keine Schönfärberei. Es ist aber wie bei der Energieeffizienz, die billigste Energie ist die nicht verbrauchte und die beste Verkehrslösung ist der vermiedene Autokilometer – besonders was Besorgungen im Dorf angeht. Auch die vielen Elterntaxis bis vor die Schultür besonders in Bozen, aber auch hier in Toblach schafft Verkehr, der sich deutlich reduzieren ließe.

Ein weiteres Potential sehe ich in einer noch gelungeneren Vermarktung der Produkte unserer Milchbauern. Aber ich weiß schon, das ist alles so leicht dahergesagt, doch der Teufel steckt im Detail. Dennoch glaube ich, dass unser Dorf mehr Konsequenz in der Umsetzung dessen braucht, was einmal als richtig erkannt worden ist.

Gibt es einen Lieblingsplatz im Dorf für dich und einen in der unmittelbaren Naturumgebung?

Ich bin am liebsten in meiner kleinen Wohnung auf dem Kafl Pinggl. In Toblach mag ich aber das Gratschwaldele, den Ratsberg, den Toblacher See und nicht zu vergessen die Schofolm, wo ich jedoch schon seit Jahren nicht mehr war. Aber um ganz ehrlich zu sein, es gibt hier ein wunderbares Bekleidungsgeschäft bei uns in Toblach, in dem ich die Zeit vergesse - so gern und so häufig bin ich da anzutreffen.

Sigrid, herzlichen Dank für deine Bereitschaft zu diesem Gespräch und auf hoffentlich recht bald wieder hier in Toblach.

Idee und Interview: Christian Furtschegger



Ehrenamt(lich) engagiert in Toblach.

Folge IV. Im Kirchenchor: Walder Franz

Warum engagieren Sie sich ehrenamtlich ausge-rechnet im Kirchenchor?

Bereits meine Eltern waren im Kirchenchor: meine Mutter 50 Jahre als Altistin und mein Vater ebenfalls über Jahrzehnte als Klarinettist; somit war ich selbst schon mit neun Jahren beim Kirchenchor dabei. Mittlerweile sind 60 Jahre Mitgliedschaft daraus geworden. Die Musik hat mich also ein Leben lang begleitet und immer sehr begeistert. Sowohl als Chorsänger als auch als Paukist im Orchester bereitet mir die Tätigkeit beim Kirchenchor große Freude und Genugtuung.

Der Kirchenchor von Toblach hat eine lange und ehrenvolle Tradition. Was macht diesen Verein wesentlich aus?

Im Kirchenchor herrscht eine große Harmonie und gleichzeitig viel Sinn für Geselligkeit. Gerade deshalb

ist es ein Verein, in dem ich mich stets wohl gefühlt habe. Die Musik trägt sicherlich zu einer guten Gemütsstimmung bei und deshalb hat sich im Kirchenchor über die vielen Jahre hinweg immer eine positive Stimmung breit gemacht. Unter der derzeitigen Obfrau Marlies Taschler herrscht ein besonders gutes Einvernehmen zwischen den Chormitgliedern und Chormusikern.

Worin liegt die größte Herausforderung in dieser Tätigkeit?

Mir macht meine Tätigkeit so großen Spaß, dass ich darin kaum eine Herausforderung sehe. Natürlich sollte man bei den vielen Proben und Auftritten präsent und pünktlich sein, aber das scheint mir selbstverständlich.

Wenn ich im Zusammenhang mit meinem ehrenamtlichen Engagement einen Wunsch frei hätte, dann würde ich ...

... mir weiterhin die nötige Gesundheit wünschen, damit ich möglichst lange dem Verein dienen, mein Bestes geben und die verschiedenen anstehenden Aufgaben erfüllen kann. Außerdem wünsche ich mir, dass der Verein auch in Zukunft Bestand hat und neuer Nachwuchs hinzukommt.

Interview: W. Strobl

Walder Franz:

Geboren in Toblach am 3.9.1945 als zweites Kind von fünf Kindern der Eltern Franz Walder und Anna Lanz (Schmieder-Schneider). Verheiratet mit Monika Messner vom Riederhof aus Antholz Mittertal, Vater von zwei Kindern (Evelyn und Martin). Beruf: als technischer Zeichner sechs Jahre bei der Firma Schmidhammer (später Euroklima) und ein Jahr bei Geometer Karl Agostini in Welsberg, ab 1970 Verwaltungsbeamter bei der Gemeinde Toblach bis zur Pensionierung im Jahr 2004.



Neo Comunicati 2015

Il 10 maggio, in occasione della festa della mamma, nella nostra Comunità sono state celebrate le Prime Comunioni.

34 bambini, di cui quattro di lingua italiana, Andrea, Giada Floria, Elia e Giada Pallara, hanno ricevuto il Sacramento durante la messa delle 9 celebrata dal nostro parroco don Josef Gschnitzer e da don Hermann Tasser.

Come di consueto, la banda musicale cittadina ha egregiamente accompagnato il corteo con i chierichetti, i sacerdoti, i bambini, le insegnanti, i membri dei Consigli Parrocchiali e i genitori.

Il corteo è entrato in Chiesa, decorata da bellissime composizioni di fiori, accolto dal coro di bimbi diretti

dalla maestra Heidi: le loro voci, allegre e squillanti, hanno poi animato la Messa: veramente bravi!

Tra letture e preghiere lette dai comunicandi e dai genitori, la Liturgia si è conclusa verso le dieci.

La novità è stato vedere tra tanti chierichetti adulti o quasi, un chierichetto un po' più piccolo e stanco di stare in piedi...si trattava di Floria Christian, un bimbo che svolge il suo "servizio" durante la messa delle 11,30 in lingua italiana e che ci teneva tantissimo ad essere sull'altare il giorno in cui sua sorella Giada prendeva la Prima Comunione!

Grazie a tutti quelli che hanno partecipato per rendere speciale questa festa!

*Per il CPP
Bovi Valentina*

Il gusto della decorazione

Sia d'estate che d'inverno, camminando per le strade dei nostri paesi, è facile imbattersi in decorazioni composte da oggetti vari e floreali. Possono essere i balconi pieni di fiori, le panchine adornate da vasi fioriti, piccole sagome di animali, nanetti nei giardini, vasi dalle forme più strane, tronchi d'albero trasformati in portavasi, insomma, la fantasia per decorare le nostre case non ci manca. E anche le strade sono decorate, perché spesso questi oggetti sono davanti alle porte di casa o nei giardini, esposti alla vista dei passanti, che hanno solo l'imbarazzo di dove volgere la vista, per godere di vere e proprie piccole opere d'arte. Il gusto, e di conseguenza l'arte, della deco-

razione, sono tipici dei centri minori, dove è ancora possibile lasciare oggetti fuori dalla porta di casa, senza che a qualcuno venga in mente di portarseli via. Anch'io, passeggiando per le vie del nostro paese, ho colto alcune immagini che meritano di essere condivise, perché mi piace sottolineare che gusto, fantasia, creatività e amore per il bello sono una qualità che i nostri concittadini hanno in abbondanza. E guardando qua e là, si scoprono piccoli capolavori fatti davvero con niente. Così camminare diventa più divertente, rilassante e ci permette di condividere la bellezza delle nostre idee.

Angela De Simine Ceconi



Futura professione: vigile

Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì mattina: otto meno dieci, arriva il citybus e scarica una marea di scolari in piazza, pronti per entrare a scuola. E ogni mattina il nostro vigile urbano Tony aspetta i bambini per farli attraversare in sicurezza. Ma da un po' di tempo, il vigile non è più solo. A turno, uno al giorno, i bambini aiutano il vigile a dirigere il traffico, paletta in mano e cappello in testa! E' una bella iniziativa del vigile urbano che, attraverso il gioco, insegna ai bambini le prime regole del traffico urbano, soprattutto le regole dell'attraversamento in

sicurezza e del comportamento in presenza di mezzi pubblici. Inutile dire che i bambini si divertono un mondo e vogliono tutti essere vigile per cinque minuti. Oggi è toccato a Rafael dirigere i suoi compagni verso le loro aule e, rassicurato dalla presenza di ben due "agenti del traffico" ne ha approfittato anche il gatto! Se è vero che le inclinazioni si vedono da piccoli, Rafael sa già cosa farà da grande: il vigile urbano!

Angela De Simine Ceconi

Ehrung langjähriger Mitarbeiter

Anlässlich unserer Weihnachtsfeier am 18. Dezember 2015 wurden zwei Kollegen unserer Gemeinde für ihren über 30-jährigen Dienst in der Gemeinde ausgezeichnet. Es handelt sich um Buchhalter Wilhelm Wisthaler und Geometer Franz Mittich.

Herr Wisthaler trat am 11. März 1980 in den Gemeindedienst ein. Er leitet das Finanz- und Buchhaltungsamt stets mit Gewissenhaftigkeit, Fleiß und Pflichtbewusstsein. Herr Geometer Mittich trat am 1. Oktober 1980 in den Gemeindedienst ein. Er leitet das Bauamt mit großer Fachkenntnis und Sorgfalt.

Beiden Mitarbeiter gelten unsere Glückwünsche und unsere Anerkennung und wir danken ihnen herzlich im Be-

wusstsein, dass wir weiterhin auf ihren Einsatz und ihre Erfahrung zum Wohle unserer Gemeinde bauen können.

Der Bürgermeister Guido Bocher



„Prima la musica“ Toblacher Posaunist erfolgreich

Florian Lanz aus Toblach konnte beim diesjährigen Musikwettbewerb „Prima la musica“ in Auer in der Altersgruppe III einen 2. Platz erzielen. Mit dem musikalischen Vortrag der Werke Trombonaria in B- Dur von Jean Brouquieres, Sonate in B- Dur von G.F. Händel und T- Bone Blues von Arthur Frackenpohl konnte der junge Posaunist überzeugen. Bereits seit seinem 4. Lebensjahr besucht Florian den Musikunterricht an der Musikschule Toblach, zunächst die Fächer Musikalische Früherziehung, Singen und Tenorhorn, später die Fächer Musiktheorie und Posaune. Im Herbst 2014 hat er gemeinsam mit seinem Posaunenlehrer Mag. Bernhard Pircher den Entschluss gefasst, am Musikwettbewerb teilzu-

nehmen, für Florian war dies eine wichtige und große Herausforderung. Nun folgten Wochen und Monate, die gefüllt waren mit fleißigem Üben, die technischen Fertigkeiten wurden geschult, vor allem aber wurde am musikalischen Vortrag der Stücke gearbeitet. In dieser Vorbereitungszeit wurde der junge Musiker von seinem Lehrer und von seinen Eltern sehr unterstützt. Am 5. März hatte Florian dann seinen großen Auftritt: Dem Schüler gelang es sehr gut, die Werke technisch souverän und mit großem musikalischen Ausdruck vorzutragen.

Wir gratulieren Florian ganz herzlich und wünschen ihm weiterhin viel Erfolg!

Das Team der Musikschule Toblach



Toblacherin als Ärztin erfolgreich

Dr. med. Margot Viertler absolviert Facharztprüfung

Die Toblacherin Margot Viertler arbeitet seit Dezember 2009 im Klinikum Bamberg als Ärztin und hat im Mai 2015 die Facharztprüfung in Neurologie abgelegt. Familie und Freunde gratulieren herzlich!

Highschool-Abschluss in den USA

Valentina Strobl hat die Chance genutzt und ihren Traum von einem Austauschjahr in den USA verwirklicht. Am 9. Mai 2015 durfte sie in Halstead, einer kleinen Stadt in Kansas, das Diplom für ihren Highschool-Abschluss in Empfang nehmen. Familie und Freunde gratulieren herzlich zur neu gewonnenen Erfahrung und zum erfolgreichen Abschluss!



Im Krieg getrennt, im Frieden vereint!

100 Jahre Erster Weltkrieg in den Dolomiten

Gedenkveranstaltung vom 30. August 2015 bis 6. September 2015

Am 23. Mai 1915 erklärte Italien Österreich-Ungarn den Krieg. Vom österreichisch-schweizerisch-italienischen Dreiländereck in der Nähe des Stilfser Jochs bis zur Adria westlich von Triest verlief mit einem Male eine neue Front, die Österreich vom Süden her direkt bedrohte – kaum ein Soldat befand sich an dieser Grenze. Nur Gendarmen und Zollbeamte hielten Wacht im künftigen Kriegsgebiet. Die Kaiserjäger und Landesschützen – die späteren Kaiserschützen – standen an den Fronten in Galizien und Serbien und hatten bereits hohe Verluste erlitten. Nur Männer über 45 und Jugendlichen unter 18 Jahren waren in Tirol zurückgeblieben. Es wurden aus kaum kriegstauglichen, unausgebildeten und älteren Männern fürs Erste Landsturm-bataillonen formiert und mit Gewehren bewaffnet. 22 dieser Bataillone sicherten nun die 500 Kilometer lange Alpengrenze Tirols, während auf der anderen Seite die italienische Armee 43 Divisionen kampfbereit machte. Gleichzeitig besann sich Österreich auf seine Standschützen. Das waren Mitglieder der örtlichen Schützengesellschaften, die seit 1632 eine Tiroler Landwehr bildeten.

Toblach und das Höhlensteintal waren Kriegsschauplatz. Große Gefechte wurden am Monte Piano gefochten, dort wo sich heute ein Freilichtmuseum befindet. Aus kriegstechnischen Überlegungen heraus wurde die damalige Hotelanlage in Landro, wo sich jedes Jahr der Hochadel und zahlreiche Alpinisten ein Stelldichein gaben, zur Gänze dem Erdboden gleich gemacht. Stehen gelassen wurde nur die kleine Kapelle, welche noch heute an die Glanzzeiten dieser Hotelanlage erinnert.

14.000 Soldaten haben am Monte Piano ihr Leben gelassen und einige von ihnen fanden am Kriegerfriedhof Nasswand ihre letzte Ruhe.

Zu Ehren der Gefallenen des Ersten Weltkrieges und zum Frieden mahnend, organisiert heuer nach 100 Jahren 1. Weltkrieg.

Die Gemeindeverwaltung und der Tourismusverein Toblach eine Veranstaltungswoche in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Auronzo und Cortina. Höhepunkt ist die Feier einer Feldmesse bei Anwesenheit der Bischöfe aus Innsbruck, Belluno, Trient und Bozen-Brixen. Auch werden die Landeshauptmänner aus Innsbruck, Belluno und Südtirol bei der Gedächtnismesse anwesend sein. Die Veranstaltung soll musikalisch auf das Kriegsgeschehen aufmerksam machen. Und dies durch die Anwesenheit der Kaiserjägerkapelle und der Militärkapelle Julia.

Weiters umrahmen wird die Veranstaltung die Toblacher Musikkapelle. Zum Essen werden einfache, der Zeit des Ersten Weltkrieges entsprechende italienische Gerichte wie Pasta Fagioli oder Polenta sowie Tiroler Gerichte wie Erdäpfelblattlan, Gerstesuppe, Tirtlan oder Strauben angeboten.

Programm:

Sonntag, 30.08.2015:

11.00 Uhr: Konzert der MK Toblach auf der Plätzwiese

Montag, 31.08.2015:

10.30 Uhr: Wanderung in Fiammes mit Signor Giacomel in dt. und ital. Sprache

21.00 Uhr: Vortrag des Historikers Walter Musizza „Due esempi paradigmatici di guerra d'alta quota: Monte Piano e Passo della Sentinella“ in Auronzo in ital. Sprache

Dienstag, 01.09.2015:

09.30 Uhr: Führung auf dem Monte Piano in dt. und ital. Sprache

17.30 Uhr: Führung im Museum Alexander Hall in Cortina in dt. und ital. Sprache

Mittwoch, 02.09.2015:

09.00 Uhr: Wanderung zu den Kriegsschauplätzen am Cinque Torri und Lagazuoi in ital. Sprache

15.00 Uhr: Führung Festung Tre Sassi (Falzaregopass) in dt. und ital. Sprache

21.00 Uhr: Filmvorführung „Torneranno i prati“ von Ermanno Olmi in Auronzo in ital. Sprache



Donnerstag, 03.09.2015:

09.00 Uhr: Wanderung in Auronzo in dt. und ital. Sprache

17.00 Uhr: Filmvorführung „Tränen der Sextner Dolomiten“ in Toblach in dt. Sprache

21.00 Uhr: Filmvorführung „Lacrime delle Dolomiti di Sesto“ in Toblach in ital. Sprache

Freitag, 04.09.2015:

09.00 Uhr: Wanderung zum Rautkopf in Toblach in dt. und ital. Sprache

21.00 Uhr: Konzert der Musikgruppe „Altei“ im Kino Eden in Cortina

Samstag, 05.09.2015:

11.30 Uhr: Einsegnung des neuen Kreuzes am Monte Piano mit einer Bläsergruppe

17.00 Uhr – 19.00 Uhr: böhmisch – mährische Musik in Landro am Festplatz

20.00 Uhr – 23.00 Uhr: Konzert der Musikgruppe Tante Frieda in Landro am Festplatz

Sonntag, 06.09.2015:

10.00 Uhr: Einzug der Musikkapelle Toblach und der Kaiserjäger

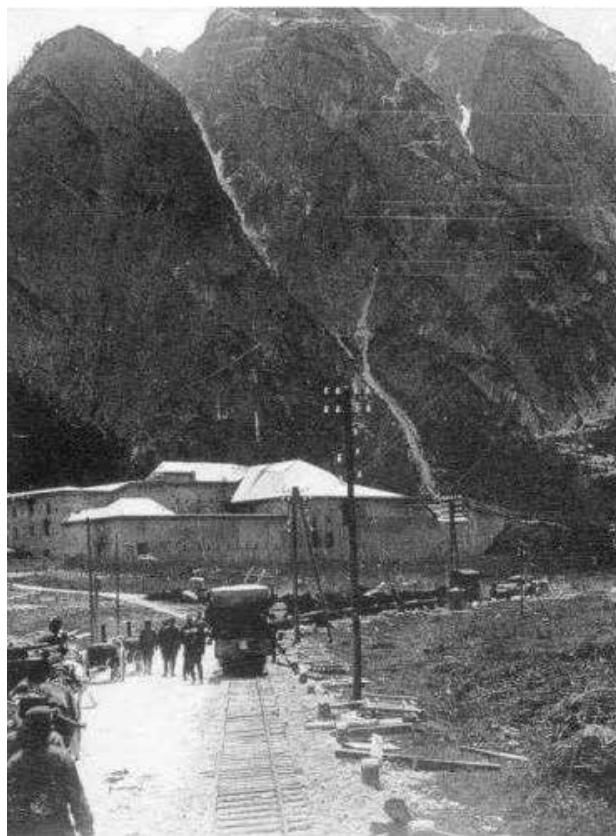
10.30 Uhr: Feldmesse mit Umrahmung durch die Kaiserjäger

12.30-14.00 Uhr: Konzert der Kaiserjäger

14.30-15.00 Uhr: Konzert der Militärkapelle Julia

16.00-18.00 Uhr: Konzert der Musikkapelle Toblach

Weiters werden am Sonntag in Landro historische Führungen angeboten. Die Mitarbeiter der Festung „Tre Sassi“ organisieren eine Nachstellung einer Kriegsszene mit den originalen Uniformen der Alpini und der Kaiserjäger. Für ein Kinderprogramm ist bestens gesorgt. Auch



ein Alpinichor wird die Anwesenden unterhalten. In den nächsten Jahren soll in Landro auch noch ein „percorso della memoria“, ein Gedenkweg in Erinnerung an den 1. Weltkrieg und an die Hotelanlage in Landro entstehen.

Der Titel der Veranstaltung **„Im Krieg getrennt, im Frieden vereint“** soll auf das friedliche Zusammenleben zweier Sprachgruppen aufmerksam machen und das Absurdum eines Krieges an der Dolomitenfront zwischen Freunden, Bekannten und Verwandten nicht vergessen lassen.

Divisi dalla guerra, uniti per la pace!

100 anni 1° Guerra Mondiale nelle Dolomiti!

dal 30.8. al 6.9.2015

Il 23 maggio 1915 l'Italia dichiarò guerra all'Austria/Ungheria. Dal punto di incontro delle tre nazioni austriaca, svizzera, italiana, nei pressi del Passo dello Stelvio e fino alla zona adriatica di Trieste si aprì un nuovo fronte e per l'Austria il pericolo arrivò con i soldati italiani, che salivano da sud verso tale confine. Fino a quel momento i confini dolomitici erano controllati solo da gendarmi e agenti doganali. I „Kaiserjäger“ e i „Landeschützen“, che più tardi vennero chia-

mati „Kaiserschützen“, si trovavano sui fronti della Gallizia e della Serbia e avevano già contato molte perdite. Solo gli uomini sopra i 45 anni e i giovani sotto i 18 erano rimasti in Tirolo. Il primo „Landsturmbatallion“ (corpo di difesa) fu formato da giovanissimi e uomini anziani impreparati all'uso delle armi. 22 di questi battaglioni furono schierati lungo i 500 km dei confini alpini del Tirolo, mentre dalla parte opposta l'armata italiana schierava 43 divisioni. Contemporaneamente

l'Austria richiamò i suoi "Standeschützen", vale a dire gli appartenenti a un corpo paramilitare fondato nel 1632.

Dobbiaco, con la Val di Landro aperta verso Cortina, fu un immenso teatro di guerra. Grandi combattimenti si svolsero sul Monte Piana, dove oggi si trova un Museo all'aperto. Per motivi strategici il villaggio di Landro, composto da una grande azienda alberghiera dove in quegli anni si davano appuntamento alpinisti e personaggi celebri dell'alta società, fu completamente raso al suolo. Oggi di quel grande complesso alberghiero rimane solo una piccola cappella, a ricordo dei tempi d'oro.

14.000 soldati, italiani e austriaci, hanno perso la vita sul Monte Piana e alcuni di loro riposano nel Cimitero in località Nasswand (Croda dell'Acqua).

In memoria dei caduti della Prima Guerra Mondiale e per consolidare la pace, il Comune e l'Associazione Turistica di Dobbiaco, in collaborazione con i colleghi di Auronzo e Cortina, organizzano una settimana di manifestazioni commemorative. Uno dei momenti più significativi sarà la messa all'aperto celebrata dai vescovi di Innsbruck, Belluno, Trento e Bolzano. Saranno presenti alla cerimonia i Presidenti provinciali di Innsbruck, Bolzano e Belluno. La manifestazione vuole anche avvicinare musicalmente le diverse popolazioni, affidando il compito alla "Kaiserjägerkapelle" (Banda Musicale dei Kaiserjäger) e alla Banda Militare della Brigata Alpina "Julia". Anche la Banda Musicale di Dobbiaco intratterà gli ospiti. Dal punto di vista culinario, le specialità saranno quelle tipiche della 1° Guerra Mondiale, per esempio pasta e fagioli o polenta come piatti italiani e ravioloni di patate, zuppa d'orzo, "Tirtlan" e "Strauben" per la cucina tirolese.

Programma:

Domenica, 30.08.2015:

ore 11.00: concerto della Banda Musicale di Dobbiaco a Prato Piazza

Lunedì, 31.08.2015:

ore 10.30: escursione a Fiammes con il Signor Giacomel in tedesco e italiano

ore 21.00: conferenza con Walter Musizza „Due esempi paradigmatici di guerra d'alta quota: Monte Piana e Passo della Sentinella" ad Auronzo in italiano

Martedì, 01.09.2015:

ore 09.30: escursione guidata al Monte Piana in tedesco e italiano

ore 17.30: visita guidata al museo Alexander Hall a Cortina in tedesco e italiano

Mercoledì, 02.09.2015:

ore 09.00: escursione alle zone di guerra Cinque Torri e Lagazuoi in lingua italiana

ore 15.00: visita guidata al forte Tre Sassi in tedesco e italiano

ore 21.00: proiezione del film „Torneranno i prati" di Ermanno Olmi ad Auronzo in lingua italiana

Giovedì, 03.09.2015:

ore 09.00: escursione ad Auronzo in lingua tedesco e italiana

ore 17.00: proiezione del film „Tränen der Sextner Dolomiten" a Dobbiaco in lingua tedesca

ore 21.00: proiezione del film „Lacrime delle Dolomiti di Sesto" a Dobbiaco in lingua italiana

Venerdì, 04.09.2015:

ore 09.00: escursione al Monte Rudo a Dobbiaco in tedesco e italiano

ore 21.00: concerto del gruppo musicale „Altei" al cinema Eden a Cortina

Sabato, 05.09.2015:

ore 11.30: inaugurazione della nuova croce al Monte Piana con un gruppo musicale di fiati

ore 17.00-19.00: festa a Landro con un gruppo musicale folcloristico

ore 20.00-23.00: festa a Landro con il gruppo musicale "Tante Frieda"

Domenica, 06.09.2015:

ore 10.00: sfilata della Banda Musicale di Dobbiaco e della Banda Musicale "Kaiserjäger"

ore 10.30: messa all'aperto con accompagnamento della Banda Musicale dei "Kaiserjäger"

ore 12.30-14.00: concerto della Banda Musicale "Kaiserjäger"

ore 14.30-15.00: concerto della Banda Militare della Brigata Alpina "Julia".

ore 16.00-18.00: concerto della Banda Musicale di Dobbiaco

Inoltre domenica saranno organizzate visite guidate storiche a Landro. I collaboratori del forte "Tre Sassi" organizzano una dimostrazione di scene di guerra con uniformi originali degli alpini e dei Kaiserjäger. Si esibirà anche un coro alpino. L'ufficio dei Parchi Naturali e l'associazione "Familienverband" di Dobbiaco propongono un'animazione per i bambini. Infine nei prossimi anni è prevista la realizzazione di un percorso della memoria.

Il titolo della manifestazione **"DIVISI DALLA GUERRA, UNITI PER LA PACE"**, richiama l'impegno dei due gruppi linguistici alla fattiva convivenza, nel ricordo dell'assurda guerra nel fronte dolomitico, convivenza che si attua attraverso conoscenza, amicizia e collaborazione, per crescere insieme e non dimenticare.

*Traduzione:
Angela de Simine Ceconi*

Gedichte über eine veränderte Welt

Martha Lanz' neuester Gedichtband

*Einst war die Welt normal.
So normal, dass sie niemandem auffiel.*

Mit diesen Versen eröffnet die in Toblach geborene Martha Lanz ihren aktuellen Gedichtband und skizziert eine Welt von einst, in der alles im Lot war. In welcher jeder und alles seinen selbstverständlichen Platz einnahm. Eine fest gefügte Ordnung, die niemand in Frage stellte, eben, mit all ihren Widersprüchlichkeiten und ihrer Normalität, an denen sich keiner störte. Es ist bieder, das Damals, anständig, ordentlich, achtbar, seine Menschen genügsam und gemächlich.

*Dann kam jener Zeitgeist.
Unbeobachtet drang er überall ein.
Jeder meinte,
nun neue Gedanken zu haben,
und merkte zu spät,
dass es nicht seine eigenen waren.*

Dieser einstigen Welt stellt Lanz die heutige gegenüber – und lässt an ihr kein gutes Haar. Im Mittelmaß versinkend verschreibt sich das Heute dem Materialismus und der Oberflächlichkeit. Der Egoismus dominiert, Altruismus ist lediglich ein Mittel zum Zweck. Das Erbe des Einst, das Normale, Alltägliche, wird zum Außerordentlichen erhoben: das Tun zur Aktivität, die gleichermaßen wenig produktiv ist, die Älteren zu Senioren, klar abgegrenzt vom Rest der Gesellschaft. Natur und Kultur, einst genuin, nun artifiziell als Produkt zur Schau gestellt. Emotionen sind unzulässig, werden planiert, das Wir

im Hier und Jetzt lediglich empathisch gegenüber sich selbst. Und während die heutige Welt sich fleißig an Äußerlichkeiten zu schaffen macht, althergebrachte Werte wie Gemeinschaft, Brauchtum, Familiensinn über Bord werfend, ja, gar Sprache und Religion zum Pflegefall reduzierend, geht sie in sinnloser Langeweile unter.

Erst nach der Gesamtlektüre des Werks erschließt sich dem Leser die Mehrdeutigkeit des Titels: Martha Lanz richtet über die heutige Welt, über die heutige Generation, die sich in einer bezugsfertigen, eben gerichteten Welt eingenistet hat. In einfachem, unmissverständlichem, entschlossenem Ton richtet sie den Zeigefinger auf das lyrische Wir, das verkommene, verschwenderische, gierige – dabei aber niemanden ausnehmend.

So sehr Martha Lanz' Kritik an der heutigen Welt in vielen Punkten durchaus angebracht ist, geht diese insgesamt zu weit, insofern als dass sie zu sehr Schwarz-Weiß-Malerei betreibt, keine Zwischentöne zulässt. Nichtsdestotrotz ist „Die gerichtete Welt“ eine lesenswerte, anregende Gedichtsammlung.

Ursula Hofer

*Martha Lanz: Die gerichtete Welt
Provinz Verlag 2014 / 80 S.
ISBN: 978-8888118949*



Importante evento musicale a Dobbiaco Ritorna la lirica

Il Circolo Culturale Alta Pusteria rinnova l'appuntamento con il teatro lirico. Dopo il successo ottenuto con il primo spettacolo, andato in scena lo scorso agosto, si ripropone agli amanti della lirica una serata di alto livello con la presentazione dell'opera "Elisir d'amore" di Gaetano Donizetti. Protagonisti ancora una volta i cantanti lirici del "Coro Teatro Verdi" di Padova, sotto la direzione del maestro Roberto Rossetto. L'opera sarà rappresentata nella sala musicale Gustav Mahler del Grand Hotel il 9 agosto 2015, con inizio alle 17.30. Ulteriori informazioni e vendita biglietti presso il Centro Culturale Grand Hotel.

Angela De Simine Ceconi



Il "Coro Teatro Verdi" di Padova, in scena a Dobbiaco

Blitzlichter aus der Bibliothek

LandArt | NAT-UR-KUNST

Was man in, aus und mit der Natur künstlerisch machen kann und welche Gedankenimpulse man damit zu setzen vermag, zeigte der Künstler Luis Seiwald sehr anschaulich in seinem Vortrag über Land Art, der am 15. April in der Bibliothek Hans Glauber stattfand.



Andr  Stern

Dass Begeisterung nicht nur die Lernfähigkeit enorm steigert, sondern sogar Lebensentwürfe fernab der Schulbildung möglich macht, vermittelte Andr  Stern sehr lebendig mit Situationsbeispielen und Momentaufnahmen aus seiner eigenen Biographie und der seines heranwachsenden Sohnes. Seine Ausführungen untermauerte er mit aktuellen Erkenntnissen der Gehirnforschung. Der Gustav-Mahler-Saal war bis auf den letzten Platz gef llt.

Lesemonat

Der heurige Lesemonat präsentierte sich informativ, anregend, farbenfroh, kontemplativ. Zum Thema „Smartphones, Tablets und Handymasten – Faszination mit Nebenwirkungen“, referierte am 30. April der Pädagoge Peter Hensinger von der Verbraucherorganisation „Diagnose-Funk“. Am 6. Mai gab Petra Gamper Einblick in die faszinierende Tätigkeit des menschlichen Gehirns. In einer interaktiven Präsentation stellt sie das von ihr verfasste Buch „Schatzkiste Gehirn“ vor. Tipps und Tricks für effektvolles Aussehen und Benehmen gab am 22. Mai die aparte Farb- und Stilberaterin Martha Erlacher. Sie demonstrierte, wie Kleidung und Haltung das Körpergefühl beeinflussen, das Selbstvertrauen wecken und die natürliche Überzeugungskraft stärken. Der 28. Mai führte dann mit Dr. Giordana Galeazzi auf die Spuren des Jakobswegs Via Gebennensis & Via Podenensis in Frankreich.



(Im Bild Petra Gamper)

Begleitend zum Lesemonat lief bis zum 15. Mai die Aktion „Before I die, I’d like to...“; es galt, auf einer Tafel festzuhalten, was im Leben wirklich zählt und wonach es sich zu streben lohnt.



Tag der Sonne

Mit einer Malaktion zum Thema „Meine Sonne, meine Welt“ haben sich die Bibliothek Hans Glauber und der Kindergarten Toblach an der Aktion „Tage der Sonne“ des  koinstituts Bozen beteiligt.

Edith Strobl



18. Alta Pusteria International Choir Festival

18° edizione dell' "Alta Pusteria International Choir Festival"

Die traumhafte Berglandschaft der Dolomiten bildet die Kulisse für eine der bemerkenswertesten Chorveranstaltungen Europas: Das Alta Pusteria International Choir Festival. Vom 24. bis zum 28. Juni 2015 erklingen von Sillian bis Kiens, vom Prager Wildsee bis zum Antholzer See, vom Villgratental bis zum Kronplatz die Stimmen von mehr als 2.500 Sängerinnen und Sängern. Dabei reicht das Repertoire von Volksliedern über Gospel bis hin zu Opern aus der ganzen Welt.

Musikliebhaber aus ganz Europa versammeln sich Mitte Juni im Pustertal, um einer der stimmungsgewaltigsten Chorveranstaltungen Europas beizuwohnen, dem Alta Pusteria International Choir Festival. Auch die mittlerweile 18. Ausgabe des Festivals wird sich wieder gewohnt farbenfroh und multikulturell präsentieren. So werden wieder Chöre aus aller Welt erwartet, darunter Australien, USA, Russland, Südafrika, Brasilien, Island, Bulgarien, Finnland, Portugal, Israel und aus Tschechien, Rumänien, Deutschland und natürlich Italien, erstmals auch aus Island, Mazedonien und Costa D'Avorio. Die Bandbreite der dargebotenen Gesänge umfasst religiöses Repertoire, gehobene weltliche Polyphonie, Folklore und Alpenrepertoire, Opernmusik, Spirituals, Gospel und Jazz sowie Originalarrangements. Dabei stehen zahlreiche Aufführungen, an besonders beeindruckenden Konzertorten, im Herzen der Dolomiten, auf dem Programm.

Eröffnet wird das 18. Alta Pusteria International Choir Festival am 24. Juni 2015 im Gustav Mahler Saal des Kulturzentrums Grand Hotel in Toblach, mit dem Männerchor St. Martin Gsies und vielen weiteren internationalen Chören. Weitere Konzerte finden in Toblach am 25., 26. und 27. Juni sowohl im Kulturzentrum Grand Hotel als auch in der Pfarrkirche von Toblach, sowie am Drei Zinnen Blick in Landro statt.

Konzertinfos und den detaillierten Konzertkalender finden Interessierte unter www.festivalpusteria.org.

Il magnifico paesaggio montano delle Dolomiti è lo sfondo per uno degli eventi corali più importanti d'Europa: l'Alta Pusteria International Choir Festival. Dal 24 al 28 giugno 2015 da Sillian a Chienes, dal Lago di Braies al Lago di Anterselva, dalla Valle di Villgraten al di Plan de Corones risuonano le voci di oltre 2.500 cantanti che daranno il loro benvenuto all'estate.

5 giorni, oltre 60 concerti, 90 cori da tutto il mondo, 2.500 partecipanti, una storia lunga 18 anni: sono questi i numeri dell'Alta Pusteria International Choir Festival, la rassegna musicale che ogni anno anima i primi giorni d'estate nei comprensori turistici della Val Pusteria. Si esibiranno cori provenienti da tutto il mondo: Australia, USA, Russia, Sudafrica, Brasile, Bulgaria, Finlandia, Portogallo, Israele ed ancora Repubblica Ceca, Romania, Germania e naturalmente Italia. Per la prima volta parteciperanno alla manifestazione le nazioni di Islanda, Macedonia e Costa d'Avorio. Nei quattro giorni di concerti si potrà assistere gratuitamente a performances di musica sacra, lirica, popolare, spirituals, gospels e tirolese in piazze, chiese e sale concerto e nelle location più suggestive e affascinanti della valle: in mezzo alla natura, ai bordi di un lago, in maestosi castelli medioevali o nei rifugi alpini, nel cuore delle Dolomiti.

Anche quest'anno il Festival si inaugura il 24 giugno presso la Sala Gustav Mahler al Centro Culturale Grand Hotel. L'onore di aprire il Choir Festival è del coro maschile di San Martino in Casies che introduce altri 3 cori internazionali. A Dobbiaco i cori non si esibiscono solo presso il Centro Culturale ma anche nella Chiesa Parrocchiale e nel punto panoramico delle Tre Cime a Landro.

Il programma della manifestazione è consultabile sul sito www.festivalpusteria.org.



QUIZ

„Toblach auf den zweiten Blick“

Foto 1:



Erinnerung in Stein gemeißelt
Im Schutze einer Wand hatte sich ein Lager entwickelt:

- A: Rienztalwand
- B: Geierwand
- C: Naßwand
- P.S.: Man lese Seite 5 vom letzten Info

Memoria scolpita nella pietra
Protetti solo da una parete rocciosa, hanno eretto un campo di sosta. Dove?

- A: Parete nella Val di Rienza
- B: Parete in località Geier
- C: Parete della Croda dell'Acqua

QUIZ

„Diamo un'occhiata a Dobbiaco“

Foto 2:



Fort Platzwiese mit Dürrensteinhütte.
Steht die Festung auf dem Gemeindegebiet

- A: von Toblach
- B: von Prags
- C: oder geht die Gemeindegrenze mittendurch

Forte di Prato Piazza col rifugio Vallandro.
In quale comune si trova il forte?

- A: Comune di Dobbiaco
- B: Comune di Braies
- C: Il confine comunale vi passa attraverso

FOTOQUIZ „Toblach auf den zweiten Blick“
Juni-Ausgabe 2015

Welche Antwort ist richtig? A, B, oder C?

Foto 1: Antwort:

Foto 2: Antwort:

Letzter Abgabetermin: 21.08.2015

QUIZ „Diamo un'occhiata a Dobbiaco“
Numero di giugno 2015

Qual'è la risposta corretta? A, B o C?

Foto 1: risposta:

Foto 2: risposta:

Termine di consegna: 21/08/2015

Entlang der gestrichelten Linie abschneiden - Tagliare lungo la linea tratteggiata



Der Naturpark Drei Zinnen im Jahr 2014

Das Jahr 2014 ist für den Naturpark Drei Zinnen gut verlaufen. Neben den Routinearbeiten wurde auch Neues in Angriff genommen. Die größte Herausforderung war sicherlich der Abschluss der Arbeiten zur neuen Dolomiten UNESCO Dauerausstellung.

Schutzgebietsmanagement:

Am 4. September 2014 wurde die neue und bisher erste Dauerausstellung zum Dolomiten UNESCO Welterbe im Naturparkhaus Drei Zinnen nach zweijähriger Bauzeit feierlich eröffnet. Zahlreiche Gäste aus Nah und Fern folgten der Einladung der Naturparkverwaltung und ließen die Einweihung zu einem gemeindeübergreifenden Höhepunkt des Naturparkjahres werden. Die neue 250m² große Ausstellung informiert über die Zielsetzungen der UNESCO im Allgemeinen, über das Welterbegut Dolomiten mit seinen neun Systemen und geht schließlich auf die geologischen Besonderheiten und die Landschaftsformen des Naturparks Drei Zinnen bzw. der Sextner Dolomiten ein. Eine neue Videoinstallation zeigt die herausragenden Landschaften des Welterbes und rundet so das neue Informationsangebot zum Dolomiten UNESCO Welterbe ab.

Dolomiten UNESCO Welterbe - Die Arbeiten in den verschiedenen Arbeitsgruppen der Stiftung Dolomiten UNESCO sind weiter fortgeschritten. Im vom Amt für Naturparke koordinierten Netzwerk „Mobilität“ wurde ein Konzept für eine provinzübergreifende digitale Plattform erarbeitet, welche alle Linien und Fahrpläne der öffentlichen Verkehrsmittel im Dolomitengebiet erfassen soll. Das Netzwerk Sozio-ökonomische Entwicklung und nachhaltiger Tourismus, das ebenso vom

Amt für Naturparke koordiniert wird, hat die Arbeiten zur Ausarbeitung der Tourismusstrategie in den Dolomiten – eine der UNESCO Auflagen – fortgesetzt. Die Strategie muss 2015 abgeschlossen werden. Breiten Raum nahm im abgelaufenen Jahr die Informations- und Sensibilisierungsarbeit ein. Neben Weiterbildungen für Multiplikatoren und Vorträgen in mehreren Welterbegemeinden wurde in Zusammenarbeit mit dem Bildungshaus Kloster Neustift wurde eine zwölf-tägige Zusatzausbildung zum Thema Dolomiten UNESCO Welterbe für Wanderführer organisiert.

Ein von der Stiftung Dolomiten UNESCO gestartetes Projekt sieht die Errichtung von über das gesamte Welterbe verteilten „Welterbeterrassen“ vor. Das Pilotprojekt wurde auf dem Strudelkopf im Naturpark Fanes-Sennes-Prags begonnen und wird im Frühsommer 2015 fertig gestellt. Der Standort für den Naturpark Drei Zinnen ist noch festzulegen.

Im vergangenen Jahr wurden im Schutzgebiet wiederum Verbesserungsmaßnahmen für besonders wertvolle, sensible und zum Teil bedrohte Natura 2000 Lebensräume vorgenommen. Dies sind beispielsweise Entstrauchungsmaßnahmen zur Offenhaltung von Magerrasenflächen und Birkwildlebensräumen im Bereich Haunoldköpfl. Im Bereich der Böldenseen wurden vier kleinere Moorflächen durch die Errichtung von mobilen Weidezäunen von der Beweidung ausgeklammert, um Trittschäden und Nährstoffeintrag zu vermeiden. Auch für die nächsten Jahre ist die Weiterführung solcher Erhaltungsmaßnahmen geplant.

Der Führungsausschuss des Naturparks traf sich im Frühjahr zur letzten Sitzung, danach endete die Legis-



Auflösung der Dezemberausgabe:

Foto 1: B Auf den Ratsberger Wiesen

Foto 2: A Beim Unterenglmoar in Aufkirchen

Soluzione del numero di dicembre:

Foto 1: B Dai Prati di Monte Rota

Foto 2: A Santa Maria presso il maso Unterenglmoar

Entlang der gestrichelten Linie abschneiden - Tagliare lungo la linea tratteggiata

Vorname/nome:

Zuname/cognome:

Alter/età:

Anschrift/indirizzo:

laturperiode dieses Gremiums. Die Naturparkverwaltung dankt allen bisherigen und vor allem den scheidenden Mitgliedern für die Zusammenarbeit zum Wohle des Naturparks während der letzten Jahre.

Dank gebührt dem Forstinspektorat Welsberg, welches auch im vergangenen Jahr wieder die Pflege- und Lenkungsmaßnahmen sowie die Natura 2000 Erhaltungsmaßnahmen im Parkgebiet durchgeführt hat.

Weiters sei allen, die sich während des Jahres in irgendeiner Weise für den Naturpark eingesetzt haben, herzlich gedankt.

Für das Schutzgebietsmanagement wurden im vergangenen Jahr insgesamt 165.963 Euro ausgegeben.

Öffentlichkeitsarbeit und Umweltbildung

Das Naturparkhaus Drei Zinnen war auch im Jahr 2014 ein beliebtes Ziel für Naturinteressierte, Einheimische und Gäste. Insgesamt konnten 25.797 Besucher im Besucherzentrum begrüßt werden. Wie jedes Jahr waren unter den Besuchern auch viele SchülerInnen, welche persönlich betreut und zu verschiedenen Themen und Schwerpunkten durch das Naturparkhaus bzw. im Parkgebiet geführt wurden. Insgesamt wurden 131 Führungen für 2.829 Schüler und Lehrer durchs Naturparkhaus und 27 Führungen für 649 Schüler und Lehrer im Gebiet des Naturparks durchgeführt.

Zusätzlich zur Dauerausstellung wurden noch fünf Sonderausstellungen angeboten: „UNESCO-Bilder eines Welterbes“, „DolomitLighting“, „I Monti Pallidi di A. Gaotin“, „Die Pilze unserer Wälder“ und „Die Rückkehr des Braunbären nach Südtirol“. Im Naturparkhaus und im Naturparkgebiet wurden 43 verschiedene Veranstaltungen (Sommerprogramm, Infostände, Kinderprogramm) durchgeführt, zum Teil auch in Zusammenarbeit mit anderen Partnern.

Die Arbeiten zur Erweiterung des Naturparkhauses gingen im Jahr 2014 zu Ende und die neue Dauerausstellung wurde am 4. September eröffnet. Die Ausgaben für die Erweiterungsarbeiten beliefen sich auf 107.000. - Euro, jene für die Gestaltung der Ausstellung auf 11.628. - Euro.

Im Jahr 2014 wurden an den Hauptzugängen des Naturparks wiederum drei Naturparkbetreuer (Cristina Olivotto, Robert Tschurtschenthaler und Thomas

Wisthaler) eingesetzt.

Auch waren erneut drei Wanderführer (Günther Tschurtschenthaler, Herbert Pfeifhofer und Silvia Oberlechner) im Naturpark unterwegs. Sie leiteten 12 Wanderungen mit insgesamt 174 Teilnehmern sowie 27 Wanderungen für Schulen und Gruppen mit insgesamt 649 Teilnehmern.

Die Beliebtheit der Internetseiten ist nach wie vor ungebrochen. Dies gilt sowohl für den allgemeinen Bereich, als auch für den speziellen Bereich der Kinderseiten mit dem Maskottchen Daksy. Im Jahr 2014 konnten 571.000 Zugriffe auf die Internetseiten der Abteilung 28 verzeichnet werden, das bedeutet durchschnittliche 1.564 Besucher pro Tag.

Die Gesamtausgaben im Bereich Öffentlichkeitsarbeit und Umweltbildung betrugen im vergangenen Jahr über 173.102.- Euro.

Erhaltung der Kulturlandschaft und sonstige Beiträge

Zur Erhaltung der Kulturlandschaft werden jährlich Landschaftspflegeprämien für die extensive Bewirtschaftung der Bergwiesen ausbezahlt. Im Naturpark Drei Zinnen gab es im vergangenen Jahr 28 verschiedene Antragsteller bei einer Fläche von 46,52 ha.

Insgesamt wurden 26.656.-Euro an die Antragssteller ausbezahlt, wobei 19.110.-Euro von der EU und 7.546.- Euro von der Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung stammten.

Für die Aufwertung des Hauptzugang Dreizinnenblick (Errichtung eines Parkplatzes mit Infopoint „Drei-Zinnen-Blick“ samt Zufahrt von der SS51) wurde der Gemeinde Toblach ein Beitrag von 267.625 Euro gewährt. Für die Erhaltung der Kulturlandschaft wurden insgesamt 294.281 Euro ausgegeben.

Ausgabenübersicht

Schutzgebietsmanagement	Euro 165.963.-
Öffentlichkeitsarbeit und Umweltbildung	Euro 173.102.-
Erhaltung der Kulturlandschaft und sonstige Beiträge	Euro 294.281.-
Parkübergreifende Maßnahmen	Euro 1.855.-
Gesamtausgaben	Euro 635.201.-

Il Parco Naturale Tre Cime nell'anno 2014

L'anno 2014 si è concluso positivamente per il Parco Naturale Tre Cime. Oltre ai consueti lavori, sono stati introdotte delle novità. La sfida più grande è sicuramente stata il compimento dei lavori sulla nuova mostra permanente Dolomiti UNESCO.

Management del Parco:

Dopo due anni di lavoro nel Centro Visite Tre Cime al 4

settembre 2014 è stata inaugurata la nuova e finora unica mostra permanente sulle Dolomiti Patrimonio mondiale UNESCO. Numerosi ospiti da vicino e lontano hanno adempito l'invito dell'ufficio parchi naturali così che l'inaugurazione della mostra è diventata il culmine nell'anno dei parchi naturali. Su un'area di 250 m² la nuova mostra informa sugli obiettivi dell'UNESCO in generale, sul patrimonio mondiale Dolomiti e anche sugli aspetti geologici e le forme del paesaggio nel parco naturale Tre Cime e nelle dolomiti di sesto. Una proiezione in una sala video presenta infine ai visitatori questo paesaggio straordinario delle Dolomiti Patrimonio mondiale UNESCO.

Dolomiti Patrimonio mondiale UNESCO – Gli impegni nei diversi gruppi di lavoro sono avanzati. Nella rete "mobilità", che è coordinata dall'Ufficio Parchi Natura-

li, è stato elaborato un concetto per una piattaforma digitale che ricongiunge tutte le linee e orari dei mezzi pubblici oltre al confine delle province. La rete sullo sviluppo socio-economico e turismo sostenibile, anche coordinato dall'Ufficio Parchi Naturali, ha portato avanti i lavori sull'elaborazione di una strategia turistica nelle dolomiti – com'è stato conciliato coll'UNESCO. Questa strategia deve essere conclusa entro 2015.

Nell'anno scorso il lavoro d'informazione e sensibilizzazione è stato considerato molto importante. Oltre a corsi di aggiornamento in diversi comuni del territorio Dolomiti UNESCO, in collaborazione coll'Abbazia di Novacella è stato organizzato un corso di formazione sussidiaria per guide naturalistiche sul tema dolomiti UNESCO.

Un progetto dalla fondazione UNESCO prevede l'istituzione di cosiddette „Terrazze sul Patrimonio Mondiale“. Un progetto UNESCO avviato dalla Fondazione prevede l'istituzione delle cosiddette „Terrazze sul Patrimonio Mondiale“. La terrazza pilota e in costruzione sulla cima del Monte Specie nel Parco Naturale Fanes-Senes-Braies verrà finita all'inizio dell'estate. L'ubicazione nel Parco Tre Cime è ancora da decidere.

Nell'anno passato sono state effettuate azioni di miglioramento di siti Natura 2000 particolarmente interessanti, sensibili e talvolta a rischio. Tra queste figurano il taglio di cespugli nella zona della Piccola Rocca dei Baranci, per tener aperto i prati alpini e i habitat dei faggiani di monte. Nella zona dei Laghi dei Piani sono state isolate, con l'utilizzo di recinti mobili, quattro piccole superfici a brughiera. Questo per proteggerle dal pascolamento che comporta danni da calpestio e inquinamento da deiezioni. Nei prossimi anni è previsto il proseguimento di queste azioni di tutela e mantenimento.

Nella Val Campo di Dentro si è discusso per dei prati a larice. Nella consapevolezza dell'importanza paesaggistica ed ecologica ed attraverso la collaborazione dell'Ispettorato Forestale di Monguelfo, dell'Ufficio parchi Naturali e dei proprietari terrieri sono stati abbattuti al livello del suolo e rimossi alcuni larici ed abeti rossi. Questi lavori proseguono nel 2015 e verranno piantati larici giovani nei punti più idonei e verranno protetti dalla selvaggina attraverso recinzioni.

Il Comitato di gestione del Parco si è riunito in primavera per l'ultima seduta, poi terminò il tempo di legislatura di questa commissione.

L'amministrazione dei parchi naturali ringrazia tutti i soci per la collaborazione negli anni passati. Un ringraziamento va all'ispettorato Forestale di Monguelfo, il quale durante l'anno scorso ha realizzato lavori di sistemazione e canalizzazione del flusso turistico, oltre i lavori di manutenzione dei siti Natura 2000 nell'area del Parco. Per la gestione del parco, l'anno scorso, sono stati spesi 165.963 Euro.

Pubbliche relazioni e educazione ambientale

Il Centro Visite del Parco Naturale Tre Cime, è stato, anche nell'anno 2014, una meta ambita dagli appassionati di natura, persone dal posto e turisti. Complessivamente 25.797 persone hanno visitato il centro Visite nell'anno scorso. Come ogni anno, molti erano scolari. Questi sono stati accompagnati personalmente sia nel Centro Visite che nel territorio del Parco, attraverso visite guidate tematiche. Sono state svol-

te 131 visite guidate per un totale di 2.829 scolari ed insegnanti ed intrapreso 27 guide attraverso il parco accompagnando 649 scolari ed insegnanti.

Oltre alla mostra permanente sono state offerte altre cinque mostre temporanee: „UNESCO-Immagini di un patrimonio“, „DolomitLightning“, „I Monti Pallidi di A. Gaotin“, „I funghi delle nostre foreste“ e „Il ritorno dell'orso bruno in Alto Adige“. Presso il Centro Visite, come nel Parco sono state organizzate 43 manifestazioni (programmi estivi, punti informativi e progetti per bambini), talvolta con la collaborazione di altri partner.

I lavori per l'ampliamento del Centro Visite sono stati terminati nell'anno 2014 e la nuova mostra permanente è stata inaugurata il 4 settembre. Per i lavori di allargamento sono stati spesi 107.000.- Euro. Per l'elaborazione della mostra 11.628.- Euro.

Durante l'anno 2014 sono nuovamente stati assunti tre assistenti per aree protette (Cristina Olivotto, Robert Tschurtschenthaler und Thomas Wisthaler) che hanno svolto servizio d'informazione presso gli accessi principali al Parco Naturale.

Sono inoltre stati assunti tre accompagnatori naturalistici (Günther Tschurtschenthaler, Herbert Pfeifhofer e Silvia Oberlechner) che hanno condotto 12 escursioni nel parco, alle quali hanno partecipato complessivamente 174 escursionisti. Inoltre hanno svolto 27 guide accompagnando delle scuole con in tutto 649 utenti.

La homepage rappresenta anche quest'anno un supporto indispensabile. Questo sia per il settore generale che per il settore speciale dedicato ai bambini con la mascotte Daksy. Complessivamente si sono potuti registrare circa 571.000 accessi (in media 1.564 per giorno). Le spese totali per le pubbliche relazioni e educazione ambientale dell'anno scorso ammontano a 173.102.- Euro.

Conservazione del paesaggio e contributi vari

Per la conservazione del paesaggio, vengono pagati premi che incentivano la coltivazione estensiva dei prati di montagna. L'anno 2014 nel Parco Naturale Tre Cime, 28 proprietari hanno presentato richieste di incentivi per un territorio di 46,52 ettari.

Ai richiedenti sono stati erogati in tutto 26.656.- Euro, di cui 19.110.- Euro provenienti dalla UE e 7.546.- Euro dalla Ripartizione Natura e Paesaggio.

Per la rivalutazione dell'accesso principale „Dreizinnenblick“ con la costruzione di un parcheggio con un punto informativo „Dreizinnenblick“ e l'accesso dalla SS51, sono stato concesso 267.625.- Euro alla Comune di Dobbiaco.

Per la conservazione del paesaggio sono stati spesi complessivamente 294.281.- Euro.

Specchietto spese

Gestione del parco	Euro 165.963.-
Pubbliche relazioni e educazione ambientale	Euro 173.102.-
Conservazione del paesaggio e diversi contributi	Euro 294.281.-
Iniziative a livello provinciale	Euro 1.855.-
Totale spese	Euro 635.201.-

Jahresvollversammlung des TV Toblach

Die Toblacher Tourismustreibenden luden am 7. Mai zur diesjährigen Vollversammlung ein. Der Präsident Andreas Trenker berichtete über die Tätigkeiten des vergangenen Jahres und schlug der Vollversammlung eine Erhöhung des freiwilligen Mitgliedsbeitrages vor. Der Aufsichtsratspräsident Dr. Andreas Jud erklärte den Anwesenden die Bilanz. Die Direktorin Kathrin Tschurtschenthaler präsentierte hingegen die Neuigkeiten für das bevorstehende Jahr.

Andreas Trenker, Präsident des Tourismusvereines Toblach begrüßte am 7. Mai die Mitglieder zur diesjährigen Vollversammlung. Er berichtete über die im letzten Jahr stattgefundenen Aktivitäten und über die durchgeführten Initiativen und Veranstaltungen und sprach kurz die statistischen Zahlen des Vorjahres an, welche zum Jahr 2013 gleichbleibend waren, bei einem Anstieg aber der Ankunftsahlen. Anschließend wurde die Bilanz genehmigt. Aufgrund von Liquiditätsschwierigkeiten musste nun der freiwillige Beitrag auf 0,50 € für nicht gewerbliche Betriebe und auf 0,70 € für gewerbliche Betriebe erhöht werden.

Das Tätigkeitsprogramm für das kommende Jahr wurde von der Direktorin des Tourismusvereines, Frau Kathrin Tschurtschenthaler, vorgestellt. Sie präsentierte die großen Highlights wie die 100 Jahr-Feier zum 1. Weltkrieg „Im Krieg getrennt, im Frieden vereint“ vom 30.8. bis 6.9.2015, die Tour de Ski am 5. Januar und 6. Januar 2016, den Pustertaler Ski-Marathon (10.1.2016), den Volkslanglauf Toblach-Cortina (13.-14.2.2016) und die Ca.STA, welche heuer wieder ins Hochpustertal kommt. Auch informierte sie die Anwesenden über die Erhöhung der Ortstaxe in Toblach ab dem 1.1.2016:

- 2,00 € für die Beherbergungsbetriebe mit einer Einstufung von vier Sternen, vier Sternen „Superior“ und fünf Sternen
- 1,50 € für die Beherbergungsbetriebe mit einer Einstufung von drei Sternen und drei Sternen „Superior“
- 1,10 € für alle anderen Beherbergungsbetriebe d.h. gewerbliche Beherbergungsbetriebe mit bis



Präsident Andreas Trenker

zu zwei Sternen, alle Blumen und Sonnen sowie Camping

Bürgermeister Dr. Guido Bocher bedankte sich im Namen der Gemeinde Toblach beim Tourismusverein für die gute Zusammenarbeit. Der Präsident der Tourismus-Toblach-GmbH Thomas Walch gab einen kurzen Einblick in das abgelaufene Geschäftsjahr, welche die Führung der Nordic Arena samt Kletterhalle über hat.

Am Ende bedankte sich der Präsident beim Vorstand und den Mitarbeitern des Tourismusvereines und lud alle Anwesenden im Namen der Privatzimmervermieter und der Vermieter des Urlaub auf dem Bauernhof zu einem Umtrunk samt Köstlichkeiten ein.

Assemblea annuale dell'Associazione Turistica di Dobbiaco

Andreas Trenker, Presidente dell'Associazione Turistica di Dobbiaco ha salutato il 7 maggio i soci che sono intervenuti all'Assemblea Generale. Ha presentato le attività, le iniziative e gli eventi svolti nel corso dell'ultimo anno. Inoltre ha presentato i dati statistici dell'anno scorso, che sono rimasti

invariati. Dopo la relazione del Presidente del Collegio Sindacale Dr. Andreas Jud è stato approvato il bilancio del 2014. Successivamente il Presidente Trenker ha portato a votazione anche un aumento del contributo volontario per le strutture ricettive da 0,30 € a 0,50 € per strutture non commerciali e

da 0,30 € a 0,70 € per strutture commerciali.

Il programma di attività per l'anno in corso è stato presentato dalla direttrice dell'ufficio turistico, signora Kathrin Tschurtschenthaler. Questi i punti salienti:

1° Guerra Mondiale 2015: DIVISI DALLA GUERRA, UNITI PER LA PACE! Dal 30.8. al 6.9.2015;
il Tour de Ski il 5 gennaio e 6 gennaio 2016;
la Pustertaler Ski Marathon il 10 gennaio 2016;
la gara di sci di fondo Dobbiaco-Cortina il 13 e 14 febbraio 2016 e i Ca.STA, che quest'anno torneranno nelle Dolomiti.

Inoltre ha anche informato il pubblico dell'aumento dal 1 gennaio 2015 della tassa di soggiorno a Dobbiaco:

- € 2,00 per le strutture ricettive, con un rating di quattro stelle, quattro stelle „Superior“ e cinque stelle
- € 1,50 per le strutture ricettive, con un rating di

tre stelle e tre stelle „Superior“

- € 1,10 per tutte le altre strutture ricettive, esempio strutture ricettive commerciali di e fino a due stelle, tutti gli agriturismo fiori e soli e Camping.
- Il sindaco di Dobbiaco Dott. Guido Bocher ha ringraziato l'Associazione Turistica di Dobbiaco per la buona collaborazione e il Presidente della Turismo Dobbiaco srl Thomas Walch ha presentato brevemente la situazione dell'anno amministrativo della Nordica Arena con la palestra d'arrampicata.

Alla fine il Presidente Trenker ha ringraziato il Consiglio Amministrativo e i collaboratori dell'Associazione Turistica per la buona collaborazione durante l'anno e ha invitato a nome degli affittacamere e agriturismo di Dobbiaco ad un piccolo brindisi nel foyer della Sala degli Specchi al Grand Hotel di Dobbiaco.

Kathrin Tschurtschenthaler

Klausurtagung des Vorstandes des TV Toblach

Als Idee der Ausschussmitglieder Andreas Trenker, Thomas Walch und Johanna Furtschegger gemeinsam mit der Direktorin Kathrin Tschurtschenthaler und meiner Wenigkeit entstanden, traf sich am 17. Oktober der Vorstand des Tourismusvereins Toblach zu einer Klausurtagung in der Silvesteralm in Toblach. Die Moderation dieser Klausurtagung wurde Alois Kronbichler von Kohl & Partner anvertraut. Abseits des Rummels, mitten in unberührter Natur, ohne Handynetz wurde den ganzen Tag an der touristischen Zukunft Toblachs gearbeitet.

Als Kernkompetenzen für Toblach definiert wurden die erlebbare Kultur- und Naturlandschaft Toblachs („Tor zu den Dolomiten“), das einzigartige kulturelle Angebot in den Dolomiten, der begehrliche Lebensraum und die Top Destination im Langlaufsport.

In dieser Erarbeitung der Kernkompetenzen entstand ein Szenario: Toblach das Tor zum Welterbe UNESCO Dolomiten/Drei Zinnen, das Aktivdorf in den Dolomiten, wobei man sich noch nicht ganz einig war, ob im Sommer das Mountainbiken stark forciert werden sollte oder ob nur weiterhin das Mountainbiken als eine der Sommersportarten im Allgemeinen angeboten werden sollte. Im Winter lag ganz klar die Kompetenz im Langlauf-

fen und die Kultur, Tradition und das Brauchtum sollten eine Abrundung des Veranstaltungsprogrammes darstellen.

In der Nachbesprechung am 15. Dezember in der Nordica Arena wurden sechs wichtige Themen für Toblach definiert, welche durch Arbeitsgruppen weiterverfolgt werden:

- Biken
- Langlaufen-Nordica Arena
- Ski Alpin mit Schaffung von besseren Möglichkeiten für die Skifahrer am Bahnhof
- Gustav Mahler
- Anwerbung von neuen Mitgliedern und
- einheimische Produkte (Kooperationsprojekt zwischen Landwirtschaft, Tourismus, Handel und Handwerk)

Um die umfangreichen Projekte auch weiterzubringen, wurden alle Vorstandsmitglieder verpflichtet, aktiv in den verschiedenen Arbeitsgruppen mitzuarbeiten. Alle drei Monate findet nun ein Abstimmungstreffen und eine Berichterstattung der jeweiligen Arbeitsgruppe vor dem Vorstand statt.

Martin Rienzner

Raiffeisenkasse Toblach blickt auf erfolgreiches Geschäftsjahr zurück

Ende April fand im Grand Hotel Toblach die Vollversammlung der örtlichen Raiffeisenkasse statt. „Wir sind mit den Ergebnissen des Geschäftsjahres 2014 unserer Raiffeisenkasse zufrieden“, so der Obmann Robert Pellegrini. Er verlas den Geschäftsbericht 2014 und verwies dabei auf die wichtigsten Daten der Raiffeisenkasse Toblach. Im vergangenen Jahr erreichten die Ausleihungen eine Summe von 53,27 Mio. Euro und die Kundeneinlagen stiegen um 4,17% auf 72,02 Mio. Euro. Recht gute Ergebnisse erzielte die Bank auch im Provisions- und Zinsgeschäft. Das Kundengeschäftsvolumen stieg auf 147 Mio. Euro. Der Reingewinn lag bei 650.889 Euro und ist somit höher als im Geschäftsjahr 2013. Das bilanzielle Eigenkapital ist auf 20,60 Mio. Euro angewachsen. „Ein stabiles Eigenkapital stabilisiert die Bank und stärkt die Sicherheit für unsere Mitglieder und Kunden“, sagte Direktor Werner Rabensteiner. Die Raiffeisenkasse Toblach legt großen Wert auf die Unterstützung der örtlichen Vereine und Institutionen. Mehr als 133.000 Euro stellte die Raiffeisenkasse im vergangenen Jahr den ehrenamtlichen Vereinen und verschiedenen Organisationen des Dorfes zur Verfügung. Das Spektrum der Spenden- und Sponsortätigkeit der Raiffeisenkasse ist bewusst breit angelegt. „Die Förderung unseres Tätigkeitsgebietes ist uns sehr wichtig. Es gehört zu unserem Selbstverständnis als Genossenschaftsbank wirtschaftliche, kulturelle, soziale und gemeinnützige Initiativen zu unterstützen, die im weitesten Sinn der Allgemeinheit zugutekommen“, ist Obmann Robert Pellegrini überzeugt. Die Förderung der Mitglieder nimmt einen wichtigen Stellenwert ein. Dies äußert sich unter anderem durch

günstigere Kreditvergabe, kostenloses Parken auf den „Raiffeisen-Parkplätzen“, begünstigte Konditionen sowie durch das Angebot einer speziellen Krankenversicherung.

Ehrungen

Im Rahmen der Vollversammlung wurden langjährige Mitglieder geehrt. Als Dank und Anerkennung erhielten sie eine schöne Urkunde, gestaltet vom Toblacher Künstler Toni Walder.

Der Mitarbeiter Günther Ranalter ist seit 35 Jahren mit Fleiß und Einsatz in der Raiffeisenkasse Toblach tätig. Der Obmann überreichte ihm als Zeichen des Dankes ein schönes Geschenk.

Im Anschluss an die Vollversammlung referierte Herr Dr. Robert Weißensteiner, Chefredakteur der Südtiroler Wirtschaftszeitung, zum Thema „Die Welt dreht sich – und Südtirol dreht sich mit ihr.“



Dr. Robert Weißensteiner



Robert Pellegrini, Günther Ranalter und Werner Rabensteiner

Festkonzert der Musikkapelle Toblach 2015

Am 28. Februar 2015 lud die Musikkapelle Toblach zu Ihrem traditionellen Festkonzert in den Gustav-Mahler-Saal des Grand Hotels ein. Weit mehr als 600 Besucher waren der Einladung gefolgt und kamen in den Genuss eines breit gefächerten Konzertprogramms. Im ersten Konzertteil präsentierte die Kapelle neben klassischen Werken, wie etwa dem Walzer „Silber und Gold“, auch Originalliteratur für Blasorchester. Vor allem mit dem Werk „Symphonic Overture“ von James Barnes stellten die Musikantinnen und Musikanten ihr Können unter Beweis und begeisterten das Publikum. Im zweiten Teil widmete sich die Kapelle ausschließlich der Filmmusik. Angefangen beim imposanten Superman March über die Titelmusik von „Der Herr der Ringe“ bis hin zur Hymne an die Gefallenen aus „Der



Soldat James Ryan“ war für jeden Zuhörer etwas dabei. Passende Filmausschnitte im Hintergrund verwandelten den Gustav-Mahler-Saal in einen Kinosaal. Zu Musik und Film nicht fehlen durften natürlich Popcorn und Cola, gesponsert von der Firma Stahlbau Pellegrini. Der Tubist Ulrich Baur sorgte mit der ersten Zugabe für einen weiteren Höhepunkt des Abends. Souverän

präsentierte er das technisch anspruchsvolle Solo-Stück „Farmer’s Tuba“.

Mit großer Begeisterung und gewohnt sicher leitete der Kapellmeister Sigisbert Mutschlechner sein Blasorchester. „Ein großes Kompliment allen Musikantinnen und Musikanten für das gelungene Konzert und für die intensive, zweimonatige Probenzeit. Besonders freut es mich, dass so viele Zuhörer der Einladung gefolgt waren. Das Festkonzert 2015 war sicherlich eines der meistbesuchten Konzerte, das jemals im Gustav-Mahler-Saal stattgefunden hat. Dies zeugt vom hervorragenden Ruf, den die Kapelle nicht nur im eigenen Dorf, sondern auch außerhalb der Gemeinde genießt“, so der Kapellmeister.

Im Rahmen des Konzertes wurden gleich fünf Musikanten für ihre langjährige Tätigkeit bei der Musikkapelle Toblach geehrt. Der Bezirksobmann des Pustertals Johann Hilber und Pepi Fauster, Obmann des VSM, verliehen Lorena Cuniolo und Stefan Jud als Dank und Anerkennung für ihre 15-jährige Tätigkeit das VSM-Ehrenzeichen in Bronze. Das Verbandsehrenzeichen in Silber wurde Hermann Burger, Werner Pitterle und Wilfried Strobl verliehen. Sie sind bereits seit 25 Jahren Mitglied der Musikkapelle Toblach.

Eine besondere Ehre wurde dem ehemaligen Obmann Hermann Rienzner zuteil. Ihm wurde das Verbandsverdienstzeichen in Silber verliehen. Er war 24 Jahre Mitglied des Vorstandes und stand der Musikkapelle neun Jahre lang als Obmann vor und trug damit wesentlich



Hintere Reihe v.l.: Hans Hilber, Hermann Rienzner, Hermann Burger, Sigisbert Mutschlechner, Stefan Taschler, Pepi Fauster

Vordere Reihe v.l.: Wilfried Strobl, Lorena Cuniolo, Stefan Jud, Werner Pitterle (Foto: Stephan Niederegger)

zur Weiterentwicklung des Vereins in den vergangenen Jahrzehnten bei. Anfang 2015 übergab er Stefan Taschler die organisatorische Leitung der Kapelle.

Für die Jungmusikantin Christina Steinwandter war das Festkonzert 2015 sicherlich etwas ganz Besonderes, war es doch ihr erster großer Auftritt mit der Musikkapelle Toblach. Die Oboistin wurde vom Publikum mit einem herzlichen Applaus begrüßt.

Mit dem traditionellen Marsch „Adlerflug“ von Hermann Ludwig Blankenburg beendete die Musikkapelle Toblach einen gelungenen Konzertabend.

Hannes Wisthaler

Vollversammlung des Heimatpflegevereines

Am Freitag, den 27. März 2015 lud der Toblacher Heimatpflegeverein zu seiner jährlichen Vollversammlung. Die Obfrau konnte neben den Ehrengästen und Mitgliedern auch den bekannten Volkskundler Dr. Hans Griessmair begrüßen, der zum Thema „Brauchtum im Jahreslauf – im besonderen über die Fasten – und Osterzeit“ ein interessantes Referat hielt. Dr. Hans Griessmair erwies sich einmal mehr als begnadeter Volkskundler, der die Gabe besitzt, tief in die Volksseele hineinzuschauen und durch sein umfangreiches Wissen Zusammenhänge bezüglich Religion, Kultur und Tradition herzustellen. Er verstand es vortrefflich, die Zuhörer über einen Teil unserer Kultur, über gelebtes und überlebtes Brauchtum, in den Bann zu ziehen. Bezugnehmend auf den reichen Kulturschatz des Brauchtums, den es zu pflegen, aber auch zu hinterfragen gilt, legte die Obfrau allen abschließend folgendes Zitat des heiligen Paulus ans Herz: „Drum prüft alles, das Gute aber behaltet.“

Anlässlich der Vollversammlung wurden auch die Gewinner des vergangenen Jahres vom Quiz „TOBLACH AUF DEN ZWEITEN BLICK“, der im Info angeboten wird, prämiert. Dabei konnte sich Herr Franz Walder über die wertvolle Tirolensie „Südtiroler Erbhöfe – Menschen und Geschichten“; Frau Rosa Menghin Trenker über das lesenswerte Buch „Paul Grohmann – Erschließer der Dolomiten und Mitbegründer des Alpenvereines“ und Frau Erna Tschutschenthaler über den Naturführer „Was blüht denn da?“, der Einsicht in die vielfältige heimische Pflanzenwelt gibt, freuen.

Musikalisch umrahmt wurde die Vollversammlung von den Geschwistern Hanna und Joseph Lanzinger aus Aufkirchen, die Volksmusik vom Feinsten boten.

Zu guter Letzt bot ein kleiner Umtrunk die Gelegenheit, sich unter Gleichgesinnten zu treffen und auszutauschen.

Agnes Mittich Steinwandter



Vollversammlung der Bauernjugend

Am 8. November 2014 fand die Vollversammlung der Bauernjugend Toblach im Silvesterhof in Wahlen statt. Vier Mädchen sowie sechs Burschen wurden in den Ausschuss gewählt. Obmann ist Jakob Mitlich und Ortsleiterin Katharina Steidl. Weiteres wurden Tanja Steinwandter, Kathrin Brugger, Christine Rauter, Armin Kiebacher, Simon Kiebacher, Raphael Kahn, Hackhofer Christoph und Georg Rader gewählt. Ein Dank gilt auch den alten Ausschussmitgliedern welche das Amt niedergelegt haben.

Ausschuss der Ortsgruppe Toblach



Freiwillige Feuerwehr Wahlen

Thomas Pitterle bleibt Kommandant

Am 20. Februar trafen sich die Wehrmänner der FF-Wahlen zur jährlichen Jahreshauptversammlung im Hotel Silvesterhof in Wahlen. Neben den fast vollzählig erschienenen Feuerwehrmännern konnte Kdt. Pitterle Thomas den Bezirkspräsident-Stv. Peter Hellweger, Abschnittsinspektor Peter Paul Lanz, Bürgermeister Dr. Guido Bocher, die Referenten Anton Tschurtschenthaler und Irene Watschinger, Fraktionsvorsteher Franz Troger sowie einige Ehrenmitglieder unter den Ehrengästen begrüßen.

Im Verlauf der Vollversammlung wurde auf ein recht bewegtes Jahr Rückschau gehalten. Neben einigen kleineren technischen Einsätzen wurde die Wehr zu mehreren Ordnungs- und Brandverhütungsdiensten gerufen. Auch in die Übungs- und Schulungstätigkeit wurde viel Zeit investiert. Neben den Hauptübungen standen Gruppen-, Atemschutz-, Funk- und Gemeinschaftsübungen auf dem Programm. Außerdem wurden mehrere Lehrgänge an der Landesfeuerwehrschule in Vilpian besucht. Hinzu kommen dann noch verschiedene andere Veranstaltungen, welche die Wehr organisiert.

Höhepunkt der Jahreshauptversammlung war jedoch die bevorstehende Neuwahl der Führungsspitze und des Ausschusses. Thomas Pitterle wurde von den anwesenden Wehrmännern einstimmig als Kommandant bestätigt, Alfred Steinwandter bleibt sein Stellvertreter. Den neu gewählten Ausschuss ergänzen Schriftführer und Kassier Erwin Fauster, Alois Pitterle und Christian Steinwandter, weiters die Zugskommandanten Manuel Kahn und Markus Steinwandter, die Gruppenkommandanten Josef Kahn und Christian Hintner sowie die Gerätewarte Christian Holzer und Raphael Kahn.

Ein weiterer Höhepunkt war die Ehrung des langjährigen Kassiers Andreas Kiebacher, der aus Altersgründen aus der Wehr ausschied. Ihm wurde als

Dank für seine 41-jährige Tätigkeit als Kassier eine Holzstatue des Hl. Florian überreicht.

In ihren Ansprachen überbrachten die Ehrengäste ihre Grüße und Glückwünsche und lobten die Wehr in höchster Anerkennung. Sie dankten den Wehrmännern für ihre wertvollen Dienste und ihre Einsatzbereitschaft.

Kommandant Pitterle möchte sich auf diesem Wege ebenfalls bei allen Wehrmännern für ihre Dienste und die gute Zusammenarbeit sowie bei der öffentlichen Verwaltung, dem Bezirk und der Dorfbevölkerung für ihre Unterstützung bedanken.

Fauster Erwin



v. l.: Christian Steinwandter, Vizekommandant Alfred Steinwandter, Kommandant Thomas Pitterle, Erwin Fauster und Alois Pitterle



Der Geehrte Andreas Kiebacher mit Kommandant Thomas Pitterle

Die AVS-Jugend am Berg unterwegs

Berge, Natur und die unendlichen Erlebnisse dort draußen begeistern Jahr für Jahr immer wieder aufs neue alte und junge Menschen. Sei es auf einem Klettersteig, bei einer Höhlenbegehung mit anschließendem Nervenkitzel beim Abseilen, beim Hüttenlager oder bei einem Spiel- und Klettertag, die AVS Jugend von Toblach lässt sich immer wieder Neues einfallen, damit keine Langeweile aufkommt.

Kinder wollen tolle Erfahrungen machen, Neues erleben, und genau solche ungewohnten Situationen möchten wir mit den Kindern teilen: Sei es beim Iglubau mit anschließender Übernachtung (es ist angenehm warm dort drinnen), einem mehrtätigem Hüttenlager mit 100m langer Seilrutsche oder einem Klettersteig.

In den letzten Jahren wurden im Alpenverein Kletterkurse organisiert, die AVS Jugend plante das alljährliche Herz-Jesu-Feuer, das Hüttenlager im Sommer,

sowie verschiedene Aktionen im Frühjahr und Herbst.

Die kommenden Veranstaltungen der AVS Jugend sind:

- 12. Juni: Herz-Jesu Feuer
- 4-5. Juli: Hüttenlager
- 30. August: Klettersteig
- September: Radtag
- Oktober: Klettertag

Die Veranstaltungen des AVS und der AVS-Jugend werden in den Bars und Geschäften plakatiert.

Zudem gibt es folgende Möglichkeiten um informiert zu werden:

- AVS-SMS Dienst: hierzu einfach eine Mitteilung an: 3408741800
- E-Mail (nur Jugend): eine Mitteilung an: jugend.toblach@alpenverein.it



„HausBuch“ vorgestellt

Am Donnerstag 19. März hat Frau Irene Watschinger, Präsidentin der Akademie der Toblacher Gespräche, ins Reschhaus Innichen geladen, weil im Rahmen einer Abschluss-Veranstaltung ein ganz besonderes Buch vorgestellt wurde, ein „Hausbuch“. Im Rahmen des Interreg-Projektes „Alpine ECO Companies & Building“, das die Akademie der Toblacher Gespräche gemeinsam mit der Wirtschaftskammer Kärnten, der Energie-Agentur Friaul und der Provinz Belluno betreut hat, wurde unter anderem ein Handbuch für Haus- oder Wohnungseigentümer erarbeitet. Schüler der Wirtschafts-Fachoberschule Innichen haben sich aktiv an der Testphase des Hausbuches beteiligt. Deshalb waren es auch Lukas Watschinger und Marian Piol, Maturanten der Wirtschafts-Fachoberschule, die die Anwendung des Hausbuches vorgeführt haben.

Das „Hausbuch“ besteht aus 34 losen Blättern, die das Haus als Gebäude in all seinen Bauteilen und technischen Details beschreiben, seine Energie- bzw. Heizungskosten dokumentieren und seine ökologischen und finanziellen Auswirkungen festhalten, sofern sich die HausBuch-Benutzer die Mühe antun.

„Mein HausBuch“ ist ein interessantes Instrument, um Kinder bzw. Nachkommen auf den Sachverhalt und den Verantwortungsbereich eines Hauses vorzubereiten und ihnen den Wert dieses Objektes bewusst zu machen. Denn ein Haus ist nicht nur ein Gebäude, es ist ein Ort, in dem sich die wichtigsten und vielfältigsten Interessen der Bewohner ausdrücken. Ein Haus ist häufig das Spiegelbild der Persönlichkeit der Bewohner, es sagt auch etwas über den Lebensstil der Bewohner aus.

„Mein HausBuch“ in Papierformat, in einer Mappe gebündelt, können die Bürger der Hochpustertaler Gemeinden im Kulturzentrum Grandhotel Toblach kostenlos abholen, solange der Vorrat reicht. Telefonische Vorbestellung unter 0474-976151. Die digitale Form des Hausbuches können Sie über e-mail anfordern unter info@toblacher-gespraechе.it



Jugendwallfahrt am Palmsamstag

Tief verwurzelt... was ist es, das uns Halt gibt?

Diese Frage stellten die Jugendlichen an Jugendseelsorger Christoph Schweigl am Palmsamstag während der Jugendwallfahrt.

Bereits seit 38 Jahren sind immer neue Ideen und Gedanken mit auf dem Weg und die Teilnehmer nehmen immer tolle Eindrücke mit nach Hause. Auf dem Weg von Toblach nach Aufkirchen wanderte und betete die Gemeinschaft und lauschte einigen kurzen Gedanken. „Was macht einen Baum so stark? Wozu braucht er Wurzeln, warum verliert er die Blätter?“ Gemeinsam mit diesen Gedanken wurde ein einsamer Baum betrachtet, der seit vielen Jahren hier schon dem Wetter trotzt.

Heuer waren wir alle symbolisch die Blätter an einem Baum. Jedes Blatt auf seine eigene Art schön, einzigartig und wichtig. Dieser Baum, geschmückt mit all

diesen bunten Blättern war Symbol für unsere Gemeinschaft. Damit wir als Blätter an diesem Baum wachsen können, brauchen wir Nahrung von der Wurzel her und ebenjene Wurzeln, die uns festhalten. Christoph führte diese Gedanken in seiner Predigt anschaulich aus: „Glaube nur mittragen, das ist nicht beständig, er würde wie ein Ast einfach nur umfallen. Erst durch starke Wurzeln wird er beständig. Wenn wir von unseren Wurzeln her stark im Glauben stehen, dann kann Glaube wachsen. Dann können wir wachsen und uns entwickeln.“ Zahlreiche Firmlinge sind der Einladung zur Jugendwallfahrt gefolgt und nehmen diese Gedanken nun zu ihrer Firmung mit. Anschließend an die Jugendwallfahrt gab es noch die Möglichkeit sich bei Tee und Gebäck auszutauschen und näher kennenzulernen.



„Mit-mach-Party“ mit Bluatschink Konzert

Am Sonntag den 19. April trafen sich Jungschar und Ministrantengruppen des Pustertales mit ihren Begleitpersonen im Vereinshaus von Pfalzen.

Die Vorsitzende des Puschtra Jungscharleiterergremiums, Anna Mittich, konnte über 300 Jungschar- und Ministrantenkinder mit Begleitpersonen zu dieser „Mit-mach-Party“ willkommen heißen.

Dort angekommen warteten viele verschiedene Spiele, die alle ausprobiert werden wollten z.B. Werwolf, Stelzen laufen, fischen usw. Es machte den Kindern großen Spaß und es gab auch einiges zu gewinnen. Um 15.00 Uhr begann das Konzert des Trios „Bluatschink“, einer Gruppe aus dem österreichischen Lechtal. Zwei Stunden lang haben sie die Kinder animiert, mitzusingen und mitzutanz. Die Gruppe kam bei den Kindern sehr gut an. Nach dem Konzert ging's in den Garten, wo eine Bratwurst mit Polenta auf uns wartete. Nach dem Essen wurde noch Verschiedenes gespielt.



Gruppo A.N.A. e Circolo Culturale Alta Pusteria a ...

... CONCORDIA SAGITTARIA

Il Gruppo A.N.A. e il circolo culturale Alta Pusteria di Dobbiaco hanno organizzato una gita culturale ed enogastronomica a Concordia Sagittaria (VE). Oltre cinquanta persone vi hanno preso parte, impegnando la mattinata nella visita alle vestigia romane e alla Basilica. Un ottimo pranzo di pesce è stato il momento clou della giornata, presso il ristorante Belvedere a Pramaggiore, distante alcuni chilometri dalla cittadina di Concordia. Nel pomeriggio si è effettuata una visita alla Mostra dei Vini di Pramaggiore, con la possibilità di assaggio e acquisto di vini di diverse varietà, delle zone di produzione locale e limitrofe, nonché nazionali. le



... CONCORDIA SAGITTARIA

La città di Concordia Sagittaria è stata fondata dai Romani nel 42 a.C. in un luogo già frequentato tra i IX e l'VIII secolo a.C. Il suo nome era Iulia Concordia. Aggiunse il toponimo Sagittaria solo dopo che i Romani vi fondarono nel I secolo d.C. una fabbrica di frecce. Alla metà del V sec. d.C. gli Unni di Attila, dopo aver distrutto Aquileia, posero l'assedio a Concordia e la rasero al suolo. L'eredità di Concordia venne raccolta dalla Chiesa. La comunità ecclesiale, con a capo il suo vescovo, assieme alla fede cristiana, mantenne viva l'identità storico-culturale di Concordia, anche nelle drammatiche vicende delle invasioni barbariche, nel contesto sociale e politico più vasto del Patriarcato di Aquileia. Attualmente Concordia è un centro di circa diecimila abitanti, ad economia agricola e artigianale.

... PRAMAGGIORE

Centro di produzione vinicola situato al confine con la provincia di Pordenone. Vi si producono in massima parte Cabernet, Merlot tra i rossi e Pinot Bianco, Chardonnay e Verduzzo tra i bianchi.

Angela De Simine Ceconi

VALENTINA VECELLIO "ATTIVI CONTRO IL CANCRO"

Il libro è stato presentato il 9 marzo 2015 presso il Circolo Culturale Alta Pusteria Dobbiaco, per iniziativa dell'Assistenza Tumori Alta Pusteria e in collaborazione con il Circolo Culturale.

È possibile sempre iniziare un'attività fisica, perché il movimento è salute, ad ogni età. Valentina Vecellio ha fatto del movimento e dello sport una delle passioni della sua vita. Istruttrice di fitness, trainer ad alto livello, con una lunga carriera sportivo-agonistica, è anche divulgatrice medico-scientifica, relatrice a congressi e collaboratrice con diverse riviste scientifiche online.

Poi la malattia e la sua personale battaglia contro un tumore al seno. Non si è certo scoraggiata, anzi. Il movimento è stato un'ancora di salvezza cui si è aggrappata durante tutto il periodo in cui è diventata "paziente". Cosciente e convinta dell'importanza di ciò che stava facendo, ha lavorato con l'obiettivo di estendere ad altre donne la terapia del movimento. Non è stata da

sola nel perseguire questo obiettivo: medici (il Primario di ginecologia dott. Herbert Heidegger) e Associazioni, tra cui l'Assistenza Tumori Alto Adige ed enti pubblici l'hanno sostenuta nel progetto.

La sua attività, è diventata un punto fermo per le donne che affrontano un tumore perché è importante prendersi cura del proprio corpo, sia nella malattia, che nella prevenzione della malattia stessa. Il suo libro è conoscenza, esperienza di sé e degli altri, è motivo di riflessione, esempio pratico, stimolo. A questa donna coraggiosa e determinata va la nostra riconoscenza per tutto ciò che ha fatto e per l'impegno che mette ogni giorno nella sua esperienza e testimonianza.

Amare e rispettare il nostro corpo, imparare a conoscerlo e riconoscerlo nelle sue manifestazioni è argomento di riflessione anche personale.

Giusi Gennari Benedetti

Das Schuljahr 2014/2015 im Rückblick

Autorenlesung

„Am 7. Mai 2015 besuchten wir eine Autorenlesung in der Bibliothek. Wir hörten eine Geschichte, die nicht so bekannt war, sie hieß „Rasmus und der Vagabund“. Geschrieben wurde sie von Astrid Lindgren. Klaus Adam zeigte uns zum Schluss einen Zaubertrick. Er schnitt ein Seil durch und zauberte es wieder zusammen. Dann durfte Leo aus der 4. Klasse das auch probieren, aber er schnitt das Seil wirklich auseinander. Klaus Adam zauberte zum Glück das Seil wieder zusammen. Es gefiel mir gut.“

Thomas Tschurtschenthaler 3a



Erstkommunion

„Meine Erstkommunion hat mir sehr gefallen. Ich war sehr aufgeregt und habe es nicht mehr ausgehalten bis der große Tag für mich da ist. Ich habe mich sehr gefreut, dass ich bald das Hl. Brot empfangen durfte. Ich habe gedurft singen, darauf war ich sehr stolz.“

Andrea 2b

„Am 10. Mai 2015 haben wir unsere Erstkommunion gefeiert. Wir haben uns lange darauf gefreut und vorbereitet. Der Einzug war wirklich schön. Die Musikkapelle hat sehr laut, aber schön gespielt. Die Kirche war sehr festlich vorbereitet. Wir haben die heilige Hostie bekommen. Wir haben Fotos in der Kirche gemacht. Es war schön zu lesen und zu singen.“

Lena und Katherina 2a



Europatag

Europa feiert am 9. Mai die Grundsteinlegung der Union. Die drei Schulämter und das Informationszentrum „Europe Direct Südtirol“ des Landes organisierten zu diesem Anlass einen Europatag mit dem Ziel, allen Teilnehmenden den Europagedanken näher zu bringen. Die Veranstaltung fand am Dienstag, 12. Mai, im Kulturzentrum Grand Hotel Toblach statt. Alle Klassen der Grundschule Toblach beteiligten sich daran. Wir besuchten die Vorstellung „Body Percussion – Der Körper wird zum Instrument“ mit der Gruppe Percussion ConTakt, eine Märchenerzählung oder die Puppentheatervorstellung „Der Wettlauf zwischen dem Hasen und dem Igel“.

„Wir gingen am 12. Mai 2015 zu Fuß von der Schule bis ins Grand Hotel, um den Europatag zu feiern. Wir feierten die Einigung Europas und dass nie mehr ein Krieg ausbrechen soll.“

Wir gingen in den Gustav-Mahler-Saal. Kinder aus Bruneck standen auf der Bühne und sangen die Euro-

pahymne in verschiedenen Sprachen. Der Kinderchor aus Bruneck ging von der Bühne herunter und nach ungefähr zwei Minuten kamen vier Männer mit Trommeln. Sie spielten auch auf den Cajons und das Thema war „Musik mit dem Körper“. Wir teilten vier Gruppen ein. Bei jeder Gruppe war ein Musiker. Der schlug einen Rhythmus mit dem Körper vor und wir wiederholten ihn. Das war toll! Nach der Vorführung gingen wir über die Treppen hinauf in die Bar. Dort aßen und tranken wir. Danach gingen wir vor das Grand Hotel, um Fotos zu machen mit unseren tollen gelben Pullovern, die wir gekriegt haben. Der Tag war lustig.“

Max Kranebitter 3a



Fastenzeit – Aktion Verzicht

Viele Kinder der Grundschule Toblach haben heuer in der Fastenzeit wieder auf etwas verzichtet. Manche haben zuhause freiwillig mitgeholfen und so etwas verdient oder einfach von ihrem Taschengeld etwas hergegeben. Bei Religion haben wir ein großes rosa Schwein aufgestellt und es „gefüttert“, bis es immer schwerer geworden ist.

„Beim Fastenopfer haben wir in der Grundschule Toblach 522,68 € gesammelt. Unsere Spenden haben wir an die Aktion „Helfen ohne Grenzen“ abgegeben. Unsere Klasse durfte beim Abgeben in der Raiffeisenkasse dabei sein. Wir hoffen, dass wir damit vielen Menschen helfen können. Frau Kuppelwieser aus Bruneck hatte uns schon vorher erklärt, was mit ihrem Geld passiert: In Thailand bekommen arme Kinder ein Essen und Geld für die Schule.

Wir danken allen Kindern, die mitgemacht haben!“

Carmen Pitterle 3b



Handball für Mädchen

Das war ein Angebot im Wahlbereich, das in Zusammenarbeit mit dem Handballverein Hochpustertal organisiert wurde. Lissi und Steffi steckten die Mädchen mit ihrer Begeisterung an. Es waren tolle Nachmittage in der Turnhalle.



Mini – Musical „Die Suche nach dem Frühling“

„Wir Kinder der 3. Klassen der Grundschule Toblach führten das Mini – Musical „Die Suche nach dem Frühling“ auf. Zu insgesamt vier Aufführungen luden wir unsere Eltern, Geschwister, Omas und Opas, andere Verwandte und Bekannte, den Herrn Direktor, die Kindergartenkinder, die Schülerinnen und Schüler der anderen Klassen und alle Lehrpersonen ein. Vor der Aufführung waren viele von uns sehr aufgeregt. Wir hatten Lampenfieber!

Sobald wir aber vor dem Publikum standen, ging es schon viel besser. Im Musical ging es darum, dass sich vier Kinder auf die Suche nach dem Frühling machten. Ein Kind baute einen Schneemann, der am Tag darauf schmolz. Die Kinder entdeckten und hörten Vögel, einen Kuckuck, einen Specht, Ameisen

und einen Hasen. Die Blumen begannen zu blühen. Der Frühling war da!

Beim Einstudieren des Mini-Musicals lernten wir sehr viel dazu. Wir lernten neue Lieder und tanzten zur Musik. Das war wirklich ein tolles Erlebnis!“

Carmen Pitterle, 3b



Raiffeisen-Malwettbewerb

Alle Schüler und Schülerinnen der Grundschulen von Toblach und Wahlen beteiligten sich am Malwettbewerb.

Das Thema lautete: „Immer online - immer mobil“. Am 14. Mai 2015 fand in der Aula der Mittelschule die Prämierung statt. Als Überraschungsgast trat Clown Karamela auf.



Besuch in der Schaukäserei Drei Zinnen

„Am 13. März 2015 waren wir in der Sennerei. Dort sahen wir, wie man Käse herstellt. Wir konnten auch sehen, wie sie den Käse in ein Salzbad legten. Wir probierten viele verschiedene Käsesorten und gingen auch in den Keller, wo ganz, ganz viel Käse war. Wir sahen auch eine Plastik-Kuh. Die gefiel mir am besten. Es gab auch noch verschiedene alte Geräte und Maschinen zu sehen und Spiele. Zuallerletzt durften wir alle ein Jogurt aussuchen.“

Nora Walder 3a



„Das Schaf als Schatztruhe“

„An einem Dienstag, Mittwoch und Donnerstag im April besuchten uns zwei Bauern aus Tisens. Am ersten Tag schoren wir ein Schaf. Der Bauer Josef und seine Frau Maria Pia erzählten uns viel über das Leben eines Schafes. Als Hausaufgabe mussten wir dann dreckige Wolle

waschen. Am zweiten Tag zupften, spinnen und kämmten wir die gewaschene Wolle. Danach erfuhren wir, womit die Wolle gefärbt werden kann. Am letzten Tag gingen wir in den Werkraum, um zu filzen. Wir filzten ein wunderschönes Bild. Danach war es leider vorbei! Aber es hat großen Spaß gemacht.“

Paul Viertler 4B



Wir blicken zurück ... Kindergartenjahr 2014/2015

Ein Kindergartenjahr geht schon wieder zu Ende und wir schauen zurück... auf viele kleine und große Momente, die wir gemeinsam erlebt haben.

Ein Projekt, welches uns durch das Kindergartenjahr hindurch begleitet hat, war die Arbeit mit Georg Krautgasser. Bereits im November 2014 hat uns Georg im Kindergarten besucht und mit den Kindern „Holztiere“ gestaltet. Das war ein wahrlich „tierisches“ Abenteuer. Mit viel Geduld und Feingefühl hat Georg die Wünsche der Kinder ernst genommen und bei deren Umsetzung geholfen.

Jetzt im Frühling hat uns Georg wieder besucht und mit allen 5- und 6-jährigen Kindern Bildtafeln zum Sonnengesang des Hl. Franziskus gestaltet. Diese schmücken nun unseren Garten. Ein großes Dankeschön dafür an Georg, der mit seiner liebevollen und offenen

Art, die Kinder begeistert hat.

Bei dieser Gelegenheit haben die Kinder auch gemeinsam mit Georg den „Totempfahl“ bemalt, welchen Thomas Mohr uns passend zum Indianerzelt in unserem Garten spendiert hat. Wir bedanken uns herzlich bei Thomas und auch Herbert Mohr, welcher den Totempfahl geschnitzt hat.

Ein weiterer Höhepunkt in unserem Kindergartenjahr, welcher schon etwas zurückliegt, war unsere Theateraufführung „ELMAR“ in der Faschingszeit. Mit viel Einsatz und Begeisterung haben die Großen und die Kleinen dieses lustige Theater auf die Bühne gezaubert.

Wir freuen uns, ein spannendes Jahr gemeinsam im Kindergarten verbracht zu haben und wünschen allen eine schöne Sommerzeit.



Kindertheater ALLEINDAHEIM

mit dem Clownduo Herbert und Mimi



Das Eltern-Kind-Zentrum Hochpustertal hat am 10. März 2015 alle Kindergartenkinder und Grundschüler der ersten und zweiten Klassen beider Sprachgruppen des Hochpustertals und alle Interessierten zum Kindertheater ALLEIN DAHEIM mit dem Clownduo Herbert und Mimi eingeladen. Wir freuen uns wirklich sehr, dass fast 400 Kinder und noch einige Erwachsene unserer Einladung ins Josef-Resch-Haus gefolgt sind.

Die Clowns Herbert und Mimi (Manfred Unterlugauer, Innsbruck und Helga Jud, gebürtige Innichnerin) sind zwei liebevoll entwickelte Figuren, die spritzig und frech ihre Geschichten erzählen.

Sehr aufmerksam verfolgten die Zuschauer die

50-minütige Vorstellung und konnten sich zum Teil vor Lachen kaum halten. Die Kinder beteiligten sich sehr aktiv am Geschehen und teilten mit den Clowns auch die Freude des Gewinnens und das Leid des Verlierens. Auf der Bühne ging es Schlag auf Schlag, die Zeit verging wie im Flug, und beim Hinausgehen sahen wir viel fröhliche und zufriedene Gesichter.

Wir bedanken uns bei allen fürs Kommen und für das überaus positive Feedback. Die Komplimente geben wir gerne an das Clownduo weiter, bedanken uns bei Herbert und Mimi für die tolle Vorstellung und hoffen auf ein baldiges Wiedersehen in Innichen.

Das Elki-Team



Gastgewerbe und Handwerk begeistern Mittelschüler

Die Jugendlichen über die praktischen Berufe im Hotel- und Gastgewerbe und im Handwerk zu informieren, das war das Ziel der Berufsinformationsveranstaltung der HGJ und des IvH. Rund 90 Schülerinnen und Schüler der Abschlussklassen der Mittelschule Toblach haben in der letzten Woche die bunte Welt der Gastronomie und des Handwerks kennen gelernt.

Junggastwirt und HGJ-Landesleitungsmitglied Philip Ganthaler gab den Jugendlichen Auskunft über die vielfältigen und abwechslungsreichen Ausbildungs- und Berufsmöglichkeiten im Hotel- und Gastgewerbe. So erhielten die Schüler neben einem Einblick in den Südtiroler Tourismus, alle Infos rund um die Berufe der Servierfachkraft, des Kochs, des Hotelsekretärs und des Hotelmanagers. Daraufhin besichtigten interessierte Schüler drei Hotels im Toblach: das Hotel „Santer“, das Hotel „Villa Monica“ und das Apparthotel „Germania“. Den Schülern wurde so ein Einblick in die Arbeitswelt im Hotel- und Gastgewerbe gegeben, indem sie die verschiedenen Berufe hautnah miterleben konnten. Weitere Informationen dazu finden alle Inte-

ressierten auf der Website www.hgj.it/talentzeigen.

Horst Taschler, IvH-Ortsobmann von Toblach, erzählte den Schülern vom Berufsalltag in seiner Zimmerei, die er von seinem Vater übernommen hat: „Mich fasziniert der Gedanke, wie man den Rohstoff Holz aus einem Baum gewinnt und dann in ein Werkstück verwandeln kann.“ Er bestätigte die Vielfältigkeit, die ein Handwerksberuf bietet, betonte aber auch, dass nicht nur handwerkliches Geschick notwendig ist. „Auch Teamfähigkeit und Organisationstalent sind Grundvoraussetzungen, um eine Firma mit mehreren Mitarbeitern leiten zu können“, so Taschler, der in seiner Zimmerei 15 Angestellte beschäftigt.

Danach begaben sich die Schüler in Gruppen in verschiedene Betriebe vor Ort: einige besichtigten die Firma Serani&Niederkofler KG des Sanitärinstallateurs und Bezirksobmannes des Oberpustertales Paul Niederkofler. Steinwandter Franz führte die Schüler durch seinen Malerbetrieb Baur&Steinwandter OHG. Auch in der Tischlerei Watschinger und beim KFZ-Mechatroniker Lazzari standen die Inhaber den neugierigen Drittklässlern Rede und Antwort.

Ein Italienmeister aus Toblach: Julian Lercher

Ich heiße Julian Lercher, bin 14 Jahre alt und komme aus Toblach. Seit vier Jahren trainiere ich Yoseikan Budo in Niederdorf. Heuer habe ich mit meinem Sportverein Niederdorf am 11. April an den Italienmeisterschaften in Rom/Pomezia teilgenommen. Ich habe mir hohe Ziele gesetzt und konnte dank hartem Training, Disziplin und Ausdauer den Titel „Campionato italiano u15“ zum zweiten Mal erringen. Dafür gebührt großer Dank meinen Trainern Anton und Robert sowie meinem Freund Armin für die mentale Unterstützung.

Bei meiner Ankunft zuhause wurde ich zu meiner großen Überraschung von unserem Bürgermeister Guido Bocher, meinen Eltern, meiner Schwester

Stefanie, Onkel, Tanten, Bekannten und Nachbarn empfangen. Es war für mich eine große Erfahrung, an die ich mich immer wieder gerne erinnere.

Julian Lercher



Laufen für den guten Zweck

Im Rahmen des Cortina Dobbiaco Run, der am 31. Mai zum 16. Mal stattfand, wurde am Samstag, den 30. Mai ein nicht wettbewerbsmäßiger Lauf ausgetragen, dessen Erlös den beiden Toblacher Vereinen „DEBRA Südtirol“ und „mamazone – Frauen und Forschung gegen Brustkrebs“ zugute kommt.

In Anwesenheit des Bürgermeisters von Bozen Luigi Spagnolli, der seit Jahren beim Cortina Dobbiaco Run als Speaker mit dabei ist, und seinen Freund, den Toblacher Wahlbürger sowie Verantwortlichen und Ideator dieses Marathons Gianni Poli, unterstützt – nahmen mehr als 350 Teilnehmer an diesem Benefizrennen rund um den Toblacher See teil und zeigten sich somit solidarisch mit den Frauen, die mit der Diagnose Brustkrebs leben, und mit den Menschen, die an der seltenen Krankheit Epidermolysis bollosa leiden. Mit dem Erlös aus diesem Mini-Marathon können mamazone und DEBRA Projekte verwirklichen, die auf die beiden Krankheiten aufmerksam machen und diese bekämpfen.



v.l.: Isolde Mayr Faccin (debra), Renato Fiorella (ältester Teilnehmer), Erika Laner (mamazone), Guido Bocher (BG Toblach und Vizepräsident debra), Silvio Omodeo (Speaker), Luigi Spagnolli, – vorne sitzend: Anna Faccin (debra)

Fußball: Ein Saisonsrückblick

Am Pfingstwochenende ging für die Amateurliga mit dem Spiel gegen den ASV Freienfeld die Saison 2014/2015 zu Ende. Leider wurde dieses Spiel unglücklich verloren, dennoch wurde das oberste Saisonziel mit dem Klassenerhalt erreicht. Nachdem im letzten Sommer einige wichtige Spieler die Mannschaft verlassen haben, diese Lücken fast ausschließlich mit Jugendspielern geschlossen wurden und der Kader eher dünn besetzt war, musste man sich auf eine schwierige Saison einstellen. Die Meisterschaft begann dann noch alles andere als gut: in den ersten fünf Spielen wurden nur 3 Punkte geholt und man fand sich am Tabellenende wieder. Dann ging aber ein Ruck durch die Mannschaft von Trainer Peter Ryser und man startete eine Serie von fünf Spielen ohne Niederlage. Am Ende der Hinrunde belegte das Team den 11. Tabellenplatz, jedoch nur einen Punkt vor einem Abstiegsplatz. In der Rückrunde präsentierten wir uns aber wesentlich verbessert und konnten einige wichtige Siege erringen. Besonders zwischen den Spieltagen 18 und 21 waren unsere Spieler in Form und holten aus vier Spielen 10 Punkte. Diese Serie war schlussendlich ausschlaggebend für den Klassenerhalt. In der Abschlusstabelle belegt der AFC Hochpustertal den 11. Platz und hat ein komfortables Polster von 6 Punkten auf den ersten direkten Abstiegsplatz. Zwar wäre in einigen Spielen mehr Punkte möglich gewesen, besonders in der Hinrunde, dennoch kann man im Großen und Ganzen zufrieden sein mit der abgelaufenen Meisterschaft. Besonders erfreulich ist das Einbauen vieler Jugendspieler. In den letzten Spielen standen teilweise fünf Spieler der Jahrgänge 1996 und 1997 gleichzeitig auf dem Platz. Hoffen wir, dass auch in Zukunft viele weitere Jugendspieler den Sprung in die 1. Mannschaft schaffen, denn somit ist ein Verbleib in der 1. Amateurliga auch in Zukunft gesichert.

In der abgelaufenen Saison stellten wir heuer auch wieder eine Juniorenmannschaft. An der Meisterschaft nahmen 13 Mannschaften teil, was zur Folge hatte, dass es eine sehr lange Meisterschaft wurde. Bereits am 22. Juli begann die Mannschaft von Franz Mair und Lukas Danesi mit der Vorbereitung mit einem Kader von 17 Spielern aus Niederdorf-Innichen-Sexten-Toblach und Vierschach. Die meisten Spieler



der Mannschaft waren Jahrgang 1997 (12), damit waren wir sicher eine der jüngeren Mannschaften dieser Meisterschaft. Die Vorbereitung wurde von den Spielern nur durchschnittlich besucht, was auch darauf zurückzuführen war, dass die gesamte Mannschaft aus Studenten besteht, die alle einen Sommerjob hatten. Die Mannschaft konnte sich sehr gut auf die neue Aufgabe einstellen und so lag man am Ende der Vorrunde an der 4. Stelle. Bei manchen Spielen tat man sich dann auch schwer, eine geordnete Mannschaft für die Meisterschaftsspiele zu präsentieren. Alles in Allem aber eine tolle Meisterschaft der noch jungen Mannschaft, die man im Mittelfeld der Tabelle beendete.

Die Jahrgänge 2000 und 1999 sowie vier Spieler des Jahrgangs 1998 nahmen an der Meisterschaft der U15 teil. Die Mannschaft, welche von Roberto Bosa und Matthias Trojer trainiert wurde, zeigte im Herbst tolle Leistungen und qualifizierte sich bereits frühzeitig für Die Meisterrunde. In den drei letzten Spielen der Vorrunde, welche Ende März stattfanden, konnten sie nicht mehr ganz an die Leistungen vom Herbst anknüpfen, erreichten jedoch noch den dritten Tabellenplatz, welcher für die Meisterrunde reichte. Zwar zeigten die Spieler mehrfach gute Leistungen und setzten das Erlernte vom Training auch gut um, doch aufgrund von individuellen Fehlern und einer schlechten Chancenauswertung gelangen bisher nur zwei Siege bei drei Niederlagen und einem Unentschieden. Dennoch hat die Mannschaft einen Spieltag vor Schluss der Meisterrunde noch immer die Chance, sich für die Finalsiege um den Lande-



smeistertitel zu qualifizieren.

Die Jahrgänge 2001 und 2002 nahmen heuer an der U13-Meisterschaft teil. Die letztes Jahr von Fritz Lercher trainierte Mannschaft wurde heuer von Patric Hofmann übernommen. Die Ziele waren hoch angesteckt, da die Mannschaft vor einem Jahr um den Landesmeister der Kasse U 12 mitspielte. Man startete sehr gut in die Hinrunde, 9 Punkte aus den ersten drei Spielen wurden geholt. Anschließend ließen die Leistungen etwas nach, aber schlussendlich wurden bis Ende der Vorrunde nur zwei Spiele verloren. Die nächsten Spiele waren geprägt durch eine katastrophale Chancenauswertung, und auch die Schiedsrichter waren teilweise alles andere als befriedigend. Langsam aber sicher wurden die zwei starken Abgänge vom letzten Jahr (Josef Lanzinger und Philipp Aufderklamm) bemerkbar. Mit etwas mehr Glück wäre sicher eine Platzierung unter den ersten Dreien möglich gewesen. Die letzten Meisterschaftsspiele wurden wieder gewonnen und somit stand man mit acht Siegen, vier Unentschieden und sechs Niederlagen schlussendlich an 4. Stelle. Besonders hervorzuheben sind einige Fortschritte einzelner Spieler und der gesamten Mannschaft.

Etwas schwieriger gestaltete sich die Meisterschaft der U11, welche von Engelbert Schönegger trainiert wurde. Die Mannschaft bestand ausschließlich aus Spielern des Jahrgangs 2003. Da die Mannschaft nur aus 13 Spielern bestand, waren bei den Trainings oft nur wenige Kinder dabei. Zudem spielten die Kinder aus den beiden Dörfern zum ersten Mal miteinander, was öfters zu Gruppenbildungen und kleineren Sticheleien unter den Spielern führte. Tiefpunkt war das Auswärtsspiel gegen Taisten, wo dem Trainer kurzfristig nur fünf von 13 Spielern zu Verfügung standen. Dennoch entwickelten sich die Spieler gut weiter und zeigten in der Rückrunde mehrmals gute Leistungen. Bei einigen Spielen fehlte das nötige Glück, um das Spiel zu gewinnen oder zumindest einen Punkt zu ergattern.

Auch bei der U10 gelang es uns wieder eine Mannschaft zu melden. Anfangs bestand die Mannschaft von Renzo aus 16 Kinder, wuchs im Laufe der Saison auf über 20 Spieler an. Im Herbst belegte die Mannschaft den 4. Platz und durfte somit im Frühjahr an der Meisterschaft der Leistungsklasse B des Pustertals teilnehmen. Dort zeigten die Kinder der Jahrgänge 2004 und 2005 tolle Leistungen und konnten vier der ersten fünf Spiele gewinnen. Der Trainer hebt vor allem hervor, dass die Kinder bei den Trainings stets fleißig waren, die Wichtigkeit eines jeden in einer Mannschaft verstanden haben und auch die Spiele mit sehr viel Ehrgeiz absolviert haben.

In Laufe der vergangenen Saison haben sich insgesamt ca. 40 Kinder für die Spielgruppen der U8 des AFC Hochpustertal angemeldet. Schon im Herbst spielten 2 Mannschaften bei den kleinen VSS - Turnieren mit. Auch über die Wintermonate wurde fleißig in den Turnhallen in Toblach und Innichen trainiert und gespielt. Alle Kinder waren stets sehr fleißig und bei jedem Training im Frühjahr anwesend. Schon dafür gebührt den Kindern von unserer Seite ein großes Lob. Mit viel Eifer, Freude und großem Ehrgeiz waren unser kleinen Kicker bei der Sache. Spiel, Spaß und das Zusammensein mit Freunden waren wichtige Beweggründe, in einer U8 Mannschaft dabei zu sein. Den Betreuern (Walter Schwingshackl und Christian Lercher in Toblach und Aldo Ronco und Phillip Kerschbaumer in Innichen) machte es wirklich Spaß, mit diesen Kinder zu üben und sie merkten die vielen tollen Fortschritte, welche unsere kleinen Stars mit Fortdauer und mit vermehrter Spielpraxis machten. Auch im Frühjahr beteiligten wir uns mit zwei U8-Mannschaften an den VSS Turnieren. An sechs Samstagen im April und Mai fanden jeweils an einem anderen Spielort kleine Fußballturniere mit mehreren Mannschaften statt. Sowohl die Tiger als auch die Panther kämpften ehrgeizig und gaben ihr Bestes. Es gab tolle Siege und auch deftige Niederlagen, beides hat aber zum besseren Miteinander beigetragen.

Schnuppertraining

Wie bereits im letzten Sommer werden wir auch heuer im Sommer wieder ein Schnuppertraining für die Kinder der Jahrgänge 2008 und 2009 organisieren. Genauere Informationen dazu erhaltet ihr auf der Startseite unserer Homepage www.afc-Hochpustertal.com.



Trainerfortbildungen mit FC Südtirol

Um den Kindern und Jugendlichen immer besser Trainingsmöglichkeiten zu bieten, sind der Verein und die Trainer stets bemüht, sich weiterzubilden. Aus diesem Grund suchten wir vermehrt die Zusammenarbeit mit dem FC Südtirol und konnten im Frühjahr bereits zwei Trainerfortbildungen organisieren. So fand im April ein Theorieabend statt und Mitte Mai leiteten zwei Vertreter des FC Südtirol eine Trainingseinheit mit den Spielern der U13 und U15, bei dem alle Trainer die Möglichkeiten hatten zuzuschauen und wichtige Informationen mitzunehmen.

Handball Hochpustertal

Tätigkeitsbericht



2. Division: Erfahrungsreiche Saison

Die Damenmannschaft, unter der Leitung von Helmut Durnwalder, stand heuer vor einer neuen Herausforderung: die Meisterschaftsteilnahme in der „2. Division“ (Zusammenschluss der zwei Ligen Serie B und Serie A2). Auch wenn sich die Gruppe darauf freute, war ihr klar, dass es in dieser höheren Liga schwieriger als bisher werden sollte.

Und genauso kam es auch....

Nachdem die Oberpustertalerinnen in den letzten Jahren in der Serie B immer zu den Besten gehörten, war die vergangene Saison weniger erfolgreich: den Schützlingen von Helmut Durnwalder gelang es nur zwei Spiele zu gewinnen und am Schluss der Meisterschaft standen sie auf dem letzten Tabellenplatz. Obwohl das Team auch gute Ansätze zeigte, waren technische Fehler und Ungenauigkeiten ausschlaggebend für die vielen Niederlagen. Dazu kamen einige Ereignisse, welche für diesen Saisonausgang ebenso eine Rolle spielten: Bereits im dritten Spiel verletzte sich die einzige Torfrau Elisabeth Pfeifhofer und fiel für sieben Partien aus. Der Verein musste sich auf die Suche nach einer „neuen“ Torfrau machen. In der Zwischenzeit hüteten die Feldspielerin Patrizia Fauster und die U16-Torfrau Elisabeth Galletti das Tor. Ab dem 20. Dezember spielte dann Barbara Gostner (Ex-Torfrau vom SSV Brixen und Klausen) als neue Torsteherin mit uns.

Hinzu kommt die Rotsperre von Spielmacherin und Kapitänin Ulrike Rehmann. Angeblich hätte sie nach dem Spiel gegen Algund, am 28. Februar, welches von den Schiedsrichtern dominiert wurde, einen der Schiedsrichter tätlich angegriffen. Sie wurde ungerechterweise für vier(!) Monate gesperrt.

Am 7. März folgte der nächste Ausfall: die starke Kreisläuferin Caroline Durnwalder verletzte sich beim Spiel gegen Brixen und auch für sie war somit die Saison vorbei. Nichtsdestotrotz blickt die Mannschaft auf ein Handballjahr voller Erfahrungen zurück. Die Mädchen freuen sich bereits jetzt auf die bevorstehende Saison 2015/2016.

Under 16: Trotz Leistungssteigerung, einige Niederlagen zu viel

Elisabeth Pfeifhofer, die Trainerin der Under-16-Mannschaft, blickt auf eine etwas durchwachsende Saison zurück: obwohl die Gruppe im Laufe des Jahres eine Leistungssteigerung machen konnte, gab es doch einige Niederlagen zu viel. Die Mannschaft spielte jeweils eine starke erste Halbzeit. In der zweiten Halbzeit aber fehlte es dann meist am notwendigen Geschick, auch dann noch mit dem gegnerischen Team mithalten zu können.

Die Mannschaft beendete die regionale Meister-

schaft auf Rang 9, von insgesamt zwölf Teams. An der VSS-Landesmeisterschaft am 9. Mai 2015 erreichte sie den 7. Platz.

Gut findet die Trainerin übrigens, dass Torfrau Elisabeth Galletti sowie die zwei Spielerinnen Nina Stubenruss und Laura Pernetta ihre ersten Erfahrungen in der 2. Division sammeln durften.

Under 14: die Mannschaft, die für einige Überraschungen sorgte

Sehr zufrieden kann Trainer Peter Sulzenbacher mit seinen Under-14-Mädchen sein: mit 26 motivierten Spielerinnen hatte er eine Riesenauswahl. Er wurde vom Torsteherinnentrainer Günther Rogger unterstützt.

Der Trainingsfleiß und der daraus entwickelte Teamgeist machten sich im Laufe der Saison deutlich bemerkbar. Die Mannschaft steigerte sich kontinuierlich und sorgte dadurch für einige positive Überraschungen: ihr gelang es sogar die besten Mannschaften zu besiegen.

Auch bei der Schul-Landesmeisterschaft stellten die Handballmädchen der Mittelschule Innichen mit dem „Vize-Landesmeistertitel“ ihr Können unter Beweis. Außerdem feierten die Spielerinnen der dritten Klasse Mittelschule Innichen den 1. Platz und diese der zweiten Klasse den 3. Platz beim 30. Handball-Turnier der Pustertaler Mittelschulen.

Auf ein weiteres Highlight darf sich Trainer Peter bereits freuen: auf die Teilnahme am 30. Internationalen Jugendhandball-Turnier, welches vom 3. bis 5. Juli 2015 in Sand in Taufers stattfindet.

Nachwuchsspielerinnen: Teilnahme an Turnieren

Die Nachwuchsspielerinnen der ersten Klassen der Mittelschulen Toblach und Innichen wurden von Peter Sulzenbacher trainiert. Dabei hat ihn Karin Burger Lercher tatkräftig unterstützt. Die Grundschülerinnen der 3., 4. und 5. Klassen aus Toblach, Wahlen, Niederdorf und Prags sowie aus Sexten erhielten von Stefanie Durnwalder und von Nathalie Innerkofler ihre ersten Handballstunden.

Diese jüngsten Mädchen des Vereins sammelten ihre ersten Handballerfahrungen an Schul- und V.S.S. Turnieren, die in Bruneck, Sand i. T., Bozen und Eppan ausgetragen wurden. Den größten Erfolg feierten sie beim Handball-Turnier der Pustertaler Mittelschulen: die Mädchen der Mittelschule Toblach erreichten dort den 1. Platz und die Mädchen der Mittelschule Innichen kamen auf den sehr guten 3. Platz.

Unsere fünf Mannschaften legten zu den insgesamt 40 Auswärtsspielen, u.a. nach Naturns, Besenello und Schwaz, etwa 8.000 km zurück. Ein Dank gebührt dabei unserem Busfahrer Günther Rogger, der die Spielerinnen, Trainer und Betreuer immer sicher nach Hause gebracht hat.

Einige Kurzinfos über den ASV Handball Hochpustertal:

- Juxturnier: nachträglich zum 10-jährigen Bestehen des Vereins (Gründungsjahr: 2004) wurde am 16. Mai 2015 ein Juxturnier organisiert. Am Turnier nahmen aktive Spielerinnen, Ex-Spielerinnen, Familienmitglieder und Freunde des Vereins teil.
- Männerturnen: von Anfang November bis Ende

März hielt Peter Sulzenbacher einmal wöchentlich das „Männerturnen“ ab. 24 Herren aus dem gesamten Hochpustertal nahmen dieses Angebot in Anspruch!

- Der ASV Handball Hochpustertal ist auch heuer wieder bei den „Innichner Dorfplatzfreuden“ sowie beim „Marktfest“ dabei.

Ulrike Rehmann



Handball Hochpustertal Vollversammlung und „Danke“

Nach dem Juxturnier hielt der Verein im Resch Haus seine ordentliche Vollversammlung ab, zu der 100 Spielerinnen und Eltern gekommen waren. Die Grußworte für die Gemeinde Innichen überbrachte die neugewählte Frau Bürgermeisterin Rosmarie Burgmann und für die Gemeinde Niederdorf der alte und neue Bürgermeister Kurt Ploner. Beide gratulierten den Mädchen zu ihren Erfolgen, lobten ihren Teamgeist und machten ihnen Mut für die nächste Saison.

Der Vertreter der Raiffeisenkasse Hochpustertal, einer unserer Hauptsponsoren, Wilhelm Feichter, informierte die Versammelten über den Förderbeitrag für die Trainingsaktivität. Eine Anerkennung erhielten die anwesenden Gründungsmitglieder des Handballvereins vor zehn Jahren und zwar: der erste Präsident Peter Sulzenbacher, sowie die damaligen Ausschussmitglieder Gerlinde Agstner und Josef Rehmann.

Der Ausschuss des Vereins möchte sich bei allen

Gemeindeverwaltungen, Sponsoren, Geschäften, Firmen, Gastbetrieben und Gönnern für die finanzielle Unterstützung bedanken. Ein besonderer Dank gebührt aber auch allen Eltern und Freunden für ihre Mitarbeit bei den verschiedenen Veranstaltungen und bittet sie um ihre Mithilfe beim „Marktfest“ und bei den „Dorfplatzfreuden“.

Peter Sulzenbacher



Die Toblacher Eisbären sind Vize-Meister!

Dass die Mannschaft um Kapitän Klaus Volgger nach dem Meistertitel der vergangenen Saison auch heuer wieder zu den besten Teams in der höchsten Kärntner Liga zählen würde, war von Anfang an klar. Dass sie schlussendlich um den Titel kämpfen würde, das hätte die Mannschaft zu Saisonbeginn wohl nicht zu träumen gewagt. Denn einige Stützen des letzten Jahres hatten den Verein verlassen und jeder wusste, dass das Unterfangen „Titelverteidigung“ nicht ganz einfach sein würde. Nachdem die Toblacher einige Startschwierigkeiten überwunden hatten (die einzigen drei Niederlagen der regulären Meisterschaft gab es in den ersten fünf Spielen), ging es für sie nur noch aufwärts. Von Spieltag zu Spieltag wurde die Mannschaft stärker, kompakter und motivierter. Die jungen Spieler, die nachgerückt waren, stellten ihr Können und ihren Einsatzwillen unter Beweis mit dem positiven Ergebnis, dass die Eisbären die reguläre Saison auf dem zweiten Tabellenrang, hinter der neuen Mannschaft „Oilers“ aus Salzburg, beenden konnten.

Die Playoffs

Nachdem die Eisbären ihre Viertelfinalserie gegen Velden mit 5:2 und 6:3 für sich entschieden hatten, trafen sie im Halbfinale auf keine geringere Mannschaft als auf die „Tarco Wölfe“. Das Team aus Klagenfurt, welches es im letztem Jahr nicht mehr für nötig gehalten hatte, zum alles entscheidenden fünften Finalspiel nach Toblach zu kommen und somit den Titel den Toblachern am grünen Tisch überlassen hatte. Gegen diese Unsportlichkeit von damals wollten die Toblacher nochmal richtig ihren Kampfgeist zeigen und beweisen, welches Potenzial in dieser Mannschaft steckt.

Dieses Vorhaben gelang der Südtiroler Mannschaft beim ersten Zusammentreffen der Halbfinalserie „best-of-three“ allerdings nicht: Die Eisbären verloren das Heimspiel mit 2:10. Die Niederlage war für viele ein Debakel. Auch der Klagenfurter Trainer Krainer-Bidovec kritisierte spöttisch die Mannschaft: „Ich verstehe nicht, wie diese Toblacher im Vorjahr Meister werden konnten“. Dass das zweite Halbfinalspiel wieder beim Stand von 0:0 anfangen würde, das war ihm wahrscheinlich nicht ganz bewusst - den Eisbären sehr wohl: Sie hakten



das erste Spiel ab und zeigten im zweiten Spiel mit einem 5:1 sowie im alles entscheidenden dritten Spiel mit einem 10:2-Sieg, wer die bessere Mannschaft war. Und der Trainer der Klagenfurter hatte die Antwort auf dem Spielfeld bekommen und konnte nur noch staunen – ja, wer zuletzt lacht..... Der Finaleinzug war geschafft!

Die Toblacher mussten nun im Finale gegen die Salzburger Mannschaft zur „best-of-five-Serie“ antreten. Die Mannschaft, welche als erste drei Siege feierte, ist Meister. Aufgrund der besseren Platzierung der „Oilers“ in der regulären Saison, durfte diese den Heimvorteil nutzen (3 Spiele in Salzburg, 2 in Toblach). Spannende Spiele auf hohem Niveau standen auf dem Programm. Da es nach vier Finalspielen 2:2 in der Serie stand – es siegte jeweils die Heimmannschaft-, kam es am Samstag, dem 7. März zum alles entscheidenden Finalspiel in Salzburg. Nachdem die Mannschaft heuer bereits des Öfteren gezeigt hatte, wie viel Ehrgeiz und Kampfgeist in ihr steckt, wollte sie es auch am allerletzten Spieltag der Saison 2014/2015 beweisen: In einem ausgeglichenen und spannenden Spiel unterlagen die Toblacher den Salzburgern nach hartem Kampf mit 6:5. - Gratulation dem Vize-Meister!

Trainer Miroslav Hosek verlässt nach sieben erfolgreichen Jahren (3 Meistertitel, 3 Vize-Meistertitel, einmal Viertelfinalqualifikation) den AHC Toblach Icebears Volksbank. Danke Miro, für deine gute Arbeit!

Ulrike Rehmann

Benefiz-Eishockeyspiel

„2. Untodorfa-Eishockey-WM“

Am Freitag, 13. März 2015 organisierten der AHC Toblach Icebears mit dem Präsidenten Wolfgang Stauder und Klaus Volgger, dem Pächter der Eisbar, zum zweiten Mal das Benefizeishockeyspiel „Untodorfa-Eishockey-WM“. Der gesamte Abend fand zu Gunsten der Südtiroler Schmetterlingskinder „DEBRA“ statt.



Zwei gemischte Mannschaften, bestehend aus den Eishockey-Altherren, den Mitgliedern des „Lepsingecho“ und den Handballdamen des ASV Hochpustertal, zeigten den vielen Zuschauern ein tolles Eishockeyspiel, bei dem der sportliche Erfolg reine Nebensache war. Der wohltätige Zweck stand an diesem Abend im Vordergrund!

Neben dem Eishockeyspiel wurde ein umfangreiches Rahmenprogramm geboten: es gab eine „Penaltywette“ zwischen Hans Peter Oberhammer „Geppo“ und Klaus Volgger, ein Puckspiel mit wertvollen Preisen, eine Grillfeier und einen Ausschank auf der Terrasse sowie in der Bar.

Der Reinerlös (Wette, Puckspiel, Grillfeier und Ausschank) in der Höhe von 2.080 € wurde anschließend, bei der Eishockeyvollversammlung am 15. Mai 2015, dem Verein „DEBRA Südtirol - Alto Adige“ übergeben.

Die Veranstalter bedanken sich bei allen Teilnehmern und freiwilligen Helfern für ihren Einsatz!

Sie freuen sich bereits jetzt auf die dritte Auflage dieses besonderen Abends.

Ulrike Rehmann



Auch wir von DEBRA Südtirol - Hilfe für Schmetterlingskinder bedanken uns von Herzen bei allen, die im Vorder- aber auch im Hintergrund zu diesem Benefizhockeyspiel beigetragen haben. Danke auch an alle, die mit uns an dem Abend gefeiert und mitgefiebert haben!

Ihr alle tragt mit dieser Spende dazu bei, die Lebensqualität von Schmetterlingskindern zu verbessern. Schmetterlingskinder sind Kinder und Erwachsene, die mit der genetischen Hauterkrankung EB leben, bei der die geringste Belastung der Haut zu schmerzhaften Blasen und Wunden am gesamten Körper führt.

Als Toblacherin bin ich von der großen Solidarität der Toblacher Dorfgemeinschaft besonders gerührt. „Danke Klaus Volgger, dass an uns gedenkt wird und danke euch allen für so viel Herz!“

Noi Bambini Farfalla viviamo con una pelle delicatissima che a causa di un difetto genetico forma bolle e ferite alla minima frizione. Con l'offerta a DEBRA Alto Adige della partita di Hockey di beneficenza "Unterdorfa-Eishockey-WM" tutti i partecipanti, gli organizzatori e i giocatori contribuiscono a migliorare la qualità di vita di chi è affetto da questa malattia.

Ringrazio di cuore l'intera comunità di Dobbiaco per la grande solidarietà ed il sostegno mostratoci!

Anna Faccin, DEBRA Südtirol - Alto Adige

Pranzo di beneficenza per il Gruppo Missionario di Merano

Domenica 19 aprile il Consiglio Pastorale Parrocchiale di Dobbiaco ha organizzato presso la Sede del Circolo Culturale un pranzo di beneficenza a favore del Gruppo Missionario di Merano per sostenere il progetto "UN POZZO PER LA VITA", un progetto che da 44 anni li vede impegnati nel Benin, stato africano sempre alle prese con la siccità e la povertà. Il Gruppo Missionario di Merano scava pozzi per fornire l'acqua alla popolazione e costruisce scuole ed ospedali. Abbiamo avuto il piacere di avere fra di noi il fondatore del Gruppo Missionario Merano, sig. Alpidio Balbo che era accompagnato dal sig. Giuseppe Marzano. Prima in Chiesa durante la S.Messa e poi a pranzo, Alpidio Balbo ci ha raccontato la sua storia che ha commosso tutti ed ha espresso il desiderio di poter continuare il suo

impegno con la collaborazione di molti amici e sostenitori. E' stata poi proiettata una parte del DVD "Aiutiamo l'Africa in Africa", di grande impatto emotivo, che ci ha fatto vedere e riflettere sulle realtà in cui vivono tante popolazioni.

Al pranzo hanno partecipato 60 persone e il coro dei bambini, guidato da Valentina Bovi, ha allegrato la festa con intermezzi musicali.

Un grazie di cuore a tutti i partecipanti e a tutti coloro che con il loro lavoro e la loro disponibilità hanno contribuito alla buona riuscita dell'iniziativa, che ci ha permesso di raccogliere 1.400 Euro, che con gioia abbiamo inoltrato al G.M.M.

Toller Mirella

Presidente del Consiglio Parrocchiale Pastorale di Dobbiaco



Ratsbeschlüsse | Consiglio Comunale

B.Nr.	Datum Data	Betreff	Oggetto
10	22.04.2015	Genehmigung der Abschlussrechnungen der Freiwilligen Feuerwehren im Gemeindegebiet von Toblach für das Jahr 2014	Approvazione dei rendiconti dell'esercizio 2014 dei Corpi volontari dei vigili del fuoco nel territorio comunale di Dobbiaco
11	22.4.2015	Abänderung der Verordnung über die Einführung und Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe	Modifica del regolamento per l'istituzione e applicazione dell'imposta comunale di soggiorno
12	22.4.2015	Änderung der Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)	Modifica del regolamento sull'Imposta Municipale Immobiliare (IMI)

Ausschussbeschlüsse | Giunta Comunale

B.Nr.	Datum Data	Betreff	Oggetto
73	23.02.2015	Genehmigung der Rechnungslegung des Schatzmeisters der Gemeinde für das Finanzjahr 2014	Approvazione del rendiconto del tesoriere del Comune per l'esercizio finanziario 2014
74	23.02.2015	Genehmigung der Rechnungslegung des Ökonoms der Gemeinde für das Finanzjahr 2014	Approvazione del rendiconto ll'economista del Comune per l'esercizio finanziario 2014
75	23.02.2015	Genehmigung der Rechnungslegung der Güterverwahrer der Gemeinde für das Finanzjahr 2014	Approvazione del rendiconto dei consegnatari di beni del Comune per l'esercizio finanziario 2014
76	23.02.2015	Genehmigung der Rechnungslegung der ABACO AG aus Padua betreffend die Werbesteuer und die Plakatierungsgebühren für das Finanzjahr 2014	Approvazione del conto della gestione della ABACO SpA di Padova riguardante l'imposta sulla pubblicità ed i diritti sulle pubbliche affissioni per l'esercizio finanziario 2014
77	23.02.2015	Genehmigung der Rechnungslegungen des Schatzmeisters der Gemeinde betreffend den Dienst der Einhebung der Abgaben im Finanzjahr 2014	Approvazione dei rendiconti del Tesoriere del comune riguardanti il servizio di riscossione dei tributi nell'esercizio finanziario 2014
87	02.03.2015	Umbau und Sanierung altes Rathaus (CUP B71H14000250004) - Heizungs- Sanitäreanlage (CIG 6108194126): Vergabe der Arbeiten an die Firma Stimpfl KG d. Stimpfl Manfred & Co. aus Bruneck	Ristrutturazione e risanamento vecchio municipio (CUP B71H14000250004) - impianto termosanitario (CIG 6108194126): Appalto dei lavori alla ditta Stimpfl SAS di Stimpfl Manfred & Co. di Brunico
92	09.03.2015	Errichtung Stützmauer beim Widum in Aufkirchen (CUP B77H15000290004): Genehmigung Ausführungsprojekt in technischer und verwaltungsmäßiger Hinsicht - Validierung	Realizzazione muro di sostegno presso la canonica di Santa Maria (CUP B77H15000290004): Approvazione del progetto esecutivo dal punto di vista tecnico e amministrativo - validazione
96	09.03.2015	Änderung des Durchführungsplanes der Erweiterungszone VIII/C betreffend die Baulose Y1-1 und Y1-2 - Antragsteller: Rizzo Eugenio Paolo, Rizzo Daniel und Muraro Maria Luisa	Modifica del piano di attuazione della zona di espansione VIII/C riguardante i lotti Y1-1 e Y1-2 - richiedenti: Rizzo Eugenio Paolo, Rizzo Daniel e Muraro Maria Luisa

B.Nr.	Datum Data	Betreff	Oggetto
99	16.03.2015	Errichtung eines Sozialzentrums und einer geschützten Werkstatt in Toblach (CUP B69H13000210003 - CIG 5154785725): Beauftragung der Architekten Stifter & Bachmann aus Pfalzen mit der Ausarbeitung des definitiven Projektes, gemäß Angebot vom 9.3.2015	Costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco (CUP B69H13000210003 - CIG 5154785725): Conferimento d'incarico agli architetti Stifter & Bachmann di Falzes dell'elaborazione del progetto definitivo, in base all'offerta del 9/3/2015
109	23.03.2015	Genehmigung der Rechnungslegungen der Equitalia AG, betreffend den Dienst der Einhebung der Abgaben im Finanzjahr 2014	Approvazione dei rendiconti di Equitalia S.p.A. riguardanti il servizio di riscossione dei tributi nell'esercizio finanziario 2014
117	23.03.2015	Neubau der Feuerwehrrhalle von Wahlen: Genehmigung Ausführungsprojekt in technischer Hinsicht	Costruzione di una caserma vigili del fuoco volontari di Valle San Silvestro: Approvazione del progetto esecutivo dal punto di vista tecnico
121	30.03.2015	A.G. aus Vedelago (TV) mit der Durchführung der horizontalen Straßenbeschilderungsarbeiten im Jahr 2015 (CIG ZA313B1118)	Conferimento d'incarico alla ditta T.E.S. S.p.A. di Vedelago (TV) dell'esecuzione dei lavori di segnaletica orizzontale nell'anno 2015 (CIG ZA313B1118)
122	30.03.2015	Beauftragung der Firma Elektro Mair & Seeber OHG aus Toblach mit der Umrüstung der bestehenden Straßenleuchten auf LED-Basis in der Maximilianstraße (CIG Z5713B2CA7)	Conferimento d'incarico alla ditta Elektro Mair & Seeber SNC di Dobbiaco dell'adeguamento dei corpi illuminanti stradali al sistema LED nella via Maximilian (CIG Z5713B2CA7)
124	30.03.2015	Grundverkauf der Gemeinde Toblach (46 m² der G.p. 4631/1 in E.Zl. 342/II, K.G. Toblach) an Frau Amalthof Hildegard und Herrn Amalthof Markus aus Toblach	Vendita di terreno da parte del Comune di Dobbiaco (46 mq. della p.f. 4631/1 in P.T. 342/II, C.C. Dobbiaco) alla Sig.ra Amalthof Hildegard e Signor Amalthof Markus di Dobbiaco
127	30.03.2015	Umbau und Sanierung altes Rathaus (CUP B71H14000250004) - Tischlerarbeiten (CIG 6112880C25): Vergabe der Arbeiten an die Firma Gufler Innenausbau OHG aus Lana	Ristrutturazione e risanamento vecchio municipio (CUP B71H14000250004) - opere da falegname (CIG 6112880C25): Appalto dei lavori alla ditta Gufler Innenausbau SNC di Lana
128	30.03.2015	Umbau und Sanierung altes Rathaus (CUP B71H14000250004) - Elektroanlage (CIG 6147041AB2): Vergabe der Arbeiten an die Firma Elektro Walter & Georg GmbH aus Bruneck	Ristrutturazione e risanamento vecchio municipio (CUP B71H14000250004) - impianto elettrico (CIG 6147041AB2): Appalto dei lavori alla ditta Elektro Walter & Georg Srl di Brunico
130	13.04.2015	Errichtung Stützmauer beim Widum in Aufkirchen (CUP B77H15000290004 - CIG 6161513161): Vergabe der Arbeiten an die Firma Burgmann Kandidus OHG aus Innichen	Realizzazione muro di sostegno presso la canonica di Santa Maria (CUP B77H15000290004 - CIG 6161513161): Appalto dei lavori alla ditta Burgmann Kandidus SNC di San Candido
133	13.04.2015	Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an die Pfarrei zum Heiligen Johannes dem Täufer aus Toblach für die Lieferung und Montage einer Kupferrinnenanlage sowie für die Sanierung der Turm- und Kirchenfassade der Pfarrkirche in Toblach	Concessione e liquidazione di un contributo straordinario alla Parrocchia San Giovanni Battista di Dobbiaco per la fornitura e il montaggio delle grondaie in rame nonché per il risanamento delle facciate del campanile e della Parrocchia di Dobbiaco
137	13.04.2015	Umbau und Sanierung altes Rathaus (CUP B71H14000250004) - Malerarbeiten (CIG ZF413F0A1A): Vergabe der Arbeiten an die Firma Baur & Steinwandter OHG aus Toblach	Ristrutturazione e risanamento vecchio municipio (CUP B71H14000250004) - opere da pittore (CIG ZF413F0A1A): Appalto dei lavori alla ditta Baur & Steinwandter SNC di Dobbiaco
138	13.04.2015	Umbau und Sanierung altes Rathaus (CUP B71H14000250004) - warme Böden (CIG Z3813F0B65): Vergabe der Arbeiten an die Firma Strobl KG aus Toblach	Ristrutturazione e risanamento vecchio municipio (CUP B71H14000250004) - pavimenti caldi (CIG Z3813F0B65): Appalto dei lavori alla ditta Strobl SAS di Dobbiaco

B.Nr.	Datum Data	Betreff	Oggetto
139	13.04.2015	Umbau und Sanierung altes Rathaus (CUP B71H14000250004) - Schlosserarbeiten (CIG Z4013F09A1): Vergabe der Arbeiten an die Firma Lanz Metall GmbH aus Toblach	Ristrutturazione e risanamento vecchio municipio (CUP B71H14000250004) - opere da fabbro (CIG Z4013F09A1): Appalto dei lavori alla ditta Lanz Metall Srl di Dobbiaco
146	20.04.2015	Gewährung und Liquidierung eines außerordentlichen Beitrages an das Kulturzentrum Grand Hotel für die Organisation von verschiedenen Konzerten	Concessione e liquidazione di un contributo straordinario all'associazione Centro culturale Grand Hotel per l'organizzazione di diversi concerti
147	20.04.2015	Gewährung und Liquidierung eines außerordentlichen Beitrages an die Musikkapelle Toblach für die Realisierung des Projektes "Bläserklasse Toblach 2014/15"	Concessione e liquidazione di un contributo straordinario a favore della banda musicale di Dobbiaco per la realizzazione del progetto „Bläserklasse Toblach 2014/15“
150	20.04.2015	Beauftragung der Firma Roszbacher Ges.m.b.H. aus Lienz mit dem Abtransport vom gemeindeeigenen Recyclinghof und der Entsorgung von gemischten Kunststoffen im Zeitraum 01.01.2015 – 31.12.2015 (CIG ZF613CF34E)	Conferimento d'incarico alla ditta Roszbacher Srl di Lienz del trasporto dall'impianto comunale di riciclaggio e dello smaltimento di materiale plastico misto per il periodo 01/01/2015 – 31/12/2015 (CIG ZF-613CF34E)
153	20.04.2015	Änderung des Durchführungsplanes der Erweiterungszone VIII/C betreffend das Baulos R - Antragsteller: Ranalter Matilde	Modifica del piano di attuazione della zona di espansione VIII/C riguardante il lotto R - richiedente: Ranalter Matilde
155	06.05.2015	Neugestaltung und Erweiterung Bereich "Dreizinnenblick", Höhlensteintal, Toblach (CUP B61B13000150007): Genehmigung Ausführungsprojekt in technischer und verwaltungsmäßiger Hinsicht - Validierung	Nuova sistemazione ed ampliamento dell'area „Punto panoramico Tre Cime“, Val di Landro, Dobbiaco (CUP B61B13000150007): Approvazione del progetto esecutivo dal punto di vista tecnico e amministrativo - validazione
173	06.05.2015	Genehmigung des Konzessionsentwurfes betreffend die unentgeltliche Überlassung der G.p. 4851/11 K.G. Toblach für die Verwirklichung des Sozialzentrums	Approvazione della bozza di concessione per la messa a disposizione gratuita della p.f. 4851/11 C.C. Dobbiaco per la realizzazione del centro sociale
174	06.05.2015	Grundverkauf der Gemeinde Toblach (45 m² der G.p. 2417/1 in E.Zl. 112/II, K.G. Toblach) an Herrn Kobler Urban Wolfgang aus Bozen	Vendita di terreno da parte del Comune di Dobbiaco (45 mq. della p.f. 2417/1 in P.T. 112/II, C.C. Dobbiaco) al Signor Kobler Urban Wolfgang di Bolzano
175	06.05.2015	Areal für den öffentlichen Gebrauch im Bereich der Hauptkreuzung in Toblach - Enteignung von Grundflächen im Sinne des Art. 16 des L.G. 10/91	Area ad uso pubblico presso l'incrocio stradale centrale di Dobbiaco - esproprio terreni ai sensi dell'art. 16 della L.P. 10/91
179	20.05.2015	Beauftragung der Firma Boatto Luciano GmbH aus Toblach mit der Errichtung des Fundaments für die neue Bushaltestelle bei der Nordic Arena (CIG Z73149BB1E)	Conferimento d'incarico alla ditta Boatto Luciano Srl di Dobbiaco della realizzazione del fondamento per la nuova fermata per i pullman presso la Nordic Arena (CIG Z73149BB1E)
186	28.05.2015	Deutschsprachige Schulsprengel - Schuljahr 2014/2015: Liquidierung und Überweisung des Pauschalbetrages in Höhe von € 55,00 je eingeschriebenem Schüler an den diversen deutschsprachigen Schulsprengeln	Istituti comprensivi in lingua tedesca - anno scolastico 2014/2015: liquidazione e versamento dell'importo forfetario di € 55,00 per ogni scolaro iscritto ai vari Istituti comprensivi in lingua tedesca
187	28.05.2015	Italienischsprachige Schulsprengel - Schuljahr 2014/2015: Liquidierung und Überweisung des Pauschalbetrages in Höhe von € 55,00 je eingeschriebenem Schüler an den diversen italienischsprachigen Schulsprengeln	Istituti comprensivi in lingua italiana - anno scolastico 2014/2015: liquidazione e versamento dell'importo forfetario di € 55,00 per ogni scolaro iscritto ai vari Istituti comprensivi in lingua italiana
188	28.05.2015	Übergemeindlicher Skibusdienst - Winter 2014/2015: Annahme und Liquidierung des Betrages zu Lasten der Gemeinde Toblach	Servizio di trasporto sciatori intercomunale - inverno 2014/2015: accettazione e liquidazione dell'importo a carico del Comune di Dobbiaco

Baukonzessionen | Concessioni edilizie

Nr. - Datum Data	Inhaber titolare	Arbeiten Lavori	Lage Bau Posizione	Adresse Indirizzo
2015 / 7 / 03/02/2015 Bauakt 2015- 14-0	Serani Gior- gia geb. 03.03.1970 in Innichen (BZ)	Änderung der Anzahl der Baueinheiten von einer in zwei Wohnungen - Cambio numero unità immobiliari da una a due abitazioni	B.p. 701 B.E. 12 M.A. 3 K.G Toblach - p.ed. 701 sub 12 P.M. 3 CC. Dobbiaco B.p. 701 B.E. 12 M.A. 6 K.G Toblach - p.ed. 701 sub 12 P.M. 6 CC. Dobbiaco	Johann-Perger-Stra- ße 45 - Via Johann Perger 45
2015 / 8 / 11/02/2015 Bauakt 2014- 137-0	Gemeinde To- blach Sitz: Graf- Künigl-Straße 1 39034 Toblach	Projekt zum Bau der pri- mären Erschließungsanla- gen der Erweiterungszone "Roter-Turm-Straße 1" - Progetto per la costruzione delle opere di urbanizzazi- one primaria della zona di espansione "Roter -Turm- Straße 1"	B.p. 542 K.G Toblach - p.ed. 542 CC. Dob- biaco G.p. 71/4 K.G Toblach - p.f. 71/4 CC. Dobbiaco G.p. 77/3 K.G Toblach - p.f. 77/3 CC. Dobbiaco	Roter-Turm-Straße - Via Torre Rossa
2015 / 9 / 02/03/2015 Bauakt 2015- 12-0	Ponticello Laura geb. 10.01.1975 in Mailand (MI) Ponticello Monica geb. 24.12.1967 in Mailand (MI)	Arbeiten zur außerordent- lichen Instandhaltung und Sanierungsarbeiten beim bestehenden Wohnhaus - Lavori di manutenzione straordinaria e lavori di ri- sanamento presso la casa d'abitazione esistente	B.p. 527 K.G Toblach - p.ed. 527 CC. Dobbiaco	Dolomitenstraße 8 - Via Dolomiti 8
2015 / 10 / 04/03/2015 Bauakt 2014- 167-0	Lanz An- ton geb. 30.10.1970 in Innichen (BZ)	Abbruch und Wiederauf- bau des Nebengebäudes auf der G.p. 478/2 zur Er- richtung eines Hofladens sowie eines landwirt- schaftlichen Abstellrau- mes und eines Lager- raumes für historische Arbeitsgeräte sowie teil- weise Umstrukturierung des Hauptgebäudes zum geschlossenen Hof "Nigg- ler" auf der B.p. 33 - De- molizione e ricostruzione dell'edificio annesso sulla p.f. 478/2 per la costruzio- ne di un negozio agrico- lo nonché di un ripostiglio agricolo e di un deposito per attrezzi agricoli storici nonchè ristrutturazione parziale dell'edificio prin- cipale del maso chiuso "Niggler" sulla p.ed. 33	B.p. 33 K.G Wahlen - p.ed. 33 CC. Valle S. Silvestro G.p. 478/2 K.G Wahlen - p.f. 478/2 CC. Valle S. Silvestro	Stadlern 3 - Fienili 3
2015 / 11 / 06/03/2015 Bauakt 2015- 3-0	KIRCHENWIRT OHG Sitz: Auf- kirchen 5 39034 Toblach	Qualitative und quantitati- ve Erweiterung des Hotel Kirchenwirt - Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel "Kirchenwirt"	B.p. 438 K.G Toblach - p.ed. 438 CC. Dob- biaco	Aufkirchen 5 - Santa Maria 5

Nr. - Datum Data	Inhaber titolare	Arbeiten Lavori	Lage Bau Posizione	Adresse Indirizzo
2015 / 12 / 12/03/2015 Bauakt 2014- 114-1	Lanz Dietmar geb. 15.05.1976 in Innichen (BZ) Lanz Hermann geb. 18.11.1942 in Brixen (BZ) Lanz Wolfgang geb. 21.03.1971 in Innichen (BZ) Lanz Elmar geb. 21.05.1979 in Innichen (BZ)	Variante 1 - Abbruch und Wiederaufbau mit Errich- tung von 3 Erstwohnun- gen - Variante 1 - demoli- zione e ricostruzione con realizzazione di 3 prime abitazioni	B.p. 508 K.G Toblach - p.ed. 508 CC. Dobbiaco	Gustav-Mahler-Stra- ße 30 - Via Gustav Mahler 30
2015 / 13 / 16/03/2015 Bauakt 2015- 22-0	Lanz Lukas geb. 19.09.1985 in Innichen (BZ)	Außengestaltungsarbeiten - Lavori di sistemazione esterna	B.p. 1222 K.G To- blach - p.ed. 1222 CC. Dobbiaco	Aufkirchen 64 - San- ta Maria 64
2015 / 14 / 17/03/2015 Bauakt 2015- 20-0	Barbato Giu- seppe geb. 25.11.1971 in (VE) Barbato Pietro geb. 09.01.1973 in (VE)	Einbau von zwei Fenstern im nördlichen Dachflügel - Inserimento di due finestre nella falda nord del tetto	B.p. 1101 M.A. 12 K.G Toblach - p.ed. 1101 P.M. 12 CC. Dobbiaco B.p. 1101 M.A. 13 K.G Toblach - p.ed. 1101 P.M. 13 CC. Dobbiaco	Dolomitenstraße 2/A - Via Dolomiti 2/A
2015 / 15 / 17/03/2015 Bauakt 2014- 48-0	Gemeinde To- blach Sitz: Graf- Künigl-Straße 1 39034 Toblach	Neubau der Feuerwehral- le Wahlen - Nuova costru- zione della caserma dei vigili del fuoco di Valle S. Silvestro	G.p. 82/4 K.G Wah- len - p.f. 82/4 CC. Valle S. Silvestro	Wahlen - Valle S.Silvestro
2015 / 16 / 17/03/2015 Bauakt 2013- 148-2	Nagler Gre- gor geb. 20.05.1985 in Innichen (BZ) Nagler Ka- thrin geb. 28.01.1982 in Innichen (BZ) Nagler Karl geb. 29.12.1957 in Innichen (BZ)	1. Varianteprojekt (Version 3) zur Errichtung einer un- terirdischen Garage und ge- ringfügige Erweiterung des bestehenden Wohngebäu- des - 1. progetto di variante (versione 3) per la costru- zione di un garage sotterra- neo ed ampliamento non sostanziale dell'edificio d'abitazione esistente	B.p. 792 K.G Toblach - p.ed. 792 CC. Dob- biaco	Franz-Anton-Zeiller- Str. 26 - Via Franz Anton Zeiller 26
2015 / 17 / 19/03/2015 Bauakt 2012- 139-0	A. Nocker & Co. OHG Sitz: Dolomitenstra- ße 19/A 39034 Toblach	Anpassung des Hotel- betriebes an die Brand- schutzbestimmungen - Adeguamento dell'attività ricettiva alla normativa an- tincendio	B.p. 350/1 K.G To- blach - p.ed. 350/1 CC. Dobbiaco	Dolomitenstraße 21 - Via Dolomiti 21
2015 / 18 / 23/03/2015 Bauakt 2015- 29-0	Kiebacher Herbert geb. 10.05.1956 in Toblach (BZ) Lanz Karl- heinz geb. 01.05.1966 in Innichen (BZ) Sommadossi Germana geb. 24.10.1956 in Bruneck (BZ)	Errichtung von 2 Winter- gärten auf den bestehen- den Balkonen im Erdge- schoss an der Südseite i.S. des Art. 127 Abs. 3 des L.G. Nr. 13/1997 und nachfolgende Änderung vom 08.07.2013 - Realiz- zatione di 2 Wintergarten sui balconi esistenti al pi- ano terra lato Sud ai sensi dell'art. 127, comma 3 L.P. n. 13/1997 e successiva modifica del 08/07/2013	B.p. 137 K.G Wah- len - p.ed. 137 CC. Valle S. Silvestro B.p. 136 K.G Wahlen - p.ed. 136 CC. Valle S. Silvestro	Wahlen 2/J - Val- le S.Silvestro 2/J Wahlen 2/K - Valle S.Silvestro 2/K

Nr. - Datum Data	Inhaber titolare	Arbeiten Lavori	Lage Bau Posizione	Adresse Indirizzo
2015 / 19 / 23/03/2015 Bauakt 2014- 161-0	Walder Maria geb. 06.06.1945 in Toblach (BZ) Klettenhammer Eugen geb. 11.11.1980 in Innichen (BZ)	Bauliche Umgestaltungsar- beiten - Lavori di ristruttu- razione edilizia	B.p. 234 K.G Toblach - p.ed. 234 CC. Do- bbiaco G.p. 4340/2 K.G Toblach - p.f. 4340/2 CC. Dobbiaco	Kandellen 1 - Gandelle 1
2015 / 20 / 30/03/2015 Bauakt 2014- 184-0	Strobl Bar- bara geb. 10.09.1981 in Innichen (BZ)	Umbau, Sanierung und Erweiterung der Dachge- schosswohnung. - Modifi- ca, risanamento e amplia- mento dell'appartamento nel sottotetto	B.p. 662 M.A. 1 E.Z. 894/II K.G Toblach - p.ed. 662 P.M. 1 P.T. 894/II CC. Dobbiaco	Graf-Künigl-Straße 11 - Via Conti Künigl 11
2015 / 21 / 01/04/2015 Bauakt 2015- 39-0	Baur Ulrich geb. 03.04.1973 in Innichen (BZ)	Errichtung einer 5. Wohn- einheit für Urlaub auf dem Bauernhof - Costruzione di una 5° unità abitativa per l'agriturismo	B.p. 1055 K.G To- blach - p.ed. 1055 CC. Dobbiaco	Rudolf-Schraffl-Stra- ße 13 - Via Rudolf Schraffl 13
2015 / 22 / 01/04/2015 Bauakt 2013- 104-1	Mittich Ve- ronika geb. 24.12.1975 in Bruneck (BZ) Mittich Ger- linde geb. 14.05.1957 in Innichen (BZ)	Endvariante - Zusammen- legung von zwei Wohnein- heiten mit Sanierungs- und Anpassungsarbeiten an dem materiellen Anteil 1 und 3 der Bp. 540 - Varian- te finale - accorpamento di due unità abitative con lavori di risanamento ed adattamento presso le por- zioni materiali 1 e 3 della p.ed. 540	B.p. 540 K.G Toblach - p.ed. 540 CC. Do- bbiaco G.p. 198/2 K.G Toblach - p.f. 198/2 CC. Dobbiaco	Graf-Künigl-Straße 27 - Via Conti Künigl 27
2015 / 23 / 03/04/2015 Bauakt 2015- 21-0	Kraler Jo- sef geb. 23.01.1957 in Innichen (BZ)	Erweiterung des Unterge- schosses - Ampliamento dello scantinato	B.p. 717 K.G Toblach - p.ed. 717 CC. Do- bbiaco G.p. 947/46 K.G Toblach - p.f. 947/46 CC. Dobbiaco	St.-Johannes-Straße 27 - Viale S.Giovanni 27
2015 / 24 / 07/04/2015 Bauakt 2015- 28-0	Menghin Gustav geb. 09.10.1979 in Innichen (BZ)	Außerordentliche In- standhaltungsarbeiten sowie Errichtung eines Wintergartens - Lavori di manutenzione straordinaria nonchè costruzione di un "Wintergarten"	B.p. 897 K.G Toblach - p.ed. 897 CC. Dob- biaco	Mellaten 6 - Mellate 6
2015 / 25 / 08/04/2015 Bauakt 2014- 116-0	Hotel Santer der Santer Her- bert & Gode- lieve & Co. KG Sitz: Alemagna- straße 4 39034 Toblach	Quantitative und qualitati- ve Erweiterung des Hotels Santer - Ampliamento quantitativo e qualitativo dell'Hotel Santer	B.p. 329/1 K.G To- blach - p.ed. 329/1 CC. Dobbiaco B.p. 987 K.G Toblach - p.ed. 987 CC. Dobbi- aco B.p. 1173 K.G Toblach - p.ed. 1173 CC. Dobbiaco	Alemagnastraße 4 - Via Alemagna 4

Nr. - Datum Data	Inhaber titolare	Arbeiten Lavori	Lage Bau Posizione	Adresse Indirizzo
2015 / 26 / 10/04/2015 Bauakt 2014- 10-1	Brandlechner Paola geb. 03.01.1948 in Welsberg-Tais- ten (BZ) Rubele Guer- rino geb. 31.07.1951 in (VR) Rubele Bar- bara geb. 31.07.1981 in Innichen (BZ)	1. Varianteprojekt - Er- richtung einer zweiten Wohneinheit auf der Bp. 798 in der K.G. Toblach, welche für die Tochter des Antragstellers als Erst- wohnung dienen soll und energetische Sanierung mit Kubaturaufstockung. Die bestehende Wohn- einheit wird saniert und umgebaut. - 1° progetto di variante - Costruzione di una seconda unità abitativa sulla p.ed. 798 C.C. Dobbi- aco come prima abitazione per la figlia del richiedente e risanamento energe- tico con aumento della cubatura. L'unità abitativa esistente viene risanata e ristrutturata.	B.p. 798 K.G Toblach - p.ed. 798 CC. Dobbiaco	Tiefenweg 57 - Via Tiefen 57
2015 / 27 / 14/04/2015 Bauakt 2015- 6-0	Troger Ro- man KG Sitz: Gebrüder-Baur- Straße 8 39034 Toblach	Qualitative Erweiterung des Speisesaals im Erdgeschoss Hotel Monica - Ampliamento della sala da pranzo nel piano terra Hotel Monica	B.p. 953 K.G Toblach - p.ed. 953 CC. Dob- biaco B.p. 539 K.G Toblach - p.ed. 539 CC. Dobbiaco	Gebr.-Baur-Strasse 8 - Via F.Lli Baur 8
2015 / 28 / 14/04/2015 Bauakt 2015- 27-0	Strobl Ma- ria geb. 22.03.1966 in Toblach (BZ)	Errichtung einer Dach- gaube - Costruzione di un abbaino	B.p. 630/1 K.G To- blach - p.ed. 630/1 CC. Dobbiaco	Aufkirchen 18 - San- ta Maria 18
2015 / 29 / 14/04/2015 Bauakt 2014- 177-0	Gemeinde To- blach Sitz: Graf- Künigl-Straße 1 39034 Toblach	Neugestaltung Parkplatz in der Gustav-Mahler-Straße Bereich "alte Waage" - Ri- systemazione parcheggio Via Gustav Mahler zona "vecchia pesa"	G.p. 4630/3 K.G To- blach - p.f. 4630/3 CC. Dobbiaco	Gustav-Mahler- Straße - Via Gustav Mahler
2015 / 30 / 14/04/2015 Bauakt 2015- 54-0	Strobl Jo- hann geb. 06.01.1969 in Toblach (BZ)	Interne Umbauarbeiten und Ausbruch einer Ter- rassentür - Lavori interni di ristrutturazione ed apertura di una porta per la terrazza	G.p. 204 K.G Toblach - p.f. 204 CC. Dob- biaco B.p. 91 K.G Toblach - p.ed. 91 CC. Dobbiaco	Graf-Künigl-Straße 17 - Via Conti Künigl 17
2015 / 31 / 15/04/2015 Bauakt 2013- 156-1	Patzleiner Paul geb. 27.06.1960 in Innichen (BZ) Patzleiner Eli- sabeth geb. 20.01.1988 in Bruneck (BZ) Kofler Rein- hold geb. 21.06.1982 in Bozen (BZ)	Endvariante zur Errichtung einer zweiten Wohneinheit auf der B.p. 799 K.G. Toblach, welche für die Tochter des Antragstel- lers als Erstwohnung dienen soll und energetische Sanie- rung mit Kubaturaufstockung. Die bestehende Wohneinheit wird saniert, erweitert und umgebaut. - Variante finale per la costruzione di una seconda unità abitativa sulla p.ed. 799 C.C. Dobbiaco come prima abitazione per la figlia del richie- dente e risanamento energe- tico con aumento di cubatura. L'unità abitativa esistente viene risanata, ampliata e ristrutturata.	B.p. 799 K.G Toblach - p.ed. 799 CC. Dobbiaco	Tiefenweg 55 - Via Tiefen 55

Nr. - Datum Data	Inhaber titolare	Arbeiten Lavori	Lage Bau Posizione	Adresse Indirizzo
2015 / 32 / 22/04/2015 Bauakt 2015- 8-0	Carraro Clau- dio geb. 21.01.1968 in Bozen (BZ)	Abbruch und Wiederauf- bau des Wohnhauses und Inanspruchnahme des Ku- baturbonus für Klimahaus Klasse A - Demolizione e ricostruzione con richiesta di bonus cubatura per casa clima classe A	B.p. 176 K.G Wahlen - p.ed. 176 CC. Valle S. Silvestro	Wahlen 81/A - Valle S.Silvestro 81/A
2015 / 33 / 23/04/2015 Bauakt 2015- 38-0	Fernheizkraft- werk Toblach- Innichen Ge- nossenschaft Sitz: Bahnhof- straße 8 39034 Toblach	Errichtung eines Puffer- speichers mit dazugehö- rigen Pumpenraum und E-Kabine für das Fernheiz- kraftwerk Toblach-Innichen - Costruzione di serbatoio temporaneo con vano pom- pe e di una cabina elettrica per la centrale termica Dobbiaco-San Candido	G.p. 1780/4 K.G To- blach - p.f. 1780/4 CC. Dobbiaco B.p. 919 K.G Toblach - p.ed. 919 CC. Dob- biaco	Bahnhofstraße 8 - Viale Stazione 8
2015 / 34 / 27/04/2015 Bauakt 2014- 148-1	Lanz Bern- hard geb. 23.11.1962 in Innichen (BZ)	Hackerhof am Hasels- berg - Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes - Variante - Hackerhof in Costanosellari - Amplia- mento dell'edificio agricolo - variante	B.p. 1023 K.G To- blach - p.ed. 1023 CC. Dobbiaco B.p. 1022 K.G Toblach - p.ed. 1022 CC. Do- bbiaco G.p. 706/1 K.G Toblach - p.f. 706/1 CC. Dobbiaco	Haselsberg 23 - Costanosellari 23
2015 / 35 / 27/04/2015 Bauakt 2015- 52-0	Kristler Pe- ter geb. 28.03.1964 in Innichen (BZ)	Abbruch und Wiederauf- bau von 2 Heuschupfen - Demolizione e ricostruzio- ne di 2 fienili	G.p. 4221 K.G To- blach - p.f. 4221 CC. Dobbiaco G.p. 4264/1 K.G Toblach - p.f. 4264/1 CC. Dobbiaco	Kandellen - Gandelle
2015 / 36 / 28/04/2015 Bauakt 2014- 191-0	Ranalter Ma- tilde geb. 23.02.1953 in Toblach (BZ)	Errichten eines Wind- fanges an der Ostseite - Costruzione di una bussola al lato Est	B.p. 707 K.G Toblach - p.ed. 707 CC. Dob- biaco	St.-Johannes-Straße 11 - Viale S.Giovanni 11
2015 / 37 / 28/04/2015 Bauakt 2014- 181-0	Hell Simon geb. 31.07.1975 in Innichen (BZ) Hofer Na- dia geb. 04.07.1982 in Bruneck (BZ)	Einreichprojekt zum Neubau eines Wohngebäudes mit 2 Wohneinheiten und Autoab- stellplätzen als Zubehör zu den Wohneinheiten auf der G.p. 3723/16 K.G. Toblach, Wohnbauzone C Aufkir- chen - Progetto per la nuova costruzione di una casa d'abitazione con 2 unità abitative e posti macchina come accessorio delle unità abitative sulla p.f. 3723/16 C.C. Dobbiaco, zona resi- denziale C Santa Maria	G.p. 3723/16 K.G To- blach - p.f. 3723/16 CC. Dobbiaco	Alemagnastraße - Via Alemagna
2015 / 38 / 28/04/2015 Bauakt 2015- 9-0	Baur Andreas geb. 12.07.1939 in Toblach (BZ) Baur Alexander geb. 17.04.1973 in Innichen (BZ) Baur Günther geb. 15.09.1979 in Innichen (BZ)	Energetische Sanierung mit baulicher Umgestal- tung und Erweiterung des Wohnhauses - Risa- namento energetico con ristrutturazione edilizia ed ampliamento della casa d'abitazione	B.p. 95/1 K.G To- blach - p.ed. 95/1 CC. Dobbiaco	Graf-Künigl-Straße 21 - Via Conti Künigl 21

Nr. - Datum Data	Inhaber titolare	Arbeiten Lavori	Lage Bau Posizione	Adresse Indirizzo
2015 / 39 / 29/04/2015 Bauakt 2015- 53-0	Kahn Kuno geb. 24.10.1968 in Innichen (BZ)	Errichtung eines Wintergartens gemäß Art. 127 des LROG vom 11.08.1997, Nr. 13 - Costruzione di un "Wintergarten" ai sensi dell'art. 127 della Legge urbanistica provinciale del 11.08.1997, n. 13	B.p. 648 K.G Toblach - p.ed. 648 CC. Dobbiaco	Gustav-Mahler-Straße 27 - Via Gustav Mahler 27
2015 / 40 / 29/04/2015 Bauakt 2015- 25-0	Trenker Herbert geb. 16.05.1981 in Bruneck (BZ)	Neubau einer landwirtschaftlichen Garage und eines landwirtschaftlichen Lagerraumes - Nuova costruzione di un garage e di un magazzino agricolo	G.p. 2499/1 K.G Toblach - p.f. 2499/1 CC. Dobbiaco	Altschluderbach 3 - Carbonin Vecchia 3
2015 / 41 / 29/04/2015 Bauakt 2015- 35-0	Tavola Maria geb. 10.01.1952 in Toblach (BZ) Tavola Leonilde geb. 06.04.1953 in Toblach (BZ) Tavola Anna geb. 27.04.1954 in Toblach (BZ) Tavola Armando geb. 12.11.1955 in Toblach (BZ)	Errichtung einer Außentreppe an der Nordostseite der Bp. 65 - Costruzione di una scala esterna al lato Nordest della p.ed. 65	B.p. 65 K.G Wahlen - p.ed. 65 CC. Valle S. Silvestro	Wahlen 77 - Valle S.Silvestro 77
2015 / 42 / 29/04/2015 Bauakt 2015- 43-0	Vercruysse Godelieve geb. 14.07.1950	Umwidmung der Zweckbestimmung von Geschäft in Arztpraxis - Cambio di destinazione d'uso da negozio a studio medico	B.p. 47/1 B.E. 2 K.G Toblach - p.ed. 47/1 sub 2 CC. Dobbiaco	Josef-Walch-Straße 6 - Via Josef Walch 6
2015 / 43 / 30/04/2015 Bauakt 2013- 148-3	Nagler Gregor geb. 20.05.1985 in Innichen (BZ) Nagler Kathrin geb. 28.01.1982 in Innichen (BZ) Nagler Karl geb. 29.12.1957 in Innichen (BZ)	2. Variantenprojekt (Version 3) zur Errichtung einer unterirdischen Garage und geringfügige Erweiterung des bestehenden Wohngebäudes - 2. progetto di variante (versione 3) per la costruzione di un garage sotterraneo ed ampliamento non sostanziale dell'edificio d'abitazione esistente	B.p. 792 K.G Toblach - p.ed. 792 CC. Dobbiaco G.p. 414/2 K.G Toblach - p.f. 414/2 CC. Dobbiaco	Franz-Anton-Zeiller-Str. 26 - Via Franz Anton Zeiller 26
2015 / 44 / 30/04/2015 Bauakt 2015- 33-0	Gemeinde Toblach Sitz: Graf-Künigl-Straße 1 39034 Toblach	Neugestaltung des Areals Dreizinnenblick im Höhlensteintal - Ausführungsprojekt - Rinnovamento dell'areale "Dreizinnenblick" nel Val di Landro - progetto esecutivo	G.p. 4699 K.G Toblach - p.f. 4699 CC. Dobbiaco G.p. 4697 K.G Toblach - p.f. 4697 CC. Dobbiaco G.p. 2117/3 K.G Toblach - p.f. 2117/3 CC. Dobbiaco G.p. 2122/3 K.G Toblach - p.f. 2122/3 CC. Dobbiaco G.p. 4700 K.G Toblach - p.f. 4700 CC. Dobbiaco G.p. 4836 K.G Toblach - p.f. 4836 CC. Dobbiaco G.p. 2117/1 K.G Toblach - p.f. 2117/1 CC. Dobbiaco	Landro - Landro

Nr. - Datum Data	Inhaber titolare	Arbeiten Lavori	Lage Bau Posizione	Adresse Indirizzo
2015 / 45 / 04/05/2015 Bauakt 2013- 85-2	Kobler Urban Wolfgang geb. 24.07.1966 in Toblach (BZ)	Umstrukturierungs- und Erweiterungsprojekt Pen- sion Waldruh - 1. Variante (Neuvorlage) - Progetto di ristrutturazione ed amplia- mento Pensione Waldruh - 1° variante (nuova pre- sentazione)	G.p. 2590/5 K.G To- blach - p.f. 2590/5 CC. Dobbiaco B.p. 190 K.G Toblach - p.ed. 190 CC. Dobbiaco G.p. 2590/2 K.G To- blach - p.f. 2590/2 CC. Dobbiaco B.p. 444 K.G Toblach - p.ed. 444 CC. Dobbiaco	Säge 3 - Seghe 3
2015 / 46 / 04/05/2015 Bauakt 2013- 135-1	Walder Sonja geb. 29.07.1985 in Innichen (BZ)	1. Varianteprojekt - Abbruch des Geräteschuppens, Ver- legung des Standortes und Wiederaufbau mit Erweite- rung - 1° progetto di variante - demolizione di un capanno, spostamento dell'ubicazione e ricostruzione con ampliamento	G.p. 3948 K.G To- blach - p.f. 3948 CC. Dobbiaco	Ratsberg - Monterota
2015 / 47 / 04/05/2015 Bauakt 2014- 174-0	Hgs Pienza S.R.L. Sitz: Corso Rossel- lino 26 53026 Pienza -	Neubau Parkplatzüberda- chung Hotel Croda Rossa und S. Caterina - Costruzione nuova tettoia parcheggio Ho- tel Croda Rossa e S. Caterina	G.p. 2161/4 K.G To- blach - p.f. 2161/4 CC. Dobbiaco B.p. 379 K.G Toblach - p.ed. 379 CC. Dobbiaco	Schluderbach 5 - Car- bonin 5 Schluder- bach 6 - Carbonin 6
2015 / 48 / 05/05/2015 Bauakt 2015- 19-0	Walder Erich geb. 24.12.1954 in Toblach (BZ)	Umwidmung von Wald in Wiese - cambio da bosco in prato	G.p. 801/1 K.G Wah- len - p.f. 801/1 CC. Valle S. Silvestro G.p. 800/1 K.G Wah- len - p.f. 800/1 CC. Valle S. Silvestro	
2015 / 49 / 06/05/2015 Bauakt 2013- 17-1	Elektrizitäts- werk Toblach AG Sitz: Rat- hausplatz 1 39034 Toblach	Umbau und Sanierung altes Rathaus Toblach betreffend das Dachgeschoss - Variante 1 - Ristrutturazione e risana- mento del vecchio Municipio di Dobbiaco riguardante il sottotetto - variante 1	B.p. 67 M.A. 2 K.G Toblach - p.ed. 67 P.M. 2 CC. Dobbiaco	Rathausplatz 1 - Piaz- za Municipio 1
2015 / 50 / 07/05/2015 Bauakt 2015- 36-0	Franz Kraler & Co. KG Sitz: Dolomitenstra- ße 46 39034 Toblach	SS51 - Neugestaltung Kreuzungsbereich Kraler Franz - SS51 - nuova sis- temazione incrocio zona Kraler Franz	G.p. 4691/4 K.G To- blach - p.f. 4691/4 CC. Dobbiaco G.p. 4691/2 K.G Toblach - p.f. 4691/2 CC. Dobbiaco	Alemagnastraße - Via Alemagna Dolo- mitenstraße - Via Dolomiti
2015 / 51 / 18/05/2015 Bauakt 2015- 68-0	Schraffl Bern- hard geb. 29.01.1960 in Innichen (BZ)	Interne Umbauarbeiten bzw. energetische Sanierung der Baueinheit 1 - Lavori di ristrutturazione interni risp. risanamento energetico dell'unità immobiliare 1	B.p. 30 K.G Toblach - p.ed. 30 CC. Dobbiaco	Josef-Walch-Straße 5 - Via Josef Walch 5
2015 / 52 / 20/05/2015 Bauakt 2014- 7-0	WIERER BAU AG Sitz: Hand- werkerzone 1 39030 KIENS	Änderung der Zweckbestim- mung im 1. OG und teilweise im 2. OG des Komplexes Ariston lt. Art. 29 Abs. 2 Buchstabe a) des geltenden Landesraum- ordnungsgesetzes Nr. 13/97 - Cambio della destinazione d'uso nel 1° piano superiore e parzialmente nel 2° piano su- periore del complesso Ariston ai sensi dell'art. 29 comma 2 lettera a) della Legge urbanisti- ca provinciale vigente n. 13/97	B.p. 1169 K.G To- blach - p.ed. 1169 CC. Dobbiaco B.p. 1187 K.G Toblach - p.ed. 1187 CC. Dob- biaco B.p. 1185 K.G Toblach - p.ed. 1185 CC. Dobbiaco B.p. 1186 K.G Toblach - p.ed. 1186 CC. Dobbiaco	Gustav-Mahler- Straße 1 - Via Gustav Mahler 1

Sommerprogramm im Naturpark(Haus) Drei Zinnen – Hier ist was los!!

Ob für Groß oder Klein, Jung oder Alt, im Sommer erwartet euch in Naturpark(Haus) Drei Zinnen ein abwechslungsreiches Veranstaltungsprogramm!

Mai/Juli

Jäger der Nacht – Eulen und Käuze > Ausstellung

Meistens unbemerkt, beleben sieben Arten dieser faszinierenden Greife die Nächte unserer Region. Nur durch ihre besonderen Sinnesleistungen sind sie in der Lage bei vollkommener Dunkelheit Beute zu schlagen, ihren Partner zu suchen, das Territorium zu verteidigen und ihre Jungen aufzuziehen. Die Ausstellung bietet Informationen über die Biologie der Eulen und Käuze und beschreibt die heimischen Arten, welche im nachgebauten Lebensraum bestaunt werden können.

Dauer: vom 2. Mai bis 26. Juli, Eintritt frei (für Schulklassen werden auch Führungen angeboten)

Juli / September

Daksy's Kreativwerkstatt

Vom 8. Juli bis 9. September werden jeden Mittwochnachmittag von 15.00 bis 17.00 Uhr Kinder nachmittage rund um das Thema Natur angeboten (für Kinder zwischen 7 und 12 Jahren).

Am 5. August wird anlässlich des Fotowettbewerbes DolomitiArt I LandArt im Dolomiten UNESCO Welterbe ein LandArt-Workshop für Kinder angeboten.

Informationen und Anmeldung: innerhalb 18.00 Uhr des Vortages im Naturparkhaus Drei Zinnen, Tel. 0474 973 017

Juli / August

Filmabende

Vom 2. Juli bis einschließlich 27. August (ausgenommen 13. und 20. August wegen Abendvortrag) werden Filme rund um das Thema Natur gezeigt. (Filmbeginn in deutscher Sprache: 19:15 Uhr, in italienischer Sprache: 20:45 Uhr)

Begrenzte Teilnehmerzahl, Eintritt frei

August

Die Dolomiten vor Millionen Jahren: Vulkane und Koralleninseln, tropische Wälder und merkwürdige Bewohner > Abendvortrag

Die Paläontologin am Naturmuseum Südtirol, Frau Dr. Evelyn Kustatscher, referiert über die Entstehung des außergewöhnlichen Lebensraumes „Dolomiten“. Heute gilt der ehemalige Meeresboden als eine der schönsten und damit einzigartigsten Landschaften der Welt.

Datum: Donnerstag, 13. August, um 20.00 Uhr, in italienischer Sprache, Teilnahme kostenlos

Die Pilze unserer Wälder > Ausstellung

In Zusammenarbeit mit den Gruppen Bruneck und Bozen des Pilzvereins „Bresadola“ werden die ver-

schiedensten Pilze unserer Wälder präsentiert.

Dauer: vom 18. bis zum 20. August, Eintritt frei

Das magische Reich der Pilze > Abendvortrag

Der Pilzexperte Claudio Rossi referiert über das Thema Pilze. Anschließend können einige Pilze unter dem Mikroskop betrachtet werden.

Datum: Donnerstag, 20. August um 20.00 Uhr, in italienischer Sprache, Teilnahme kostenlos

August / Oktober

Neobiota: Auf den Spuren neuer Spezies > Ausstellung

Müll am Berg - wenn ihn andere liegen lassen, ärgern sich Bergsteiger, Wanderer und Radfahrer. Warum aber hinterlassen sie häufig selbst neuen Müll? Nach vielen Jahren Müllsammlung und Aufklärung setzt der Südtiroler Alpenverein zu einer neuen Strategie an: Mitglieder des Referats für Natur und Umwelt suchten im Laufe von zwei Sommern lokalen Müll. Aber dieses Mal kam er nicht in die schwarzen Säcke. Die „Müllforscher“ begannen die Fundstücke zu dokumentieren: Plastikflaschen, Bierdosen, Zigarettenstummel ...

Wo finden sie sich gehäuft? Kennt man sie in diesen Lebensräumen schon lange? Wenn nicht, sind es Neobiota: Biologen bezeichnen damit Lebewesen, die sich in einem neuen Gebiet verbreiten. Die Ausstellung „Neobiota“ stellt solche neue Arten in spannender Weise vor.

Dauer: vom 1. August bis 31. Oktober, Eintritt frei

Naturerlebniswanderungen

Vom 11. Juni bis 15. Oktober werden im Naturpark Drei Zinnen und im Naturpark Fanes-Sennes-Prags naturkundliche Wanderungen angeboten.

Informationen: <http://www.provinz.bz.it/natur-raum/themen/sieben-naturparks.asp>



Programma estivo del Centro visite Tre Cime

Maggio / Luglio

I predatori della notte – gufi e civette > mostra

Sette specie di rapaci notturni, dal comportamento elusivo e quindi per lo più inosservate, ravvivano le notti delle nostre foreste. Grazie al loro perfetto adattamento alla vita notturna sono in grado, nella più totale oscurità, di cacciare, difendere il territorio, corteggiare il partner e far fronte alle continue richieste di cibo dei nidiacei. La mostra ci fornisce informazioni su gufi e civette (strigiformi) e descrive le specie da noi presenti, osservabili poi anche in appositi diorami.

Durata: dal 2 maggio al 26 luglio, ingresso libero (per scolaresche si offrono visite guidate)

Luglio / Settembre

Laboratorio creativo di Daksy

Dall'8 luglio al 9 settembre ogni mercoledì dalle ore 15.00 alle 17.00 nel Centro visite ha luogo il laboratorio creativo di Daksy. Per bambini dai 7 ai 12 anni. Nell'ambito del concorso fotografico DolomitArt I Landart nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO nei dintorni del Centro visite Tre Cime ha luogo un LandArt-workshop per bambini.

Informazioni e prenotazione: entro le ore 18.00 del giorno precedente presso il Centro visite Tre Cime, tel. 0474 973 017.

Luglio / agosto

Serate di filmati

Ogni giovedì dal 2 luglio fino al 27 agosto (ad eccezione dei giorni 13 e 20 agosto) durante l'apertura serale saranno presentati filmati riguardanti diversi temi della natura e delle montagne. (Inizio filmati in lingua tedesca: alle ore 19,15, in lingua italiana alle ore 20,45) Partecipazione limitata, entrata libera

Agosto

Le Dolomiti com'erano milioni di anni fa: vulcani, isole coralline, foreste tropicali e strani rettili > relazione

La paleontologa del Museo Scienze Naturali Alto Adige, Dott.ssa Evelyn Kustatscher illustrerà la genesi del particolare ambiente dolomitico e la sua ecologia. Oggi questo antico ambiente di origine marina è stato riconosciuto come uno dei più bei paesaggi del mondo.

Data: Giovedì, 13 agosto, alle ore 20.00, in lingua italiana, partecipazione gratuita

I funghi delle nostre foreste > mostra

In collaborazione con i gruppi di Brunico e Bolzano dell'Associazione micologica "Bresadola" saranno esposti nel Centro visite svariati tipi di funghi dei nostri boschi.

Durata: dal 18 al 20 agosto, entrata libera

Il magico regno dei funghi > relazione

Relazione dell'esperto Claudio Rossi. In seguito possibilità di osservare funghi sotto il microscopio.

Data: Giovedì, 20 agosto alle ore 20.00, in lingua italiana, partecipazione gratuita

Agosto / ottobre

Neobiota: Sulle tracce di nuove specie > mostra

Rifiuti in montagna - quando sono gli altri a lasciarli lì, gli alpinisti, escursionisti, e ciclisti si arrabbiano. Chissà perché sono poi proprio loro stessi ad abbandonarne di nuovi? Dopo molti anni di campagne raccolta rifiuti in montagna e di attività informativa, l'Alpenverein Südtirol ha scelto una nuova strategia: per due estati, i membri della sezione natura e ambiente hanno cercato spazzatura di provenienza locale. Questa volta però non è finita nei sacchi neri. I "ricercatori di rifiuti" hanno iniziato a documentare i loro reperti: bottiglie di plastica, lattine di birra vuote, mozziconi... Dove rimangono ammassati? Da quanto tempo sono noti in questi ambienti? Se non fosse così, si tratterebbe di neobiota: così i biologi definiscono gli esseri viventi che si diffondono in nuove aree. In maniera ironica, la mostra "Neobiota", presenta queste nuove specie.

Durata: dal 1 agosto al 31 ottobre, ingresso libero

Escursioni naturalistiche

Dal 11 giugno al 15 ottobre nei parchi naturali Tre Cime e Fanes-Sennes-Braies si svolgeranno escursioni alla scoperta della natura.

Informazioni: <http://www.provincia.bz.it/natura-territorio/temi/sette-parchi-naturali.asp>



La responsabile del Centro visite
Ruth Mutschlechner

Ruth Mutschlechner

Allianz für lebendige Orte

In Deutschland wird der Ruf nach einer Allianz für lebendige Orte immer lauter. Es verbreitet sich immer mehr die Erkenntnis, dass lebenswerte Innenstädte und Dörfer für eine gesunde gesellschaftliche und wirtschaftliche Entwicklung unverzichtbar seien. „Wir müssen jetzt alle an einem Strang ziehen. Lebendige Orte, die Stärkung des Handels in seiner gesellschaftlichen Funktion und der Erhalt der Nahversorgung sind eine Überlebensfrage für die Wirtschaft und Gemeinden“, so die Forderung von Politikern und Wirtschaftsvertretern.

In Südtirol hieß es kürzlich von Seiten des Landeshauptmanns: „Südtiroler Weg fortsetzen“. Gemeint ist damit, dass die Landesregierung die flächendeckende Nahversorgung auf lange Sicht sichern wolle. „Südtirol gehört europaweit zu jenen Ländern, in denen das ‚Leben im Dorf‘ noch gut funktioniert. Unser Ziel ist und bleibt es, den Einzelhandel in den Wohn- und nicht in den Gewerbegebieten anzusiedeln. An diesem erfolgreichen Weg halten wir fest“, so der Landeshauptmann. Um die jahrzehntelang in Südtirol erfolgreich praktizierte Handelspolitik fortzusetzen, müsse der Einzelhandel auch in Zu-

kunft in den bewohnten Zentren verankert bleiben. Dies sei eine wichtige Grundlage dafür, Stabilität in den peripheren Landesteilen herzustellen und Abwanderungstendenzen erfolgreich entgegenzuwirken.

Im Südtirol sind im Einzelhandel über 7400 Geschäfte mit fast 16.000 Beschäftigten tätig. Viele dieser Unternehmen sind Klein- und Familienbetriebe, die dafür sorgen, dass unsere Orte und Dörfer noch lebendig und attraktiv für Einheimische sowie Gäste sind. Diese Besonderheit und Einzigartigkeit gilt es zu wahren und weiter zu entwickeln.



Mauro Stoffella, Handels- und Dienstleistungsverband Südtirol

Corso multisport

Il “Tennis Center Südtirol” organizza per quattro settimane, a partire dal 6 luglio 2015, un corso multisport rivolto a tutti i bambini e ragazzi da sei a quindici anni, per entrambi i gruppi linguistici (italiano e tedesco), allo scopo di agevolare l’avvicinamento dei due gruppi etnici presenti sul nostro territorio.

Le attività che il “Tennis Center Südtirol s.s.d.” proporrà saranno molteplici: studio della seconda lingua, disegno, studio della natura, grazie ad un accordo

con il Parco Naturale delle Tre Cime, che ci garantisce delle escursioni guidate nel bosco.

Saranno inoltre organizzate attività sportive: arrampicata, calcio, percorso natura, tennis e tiro con l’arco, immersi nella meravigliosa natura altoatesina, in un ambiente stimolante e competitivo ma non agonistico, nel contesto del quale saranno trasmessi impulsi che favoriranno positivamente lo sviluppo comportamentale dei ragazzi, sia tra le mura di casa che in altri ambiti sociali. Sono previste camminate con picnic nel bosco, visita al parco fauna di Dobbiaco e passeggiata in bici al lago di Dobbiaco con eventuale giro sui pedalò.

Reptilien und Amphibien

Beobachtungen dem Verein Herpeton melden

Unter dem Motto “Was kriecht denn da” ruft der Verein Herpeton Naturliebhaber und Wanderer dazu auf, ihre Sichtungen und Beobachtungen von Reptilien und Amphibien zu melden. “Die warmen Frühlingstage locken die ersten wechselwarmen Tiere hervor”, erklärt Vereinspräsident Ivan Plasinger. Da eine Vielzahl von Amphibien und Reptilien in Südtirol zu den gefährdeten Tierarten gehören, sei es umso wichtiger über die Verbreitung der Tiere Bescheid zu wissen.

Der Verein Herpeton hat sich die Kartierung von Reptilien und Amphibien zu einer seiner Hauptaufgaben gemacht.

Die Sichtungen können seit kurzem dem Verein auch mittels der Homepage www.herpeton.it (Projekte – Kartographie) übermittelt werden. Aus den eingesandten Meldungen lassen sich wertvolle Daten über die Verbreitung von Amphibien und Reptilien ableiten, wodurch wir die gefährdeten Arten zukünftig besser schützen können.



Dolomiti Ranger Die Welt der Steine in den Naturparks des Hochpustertales 6.7.2015 – 15.8.2015

Ein Naturerlebnis für die ganze Familie: Beim Naturprogramm Dolomiti Ranger erkunden Eltern und Kinder von 7 bis 12 Jahren mit viel Spaß und einer Prise Abenteuer die Welt der Steine in den Naturparks des Hochpustertales. An drei Tagen pro Woche entdecken die jungen Ranger unter fachkundiger Führung im Naturparkhaus und in der umliegenden Natur die einzigartige Geologie der Dolomiten. Die eifrigsten Spürnasen, die an allen drei Thementagen teilnehmen, werden mit dem „Dolomiti Ranger-Diplom“ ausgezeichnet.

Programm

Das Dolomitgestein im Experiment – dienstags

Woher kommen die Berge und was ist am Dolomitgestein so besonders? Wie kommen die Muscheln in den Fels? Welche Kraft steckt hinter einem Vulkanausbruch? Was macht ein Geologe? Solchen Fragen gehen die Kinder unter fachkundiger Führung im Naturparkhaus Drei Zinnen auf den Grund. Es werden Steine und Fossilien untersucht und „Lügensteine“ gebastelt, es wird dem Stein mit Hammer und Meißel zu Leibe gerückt und ein Vulkan zum Ausbruch gebracht.

Dauer: 10.00 bis 12.30 Uhr
Treffpunkt: Naturparkhaus Drei Zinnen
Teilnahme: für Kinder von 7 bis 12 Jahren
Anmeldung: innerhalb Montag 17.30 Uhr

Eine Entdeckungsreise in die Gesteinswelt der Dolomiten – mittwochs

Immer mittwochs führt „Dolomiti Ranger“ die ganze Familie hinein in die Gesteinswelt des Dolomiten UNESCO Welterbes. Woher kommen die verschie-

denen Gesteinsschichten? Was passiert, wenn sich Erdplatten verschieben? Warum finden wir im Tal oft Steine, die eigentlich vom Berggipfel stammen? Steine sind das Gedächtnis der Erde.

Dauer: 09.00 bis 16.00 Uhr
Treffpunkt in Sexten: Wanderung Fischleintal / Bushaltestelle Fischleintal
Treffpunkt in Innichen: Wanderung Innerfeldtal / Bushaltestelle Zum Klaus
Treffpunkt in Prags: Wanderung Brücke / Bushaltestelle Brücke
Teilnahme: für Eltern und Kinder von 7 bis 12 Jahren
Anmeldung: innerhalb Dienstag 17.30 Uhr

Nachtwanderung im Reich der Steine – donnerstags

Die gewaltigen Felstürme, die senkrechten Wände und majestätischen Hochflächen in den Dolomiten nähren seit jeher den Stoff für spannende Geschichten. Bei der gemeinsamen Nachtwanderung begehen wir uns auf die Spuren von Feen, Zwergen, Königen und Helden der Dolomitenwelt.

Dauer: 21.00 bis 23.00 Uhr
Treffpunkt WaldWunderWelt: Naturparkhaus Drei Zinnen
Treffpunkt Wanderung Eggerberg: Tourismusverein Niederdorf
Teilnahme: für Eltern und Kinder von 7 bis 12 Jahren
Anmeldung: innerhalb Donnerstag 17.30 Uhr

Anmeldung und Information

Tourismusverein Toblach:

**Tel.: +39 0474 972 132, E-mail: info@toblach.info
www.dolomiti-ranger.com**

Dolomiti Ranger Il mondo delle pietre nei parchi naturali dell'Alta Pusteria 6.7.2015 – 15.8.2015

Un'esperienza indimenticabile per tutta la famiglia: il programma Dolomiti Ranger permette a genitori e bambini tra 7 e 12 anni di scoprire, in maniera ludica e appassionante, „Il mondo delle pietre“ nei parchi naturali dell'Alta Pusteria. Guidati da personale esperto, per tre giorni a settimana i giovani ranger esplorano il centro visite dei parchi naturali e i dintorni alla scoperta della storia geologica delle Dolomiti. I „segugi“ più diligenti, che partecipano a tutte e tre le giornate del programma, vengono premiati con il diploma di „Dolomiti Ranger“.



Dolomiti Ranger (© Tourismusverband Hochpustertal, M. Lafogler)

Il programma**Tutto, ma proprio tutto sulla roccia dolomitica: ogni martedì**

Come si sono formate le montagne e cos'ha di particolare la pietra dolomitica? Cosa ci fanno dei molluschi nella roccia? Quanta potenza c'è in un'eruzione vulcanica? Che cosa fa un geologo? A queste e tante altre domande risponderanno gli esperti del centro visite Tre Cime di Dobbiaco, che insegneranno ai piccoli ranger le nozioni basilari di geologia, a riconoscere pietre e fossili, a creare "pietre false", a lavorare con martello e scalpello ed a far eruttare un vulcano. Durata: dalle 10 alle 12.30

Ritrovo: Centro visite Tre Cime

Destinatari: bambini dai 7 ai 12 anni

Iscrizioni: entro le ore 17.30 del lunedì

Alla scoperta della roccia dolomitica: ogni mercoledì

A metà settimana il programma "Dolomiti Ranger" porta l'intera famiglia a contatto con la tipica pietra delle Dolomiti, le montagne dichiarate dall'Unesco patrimonio dell'umanità. Perché una montagna è composta da diversi strati di roccia? Cosa succede quando si spostano le placche tettoniche? Perché spesso troviamo a valle pietre che invece dovrebbero trovarsi sulle vette? Le pietre sono la memoria della terra. Durata: dalle 9 alle 16

Ritrovo a Sesto: Passeggiata Val Fiscalina, fermata

bus Val Fiscalina

Ritrovo a San Candido: Passeggiata Val Campo di Dentro, fermata bus "Zum Klaus"

Ritrovo a Braies: Passeggiata Ponticello, fermata bus Ponticello

Destinatari: genitori e bambini dai 7 ai 12 anni

Iscrizioni: entro le ore 17.30 del martedì

Escursione notturna nel mondo delle pietre: ogni giovedì

Le enormi torri di roccia, le pareti verticali e i maestosi altipiani sono da sempre fonte d'ispirazione per storie ricche di fascino. Durante l'escursione notturna per tutta la famiglia seguiremo le tracce di fate, gnomi, re ed eroi delle saghe dolomitiche, affinando i nostri sensi e sperimentando tante cose interessanti: come funziona una pietra focaia?

Durata: dalle 21 alle 23

Ritrovo Mondo magico della Foresta: Centro visite Tre Cime

Ritrovo Passeggiata Monte Costa: Associazione turistica Villabassa

Destinatari: genitori e bambini dai 7 ai 12 anni

Iscrizioni: entro le ore 17.30 del giovedì

Prenotazioni e Informazioni

Associazione turistica Dobbiaco

Tel. +39 0474 972 132, e-mail info@toblach.info

www.dolomiti-ranger.com

Culturonda® Dolomythos

Eine Dolomitenrundfahrt der besonderen Art

Die Dolomiten gehören zweifelsohne zu dem erlesenen Kreis der berühmtesten Bergformationen auf unserer Erde. Mit der Erlebnis-Ausflugsfahrt „Culturonda® Dolomythos“ bieten die Ferienregionen Hochpustertal, Kronplatz und Alta Badia ihren Gästen die einmalige Gelegenheit, in die faszinierende Natur, Kultur und Lebensart rund um das Dolomiten UNESCO Welterbe einzutauchen.

Culturonda® Dolomythos - keine Rundfahrt im klassischen Sinn und doch ist der Name bereits Programm. Der Tagesausflug zielt auf ein Erlebnis des Lebensraums „Dolomiten“ mit allen Sinnen ab. Im Fokus stehen interessante Begegnungen mit den atemberaubenden Naturlandschaften und mit der kontrastreichen Kultur unseres Landes, sowie Einblicke in die Lebensbedingungen und Traditionen in den Dolomiten. Ein Angebot auf der Jagd von einem Dolomiten-Höhepunkt zum nächsten – und das bequem und kompakt im Laufe eines einzigen Tages! Die Tour führt von Toblach, dem kulturellen Mittelpunkt im Hochpustertal, über Bruneck, dem lebhaften Hauptort des Pustertals mit seiner beschaulichen Altstadt und den bunten Einkaufs- und Freizeitangeboten, bis nach St. Martin in Thurn, dem kulturellen Mittelpunkt des Gadertals. Dort befindet sich mit dem Museum

Ladin Ciastel de Tor der erste Höhepunkt. Das Landesmuseum für die Kultur und die Geschichte der ladinischen Volksgruppe ist im historischen Schloss Thurn untergebracht und vermittelt mit einem interaktiven Konzept auf höchst spannende Weise die Geschichte und Sprache der Dolomitenladiner. Die nächsten Programmpunkte bedienen neben dem kulturellen Aspekt auch Körper, Seele und das leibliche Wohl. Die kurze Wanderung durch die mystische Gegend rund um den imposanten Hl. Kreuzkofel endet mit einer Besichtigung des siebenhundert Jahre alten Hofes „Alfarëi“ in St. Leonhard in Abtei. Hier trifft bei einem typischen ladinischen Mittagessen Kultur auf Kulinarik, denn gerade die Gadertaler Küche zeichnet sich durch das Verschmelzen der unterschiedlichen Kulturen unseres Landes aus. Die anschließende Fahrt über die geschichtsträchtigen Pässe „Valparola“ und „Falzarego“ bringen die Teilnehmer unmittelbar ins Herz der einzigartigen Dolomitenkulisse. Vorbei am mondänen Urlaubsort Cortina d'Ampezzo lockt das Höhlensteintal beim bekannten Drei Zinnen Blick mit einer unvergesslichen Aussicht auf das Wahrzeichen der Dolomiten. Dieses idyllische Seitental des Pustertals galt einst als Wiege des Tourismus in den Alpen, erlangte jedoch im Ersten Weltkrieg auch eine

traurige Bedeutung als schauriger Kriegsschauplatz. Die Besichtigung des Kriegerfriedhofes Nasswand gibt noch heute eindrucksvoll Zeugnis jener Zeit. Ein Besuch des Naturparkhauses Drei Zinnen im geschichtlich nicht minder relevanten Grand Hotel Toblach mit einer kurzen Einführung in die Entstehung der Dolomiten und in die Anfänge des Alpinismus rundet die Tagesfahrt ab.

Termine 2015: Jeweils dienstags: 7./14./21. Juli, 11. Au-

gust, 8./15./22. September

Preis: € 40,00 pro Person (Mittagessen nicht inkludiert) min. 6 Personen / Gruppen auf Anfrage

Inbegriffene Leistungen: Busfahrt, Eintritt Museum Ladin Ciastel de Tor, Besichtigung des Alfarèi Hofes, Drei Zinnen Blick, Kriegerfriedhof Nasswand und Naturparkhaus Drei Zinnen, Reisebegleitung

Anmeldung: Im Tourismusverein Toblach innerhalb 17.00 Uhr des Vortages

Culturonda® Dolomythos

Un incredibile viaggi nelle Dolomiti

Le Dolomiti appartengono senza dubbio all'élite delle formazioni montuose del nostro pianeta. Con il tour "Culturonda® Dolomythos" le regioni turistiche Alta Pusteria, Plan de Corones e Alta Badia offrono ai loro visitatori un'incredibile opportunità per immergersi nell'affascinante natura, cultura e nello stile di vita delle Dolomiti, patrimonio mondiale UNESCO.

Culturonda® Dolomythos – non si tratta del classico tour in montagna e già la sua denominazione lascia intuire qualcosa del suo programma davvero interessante. Il tour si svolge nel corso di un'unica giornata e ha come obiettivo l'esperienza diretta per tutti i sensi nella zona delle Dolomiti. Al centro dell'attenzione vi sono degli incontri interessanti con un panorama naturalistico mozzafiato, una cultura ricca di contrasti all'interno della stessa provincia, nonché l'avvicinamento allo stile di vita e alle tradizioni delle Dolomiti. Un programma che prevede la conquista di diverse cime montuose – e tutto ciò comodamente e nel corso di un'unica giornata!

Il tour porta dal centro culturale dell'Alta Pusteria di Dobbiaco alla vivace capitale della Val Pusteria, Brunico, con il suo centro storico degno di essere visto e la sua varietà di offerte per lo shopping e l'intrattenimento fino a giungere a S. Martino in Badia, il centro culturale della Val Badia. Proprio a S. Martina vi sarà la prima tappa saliente della giornata con il Museum Ladin Ciastel de Tor. Questo museo storico-culturale della Provincia di Bolzano per il gruppo etnico ladino si trova nell'antico castello Ciastel de Tor e si adopera di un concetto interattivo molto interessante per trasmettere ai suoi visitatori la storia e la lingua della popolazione ladina delle Dolomiti. Le prossime tappe del programma riguardano oltre all'aspetto culturale anche il corpo, l'anima e più precisamente il palato. La breve passeggiata attraverso l'area mistica attorno al maestoso Sasso di Santa Croce (in ladino Sas dla Crusc, in tedesco Heiligkreuzkofel) termina con la visita del maso trecentesco "Alfarèi" a San Leonardo in Badia. L'incontro del mondo culturale e quello culinario trova la sua espressione in un pranzo tipico della cucina ladina che si contraddistingue proprio per il connubio delle diverse culture della nostra provincia. In seguito si prosegue verso i passi ricchi di storia Valparola e Falzarego per portare i partecipanti direttamente nel cuore del panorama dolomitico unico e indimenticabile. Passando dalla località

vacanziera mondana Cortina d'Ampezzo ci si dirige verso la Val di Landro con una vista meravigliosa sulle Tre Cime di Lavaredo e un panorama mozzafiato del simbolo delle Dolomiti. Questa valle laterale idilliaca della Val Pusteria un tempo fu considerata la culla del turismo nelle Alpi, durante la Prima Guerra Mondiale, tuttavia, divenne purtroppo un terribile teatro di guerra. La visita del cimitero di guerra Val di Landro ancora oggi ne è un impressionante testimone di quei tempi. L'ultima tappa al Centro visite Tre Cime ubicato nel Grand Hotel Dobbiaco, dal punto di vista storico non meno rilevante, con una breve introduzione alla formazione delle Dolomiti e agli inizi dell'alpinismo per completare la giornata.

Nel corso del tour le guide turistiche molto esperte animano il viaggio con tante curiosità, diversi racconti e aneddoti per una giornata all'insegna di momenti divertenti e entusiasmanti. In alternativa alla prenotazione del giro dolomitico per tutti coloro che preferiscono vivere il "Culturonda® Dolomythos" in autonomia, vi è a disposizione la guida scaricabile come app. Quest'ultima include alcuni consigli relativi a gite e/o camminate in montagna, una mappa e un gioco interattivo per addentrarsi nella cultura e nella vita quotidiana dell'area delle Dolomiti e dei suoi abitanti.

Date 2015: Martedì: 7/14/21 luglio, 11 agosto, 8/15/22 settembre

Prezzo: € 40,00 a persona (pranzo escluso) / min. 6 persone / gruppi su richiesta

Servizi inclusi: Gita in pullman, ingresso al Museum Ladin Ciastel de Tor, visita guidata del maso Alfarèi, vista panoramica delle Tre Cime di Lavaredo, cimitero di guerra Val di Landro/Dobbiaco e Centro visite Tre Cime, guida.

Iscrizione: Nell'ufficio turistico di Dobbiaco entro le ore 17.00 del giorno precedente alla gita.



Wichtige Tipps bezüglich der Weitergabe von Heimtieren und bei Bewegungen derselben im In- und Ausland

Eines der meistgehaltenen Heimtiere ist bei uns der Hund. Im Folgenden werden daher einige wichtige Hinweise bezüglich der Weitergabe von Hunden durch Züchter, Private und Vereinigungen und dem Reisen mit Hunden gegeben.

Im Wesentlichen gelten diese Bestimmungen auch für andere Heimtiere wie Katzen oder Frettchen, wenn es auch einige Ausnahmen gibt. Diesbezüglich gibt der Tierärztliche Dienst gerne Auskunft.

Bei der Weitergabe von Hunden ist Folgendes zu beachten:

1. Welpen dürfen erst nach Vollendung des 2. Lebensmonats von der Mutter getrennt werden, um das Tierwohl, die Gesundheit und die normale Entwicklung des Welpen nicht zu beeinträchtigen. Beispiel: ein Welpen, der am 1.1.2015 geboren ist, darf erst am 1.3.2015 an einen neuen Besitzer abgegeben werden.

2. Die Kennzeichnung der Welpen und deren Eintragung in die nationale Datenbank erfolgt noch beim Erstbesitzer, also noch vor der Trennung vom Muttertier und vor der Weitergabe. Die Welpen werden auf den Namen des Erstbesitzers eingetragen.

Nach der Weitergabe wird das erworbene Tier innerhalb von 30 Tagen durch Meldung beim Tierärztlichen Dienst auf den neuen Besitzer überschrieben. Der neue Besitzer legt dazu einen Auszug der Eintragung des Tieres in die Hundedatenbank vor.

Informationen bezüglich der Herkunft ihres Hundes

1. Stammt der erworbene Hund aus einer italienischen Provinz, muss der neue Besitzer dem Amtstierarzt einen Auszug der Eintragung des Tieres in die italienische Hundedatenbank vorlegen. Die Übernahme eines Hundes ohne Angaben bezüglich dessen genauer Herkunft ist zu vermeiden. Beim Tierärztlichen Dienst sind Formulare erhältlich, auf denen die Daten der abgebenden Person, sowie des Hundes vermerkt werden können. Werden Hunde hingegen von Tierheimen abgegeben, gelten besondere Bestimmungen, über welche der Tierärztliche Dienst Auskunft gibt.

2. Stammt der Hund jedoch aus dem EU-Ausland (zum Beispiel aus Österreich oder Deutschland) sind besondere Zusatzbestimmungen zu beachten, um die Gesundheit von Mensch und Tier nicht zu gefährden.

a. Der Hund muss nicht nur mittels Microchip gekennzeichnet sein, sondern muss auch von einem komplett und konform ausgefüllten Heimtieraussweis (inklusive Name des Besitzers) begleitet werden.

b. Bevor ein Hund aus dem EU-Ausland eingeführt wird, muss er gegen Tollwut geimpft werden. Die Tollwutimpfung darf - unabhängig vom verwendeten Impfstoff - nicht vor Vollendung des 3. Lebensmonats und nur an bereits mit Mikrochip gekennzeichneten Hunden erfolgen und ist erst nach Einsetzen des vollen Impfschutzes wirksam (3 Wochen nach der Impfung). Erst dann kann das Tier importiert werden. Folglich muss jeder rechtmäßig importierte Welpen mindestens 3 Monate und 3 Wochen alt sein! Die Tollwutimpfung muss im EU - Heimtieraussweis eingetragen werden.

Für in Italien erworbene Hunde müssen die Tollwutimpfung nur durchgeführt und der EU-Heimtieraussweis nur beantragt werden, wenn man mit dem Hund ins Ausland reist.

Vergewissern Sie sich vor Reisen ins Ausland, dass Sie im Besitz eines EU-Heimtieraussweises sind und dass Ihr Hund gegen Tollwut geimpft ist. Die Tollwutimpfung muss mindestens drei Wochen vor Antritt der Reise durchgeführt werden. Sollte Ihr Hund schon gegen Tollwut geimpft sein, fragen Sie beim Tierarzt Ihres Vertrauens nach, ob zum Zeitpunkt der Reise noch ein wirksamer Impfschutz gegeben ist.

c. Wenn der Hund außerhalb der EU abgeholt/gekauft wird oder wenn Sie mit Ihrem Hund in nicht EU-Länder verreisen möchten, gelten hingegen besondere Bestimmungen (z.B. Blutprobe zur Tollwut-Impftiterkontrolle, Entwurmung), über welche Ihnen der Tierärztliche Dienst im Voraus gerne Auskunft gibt.

Die mitgeteilten Informationen beziehen sich auf Februar 2015 und gelten nur für die Verbringung von Heimtieren „zu anderen als Handelszwecken“.

Da sich die gesetzlichen Bestimmungen ändern können, und da in bestimmten Fällen auch Zusatzgarantien erforderlich sein können, ist es in jedem Fall ratsam, vor der Weitergabe von Heimtieren, bzw. vor Reisen mit denselben beim zuständigen Tierärztlichen Dienst die notwendigen Informationen einzuholen, um die Gesundheit von Mensch und Tier nicht zu gefährden und um Unannehmlichkeiten zu vermeiden.

Amtstierarzt Dr. Stefan Mittich

Indicazioni per l'adozione, l'acquisto, la cessione, la vendita e le movimentazioni nazionali ed internazionali di animali d'affezione

Uno degli animali d'affezione che più spesso entra a far parte delle nostre famiglie è il cane. Per questo motivo desideriamo offrire alcune indicazioni circa il passaggio di proprietà dei cani da parte di allevatori/privati/associazioni e sui loro spostamenti a seguito dei proprietari.

Alcune di queste indicazioni possono essere estese anche a gatti e furetti, tuttavia con alcune particolarità ed eccezioni. Il Servizio Veterinario Aziendale rimane volentieri a disposizione per fornire ulteriori informazioni in merito.

Nel momento in cui decidiamo di effettuare un passaggio di proprietà un cane è necessario rispettare le seguenti condizioni:

1. I cuccioli possono essere separati dalla madre solamente dopo aver compiuto due mesi di vita al fine di tutelarne il benessere, la salute ed il normale sviluppo, anche comportamentale.

Esempio: se un cucciolo è nato in data 1.1.2015 potrà essere adottato da un nuovo proprietario a partire dal 1.3.2015.

2. L'identificazione tramite microchip e la conseguente registrazione in banca dati a nome del proprietario della madre del cucciolo vanno effettuate prima dell'allontanamento dalla madre e della successiva cessione/vendita.

Entro 30 giorni, muniti di certificato di iscrizione del cane in banca dati, viene quindi data comunicazione del passaggio di proprietà al Servizio Veterinario Aziendale.

Indicazioni circa la provenienza del vostro cane

1. Nel caso in cui il cane provenga da fuori provincia lo stesso dovrà essere accompagnato da un documento che ne attesti la registrazione nella banca dati della provincia di origine.

Diffidate da chi vuole cedere un cane in anonimato non dandovi informazioni circa la sua provenienza. Chiedete pure al Servizio Veterinario Aziendale una copia del modello di dichiarazione di cessione di proprietà del cane da far sottoscrivere al precedente proprietario del cane.

Qualora il cane provenisse da strutture che accolgono animali (canili, per esempio) devono essere soddisfatte altre condizioni. Rivolgetevi pure al Servizio Veterinario per chiedere ulteriori informazioni in merito.

2. Se adottate il vostro cane all'estero (Comunità Europea i.e. Austria, Germania etc.) vanno rispettate alcune condizioni in più:

a. Il cane dovrà essere identificato mediante microchip ed essere munito di un passaporto europeo compilato (riportante anche i dati del proprietario) e conforme prima di essere portato in Italia.

b. Al fine di tutelare la salute di animali e persone in Italia è ammesso introdurre solamente cani che siano stati vaccinati contro la rabbia prima di lasciare lo Stato Europeo di origine. La vaccinazione antirabbica può essere somministrata solamente ad animali già identificati mediante microchip che abbiano compiuto i 3 mesi di vita, deve essere certificata sul passaporto e deve essere in corso di validità (dopo 3 settimane dalla vaccinazione). Questo spiega perché solo cuccioli vaccinati contro la rabbia e che abbiano compiuto almeno 3 mesi e 3 settimane di vita possano essere portati in Italia.

Passaporto e vaccinazione antirabbica non sono attualmente necessari se il vostro cane è nato in Italia e non verrà portato all'estero con voi. Tuttavia, se decidete di recarvi all'estero non dimenticatevi di richiedere al Servizio Veterinario il passaporto per il Vostro cane, di farlo vaccinare contro la rabbia almeno tre settimane prima di partire o, nel caso in cui il cane fosse già stato vaccinato in passato, di chiedere con anticipo al Vostro Medico Veterinario di fiducia se la vaccinazione contro la rabbia sia ancora in corso di validità!

c. Se decidete di adottare un cane o di viaggiare al di fuori della Comunità Europea con il Vostro cane devono essere soddisfatte ulteriori condizioni (per esempio prelievo ematico per confermare il titolo anticorpale nei confronti del virus della rabbia, trattamenti antiparassitari). Prima di prenotare un viaggio vi consigliamo di rivolgervi al Servizio Veterinario.

Queste indicazioni vengono diffuse a febbraio 2015 e, per quanto riguarda le movimentazioni internazionali, si riferiscono solamente ai movimenti a scopi "non commerciali".

Dal momento che in futuro potrebbero essere apportate delle modifiche alla normativa provinciale, nazionale ed internazionale, è comunque consigliabile rivolgersi al Servizio Veterinario per gli aggiornamenti e per tutti i chiarimenti necessari. Questo al fine di tutelare il benessere e la salute dei nostri animali e anche la salute delle persone che vengono a contatto con loro.

Dr. Stefan Mittich

Familie stärken

Pressemitteilung 13.5.2015

Seit 1993 ist der 15. Mai der Internationale Tag der Familie. Der Familientag wurde geschaffen, um die Bedeutung der Familie zu unterstreichen. Das möchte auch die Südtiroler Bäuerinnenorganisation und weist auf die Lebensberatung für die bäuerliche Familie hin, die dafür da ist, Familien zu stärken.

Immer mehr bäuerliche Familienmitglieder suchen bei der Beratungsstelle nach einem Lösungsweg aus ihrer Krise. 89 Anrufe sind 2014 bei der Koordinatorin der Lebensberatung für die bäuerliche Familie eingegangen. So viele wie noch nie. Ziel der rund 35 ehrenamtlich tätigen Lebensberaterinnen ist es die Ratsuchenden zu unterstützen und zu begleiten. Patientenrezepte haben freilich auch sie nicht, aber in einem klärenden Gespräch mit einer neutralen Person können sich neue Perspektiven eröffnen.

Lebensberatung für die bäuerliche Familie



**Südtiroler
Bäuerinnenorganisation**



2015
Internationales
Jahr des Bodens

Kontakt: 0471 999400, Mo – Fr : 9.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 16.00 Uhr oder lebensberatung@baeuerinnen.it. Die Beratungen sind kostenlos.



Projekt LAUF

Jugendliche zwischen 13 und 18 Jahren haben die Möglichkeit bei öffentlichen und sozialen Betrieben des Hochpustertals für einige Stunden im Monat mitzuhelfen und erhalten im Gegenzug Gutscheine (z.B. Pizzessen, Reiten, Klettern, Kinobesuche usw.), die sie im Jugenddienst Hochpustertal abholen können.

Auf diese Art und Weise können sie die verschiedenen Tätigkeitsbereiche der Betriebe kennenlernen, Kontakte knüpfen und wertvolle Erfahrungen sammeln. Versichert werden die Jugendlichen über den Jugenddienst und bei ihren Aufgaben werden sie stets von einer verantwortungsbewussten Person des Betriebs begleitet. Nähere Informationen zur Teilnahme und zu den beteiligten Betrieben gibt es im Jugenddienst Hochpustertal.

Obopuschtra Ferienspass

Auch diesen Sommer werden abwechslungsreiche Wochen mit viel Spaß und Action angeboten!

Zielgruppe: für alle Jugendlichen von 10 bis 14 Jahren aus dem Hochpustertal

Anmeldungen: vom 14. April bis 26. Juni im Jugenddienst Hochpustertal

Actionwoche A und B (ganztags)

(A) vom 29.6.15 – 3.7.15 und (B) vom 17.8.15 – 21.8.15

Reitwoche

A vom 6.7.15-10.7.15: vormittags
B vom 24.8.15-28.8.15: vormittags
C vom 13.7.15-17.7.15: nachmittags
D vom 31.8.15-4.9.15: vormittags

Kreatives Töpfern (nachmittags) vom 06.7.15 – 10.7.15

Naturwoche (ganztags) vom 13.7.15 – 17.7.15

Kochwoche (vormittags) vom 20.7.15 – 24.7.15

Fotowoche – Kamerakids (nachmittags)

vom 20.7.15 – 24.7.15

Gitschnwoche (ganztags) vom 27.7.15 – 31.7.15

Kletterwoche (ganztags) vom 3.8.15 – 7.8.15

Bau deine Ukulele (nachmittags) vom 24.8.15 – 28.8.15

Juni: Grillfest im Jugenddienst Hochpustertal

Termin: Sonntag, 28.6.2015 - Zeit: ab 12.00 Uhr

Zielgruppe: alle Jugendlichen aus dem Hochpustertal, alle Jugendgruppen aus dem Hochpustertal, alle Gemeindereferenten und Bürgermeister/innen aus den Gemeinden des Hochpustertals, Vorstand des Jugenddienstes Hochpustertal, Ministranten, Jungschar und Pfadfindergruppen aus dem Hochpustertal, Pfarrgemeinderäte aus dem Hochpustertal, Pfarrer aus dem Hochpustertal

Programm: gemütliches Grillen mit Livemusik

Oktober: Fahrt nach Gardaland

Termin: 17.10.2015 - Zeit: 07.00-21.00

Zielgruppe: Jugendliche ab 10 bis 16 Jahren

Anmeldung: ab 17.8.2015-30.9.2015

Informationen im Jugenddienst Hochpustertal | Dolomitenstraße 29 | 39034 Toblach

Telefon: 0474 97 26 40

E-Mail: jugenddienst.hochpustertal@dnet.it

Öffnungszeiten Büro: Ab: 29.06.2015-31.08.2015: MO, MI, FR: 10.00-12.00 und von 14.00-16.00

Restliches Jahr: DI: 10.00-12.00; MI-FR: 10.00-12.00 und von 15.00-18.00

August im Kulturzentrum Grand Hotel

Neben den Gustav Mahler Musikwochen im Juli und den Festspielen Südtirol im September als kulturelle Fixpunkte im Sommer stehen im Kul-

turzentrum Grand Hotel dieses Jahr auch im August einige musikalische Leckerbissen auf dem Programm:

2.8.2015 ore 19.30 Uhr	KONZERT – CONCERTO: 15 Jahre Akademie-Orchester Bruneck Gesangssolisten • Minipolifonici Trento • Akademie-Orchester Bruneck • Jos van Immersel, Dirigent/direttore
6.8.2015 ore 20.00 Uhr	KONZERT - CONCERTO: BAYERISCHES LANDESJUGENDORCHESTER Simon Gaudenz, Leitung/direzione • Andreas Martin Hofmeir, tuba • M. P. Mussorgski: Eine Nacht auf dem kahlen Berge • NN: Tubakonzert/Concerto tuba • R. Strauss: Eine Alpensinfonie/La sinfonia delle alpi op. 64
13.8.2015 ore 18.00 Uhr	KONZERT - CONCERTO: ENSEMBLE DINO CIANI Jeffrey Swann, Klavier/piano • Madelyn Renée, Sopran/o • Stephonne Smith, Bariton/e • Werke von/opere di Copland, Gershwin, Kern & Rodgers.
21.8.2015 ore 20.30 Uhr	KONZERT - CONCERTO: THERESIA YOUTH BAROQUE ORCHESTRA Chiara Banchini, Leitung/direzione • Assen Boyadijev, Hammerklavier/fortepiano • Olga Pashchenko, Cembalo • Werke von/opere di C.P.E. Bach & L. Boccherini
27.8.2015 ore 20.30 Uhr	KONZERT - CONCERTO Uto Ughi & I Solisti Veneti

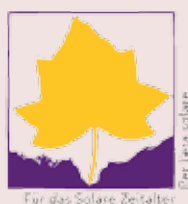


06.08.2015, Bayerisches Landesjugendorchester



21.08.2015, Theresia Youth Baroque Orchestra

Akademie der
Toblacher Gespräche
Accademia dei
Colloqui di Dobbiaco



Ankündigung:

TOBLACHER GESPRÄCHE 2015

02. - 04. Oktober

Thema: „Sanfter Tourismus. Doch eine Illusion?“

Infos unter: www.toblacher-gespraeche.it
+39 0474 976151

Lesesommer 2015

Lies und gewinne!

Mach mit beim Lesesommer 2015 der Pustertaler Bibliotheken!

Auch wenn du Lesen vielleicht nicht ganz so toll findest, solltest du auf jeden Fall mal einen Blick riskieren – sicher ist auch für dich was dabei.

Lies und gewinne!

Lies mindestens 3 Bücher, trage sie in deinen Lesepass ein ... und schon bist du bei der Verlosung dabei! Viel Spaß beim Lesen und viel Glück bei der Verlosung!

Neu 2015!

Wie viele Bücher wurden von den Teilnehmern am Lesesommer in allen Bibliotheken des Pustertals gelesen? Trage deine Schätzung in die Schätzkarte ein und gib sie bis 31.08.2015 ab – vielleicht wirst du Schätzkönigin oder Schätzkönig und mit einem tollen Preis belohnt!

Estate di lettura 2015

Leggi e vinci!



Leggi e vinci!

Partecipa all'Estate di lettura 2015 delle biblioteche della Pusteria!

Anche se leggere non è proprio il tuo forte, dai un'occhiata al concorso – c'è sicuro anche qualcosa che fa per te!

Leggi e vinci!

Leggi almeno 3 libri, registrati nel tuo passaporto ... e potrai partecipare all'estrazione di bellissimi premi!

Novità 2015!

Indovina quanti libri sono stati letti durante l'estate in tutte le biblioteche della Pusteria.

Registra la tua valutazione sul biglietto e consegnalo entro il 31/08/2015 in biblioteca: c'è un mega-premio che ti aspetta!



Ago and Friends

A Night of Blues

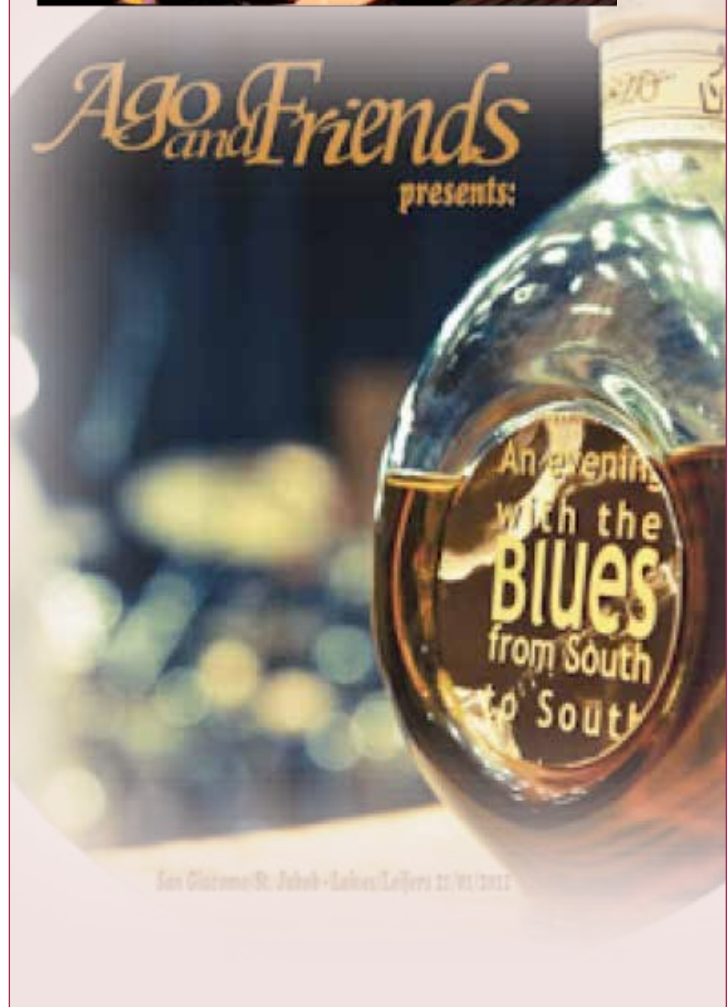
3.7.2015 | ore 21:00 Uhr

Bibliothek Hans Glauber | Terrasse

Biblioteca Hans Glauber | Terrazza

in Zusammenarbeit mit der Gruppe
"Saimo Frisch"

in collaborazione col gruppo
„Saimo frisch“



San Giacomo St. Jakob - Lärchen - Leifers 21/01/2015

Freiwilliger Zivildienst Zeig, was in dir steckt!

In den letzten Jahren haben sich sehr viele Jugendliche für den Zivildienst entschieden und damit bewiesen, dass sie bereit sind, sich für die Gesellschaft einzubringen und sich neuen Herausforderungen zu stellen. Das Weiße Kreuz beschäftigt seit 2005 freiwillige Zivildienstler und hat sehr gute Erfahrungen gemacht: Jugendliche sind engagiert, motiviert, stellen sich gerne in den Dienst des Nächsten und packen an.

Dich würde das auch interessieren? Dann zeig, was in dir steckt! Der Zivildienst beim Weißen Kreuz bietet dir die Möglichkeit, dich ein Jahr lang einer spannenden und sinnvollen Aufgabe zu widmen. Dabei kannst du dich persönlich weiterentwickeln, Freundschaften knüpfen und Spaß in einem Team von Gleichgesinnten haben.

Dass der Zivildienst sowohl für die Jugendlichen als auch für unser Land wichtig und wertvoll ist, beweist, dass die Landesregierung für das Jahr 2015 die Ausgaben für diesen Bereich auf 1,4 Millionen Euro erhöht hat. Das erklärt sich aus der Nachfrage von beiden Seiten - sei es von den Organisationen, die Zivildienstler beschäftigen, als auch von den am Zivildienst interessierten Jugendlichen.

Die Zivildienstler beim Weißen Kreuz sind vor allem im Krankentransport tätig. Das bedeutet, dass sie Patienten begleiten und einfache Hilfestellungen geben. Das Schöne dabei ist, dass die begleiteten Menschen sehr dankbar sind und das Gefühl entsteht, et-

was Gutes getan zu haben. Neben einer erstklassigen und vom Land Südtirol anerkannten Ausbildung für Krankentransport und Rettungsdienst bekommen die Zivildienstler für ihre Mitarbeit im Weißen Kreuz pro Monat eine Spesenvergütung von 450 Euro.

Du willst zeigen, was in dir steckt, bist zwischen 18 und 28 Jahren alt, motiviert und bereit, Menschen zu helfen und sie zu begleiten sowie in einer großen Gemeinschaft mitzuarbeiten? Dann verliere keine Zeit und melde dich beim Weißen Kreuz: Tel. 0471444382 oder 335 8044150



WERDE ZIVI UND ZEIG' WAS IN DIR STECKT ...

Du bist auf der Suche nach einer spannenden, sinnvollen Aufgabe? Dann bewirb dich jetzt als **Zivildienstler** beim Weißen Kreuz und arbeite mit uns ein Jahr lang als Sanitäter.

www.weisseskreuz.bz.it
t 800 11 09 11



www.weisseskreuz.bz.it/de/ich-will-helfen/als-freiwilliger-zivildienstler/
Wir freuen uns auf ein spannendes gemeinsames Jahr!

Neue Homepage des Seniorenwohnheims Innichen

Seit einigen Wochen verfügt das Seniorenwohnheim Innichen über eine eigene Homepage: www.seniorenwohnheim-innichen.it (in deutscher Sprache) und www.residenzaperanziani-sancandido.it (in italienischer Sprache).

Neben den Formularen für die Heimaufnahme, Kurzzeitpflege und Tagespflege finden sich auf der Homepage auch allgemeine Informationen über die Stiftung „Hans Messerschmied“, die das Haus führt. Aktuelle Beiträge zu den Aktivitäten und Feiern, die im Haus angeboten wurden, und ein Fotoalbum runden die Vorstellung ab. Gemäß den gesetzlichen Bestimmungen können auf der Homepage auch die Beschlüsse des Verwaltungsrates und die Entscheidungen des Direktors (digitale Amtstafel), sowie alle für die Öffentlichkeit bestimmten Unterlagen (Transparente Verwaltung) abgefragt werden.

Das Seniorenwohnheim Innichen ist Mitglied im Verband der Seniorenwohnheime Südtirols. Mittels Verlinkung können sowohl die Homepage des Verbandes, als auch die Vorstellungen aller Südtiroler Seniorenwohnheime aufgerufen werden.

Herbert Watschinger

Verband der Seniorenwohnheime Südtirols Zur Übersicht der Seniorenwohnheime (P)

Stiftung Hans Messerschmied Ö.B.P.B.

Stiftung Hans Messerschmied Ö.B.P.B.
Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste -
O.B.P.B. / Azienda Pubblica Servizi alla Persona -
A.P.S.P.
In der Au 4
39038 Innichen
Tel. 0474 914274
Fax 0474 916313
info.innichen@gvcc.net
seniorenwohnheim.innichen@sigmail.it
<http://www.seniorenwohnheim-innichen.it>

Jetzt wird's aber Zeit für die Rente!

Sind sie über 50 Jahre alt und haben noch immer nicht an die Rente gedacht? Dann wird es Zeit: Jahrgänge vor 1963 sollten sich auf alle Fälle informieren.

Zurzeit ist das Thema Rente in aller Munde: Altersrente, Frührente, Zusatzrente, Hinterbliebenenrente, Mindestrente, goldene Rente. Jeder weiß Bescheid, aber keiner so richtig.

Wissen Sie zum Beispiel wirklich alles über Ihre Rentensituation? Es ist sehr wichtig, die persönlichen Beitragszeiten auf ihre Richtigkeit zu prüfen. Schon der kleinste Fehler kann sich negativ auf Ihren Rentenbeginn und sogar auf die Rentenhöhe auswirken.

Beratung beim SBB-Patronat ENAPA

Um bei diesem wichtigen Thema nicht den Überblick

zu verlieren, benötigt man eine gute Beratung. Kommen Sie deshalb ins Patronat ENAPA des Südtiroler Bauernbundes und lassen Sie sich kostenlos von einem der kompetenten Mitarbeiter beraten. Unsere Mitarbeiter erfassen Ihre persönliche Rentensituation, berechnen den voraussichtlichen Rentenbeginn sowie die Rentenhöhe. Gerne informieren sie Sie auch zum Thema Zusatzrentenvorsorge. Eine erste Orientierung können die beiden Tabellen bieten.

Neuerung im Jahr 2016

Aufgrund der Entwicklung der Lebenserwartung erfahren alle in der Tabelle genannten Rentenvoraussetzungen ab 1. Jänner 2016 eine Verzögerung von vier Monaten.

Altersrentenvoraussetzungen

Beitragsjahre	Sektor und Geschlecht	Lebensalter
Mindestens 20 Jahre	Abhängig beschäftigte Frauen in der Privatwirtschaft	63 Jahre und 9 Monate
	Selbständig beschäftigte Frauen und versicherte Frauen in der Sonderverwaltung	64 Jahre und 9 Monate
	Abhängig beschäftigte Frauen und Männer im öffentlichen Dienst und abhängig beschäftigte Männer in der Privatwirtschaft sowie selbständige Männer und Männer mit Eintragung in der Sonderverwaltung	66 Jahre und 3 Monate

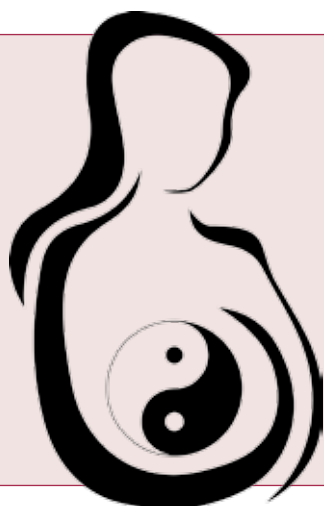
Beitragsvoraussetzungen für altersunabhängige Frührente 2015

GESCHLECHT	BEITRAGSJAHRE
Frauen	41 Jahre und 6 Monate
Männer	42 Jahre und 6 Monate

Für weitere Informationen stehen die Mitarbeiter des Patronates ENAPA allen Interessierten kostenlos zur Verfügung.

Bezirksbüro Bozen: K.-M.-Gamper-Str. 10, 39100 Bozen
Tel.: 0471 999 449, Fax 0471 999 496,
enapa.bozen@sbb.it
Bezirksbüro Brixen:
K.-Lechner-Str. 4/A, 39040 Vahrn-Brixen
Tel.: 0472 201 732, Fax 0472 201 724,
enapa.brixen@sbb.it

Informieren Sie sich auch im Internet unter www.sbb.it/patronat.



Ho il piacere di comunicare l'apertura del mio studio medico di ginecologia e ostetricia e agopuntura a Dobbiaco in via J. Walch 6
Inizio attività 7 aprile 2015

Ich habe das Vergnügen Ihnen mitteilen zu können, dass ich mein Ambulatorium für Frauenheilkunde und Geburtshilfe sowie Akupunktur in Toblach J. Walchstr. 6 eröffnen werde:
Beginn der Tätigkeit mit 7. April 2015

Frauengesundheit im Krankenhaus Innichen

Ende und Neuanfang

Die Geburtsabteilung im Krankenhaus Innichen schloss am 31.3.2015. Im Krankenhaus Innichen werden die Frauen in den verschiedenen Lebenssituationen weiterhin umfassend betreut. Ab 1.4.2015 finden Frauen im Krankenhaus Innichen „gewohnte“ und „neue“ Angebote: die Gynäkologische Ambulanz, das Hebammenambulatorium und die Abteilung Gynäkologie.

In der gynäkologischen Ambulanz werden weiterhin sämtliche Leistungen der gynäkologischen Grundversorgung angeboten. So sagt Primar Bruno Engl: „Besonders liegen uns die schwangeren Frauen am Herzen, natürlich können sie weiterhin die Untersuchungen im Krankenhaus Innichen durchführen. Sie werden hier gut betreut und brauchen für diese Untersuchungen nicht in das Krankenhaus Bruneck zu fahren.“

Neu eröffnet wird am 1.4.2015 das Hebammenambulatorium im 2. Stock des Krankenhauses: Hebammen betreuen die Frauen während der Schwangerschaft und nach der Geburt. Sara Zambelli-Pavà, die Leiterin des Hebammenambulatoriums zum Angebot: „Wir betreuen Frauen in der Schwangerschaft und auch in der Zeit nach der Geburt. So bieten wir etwa die Vorsorgeuntersuchungen bis zur 39. Schwangerschaftswoche + 6 Tage an. Für die Zeit nach der Geburt bieten wir unter anderem Stillberatung und Untersuchungen und Beratungen bezüglich Wundheilung und Rückbildung.“ Weiterhin bestehen bleibt auch die Abteilung Gynäkologie mit sechs Betten. Auf der Abteilung werden Frauen von Montag bis Freitag betreut. Hier werden Patientinnen aufgenommen, deren Erkrankung einen stationären Aufenthalt erfordert.

Zusätzlich zu diesen Angeboten arbeitet eine Arbeitsgruppe bereits eifrig am Konzept und an der Umsetzung der „frauen.gesundheit pusterl – donne.salute val pusteria“. Das Thema Frauengesundheit soll mit speziellen Angeboten ergänzt werden. Der Bezirksdirektor Walter Amhof sagt: „Auf der Grundlage unseres Versorgungsauftrages wird dabei die Diagnostik und Prävention im Vordergrund stehen. Dabei kann sich „frauen.gesundheit pusterl“ in gewissen Bereichen von anderen Einrichtungen unterscheiden, nicht zuletzt wegen der überschaubaren Größe und den damit verbundenen Möglichkeiten. Wir finden, dass dieses Projekt eine gute Chance für das Krankenhaus Innichen bietet, ein Zentrum mit Charakter aufzubauen, das von Frauen für Frauen betrieben wird. Das Krankenhaus Innichen bietet gute Rahmenbedingungen, um eine persönliche und individuelle Betreuung anzubieten.“

Dr. Walter Amhof/Maria Elisabeth Rieder

Salute donna all'ospedale di San Candido

Fine e nuovo inizio

La sala parto nell'ospedale di San Candido chiudeva il 31.3.2015. Nell'ospedale di San Candido le donne nelle diverse fasi di vita continueranno ad essere assistite. Dal 1.aprile le donne nell'ospedale di San Candido troveranno prestazioni „a cui abituate“ e in più prestazioni „nuove“: ambulatorio ginecologico, ambulatorio ostetrico e il reparto di ginecologia.

Nell'ambulatorio ginecologico continua ad essere offerta un'assistenza ginecologica ed ostetrica di base. Il Primario Bruno Engl: „Specialmente le donne gravide ci stanno a cuore, le quali potranno continuare a farsi seguire bene a San Candido senza dover' andare per questo a Brunico.“

Nuovo dal 1. aprile è l'ambulatorio ostetrico al 2° piano dell'ospedale: Ostetriche assistono le donne durante la gravidanza e dopo il parto. Sara Zambelli Pavà, coordinatrice dell'ambulatorio ostetrico: „Noi assistiamo le donne durante la gravidanza e dopo il parto. Facciamo le visite di controllo fino a 39 settimane e 6 giorni di gestazione. Per il periodo dopo il parto offriamo consulenze d'allattamento, visite e consulenze a riguardo involuzione e guarigione.“ Oltretutto rimane il reparto di ginecologia con 6 letti. In reparto vengono assistite le donne dal lunedì al venerdì. Qui vengono ricoverate pazienti le quali hanno patologie che necessitano un ricovero ospedaliero.

Oltre a queste offerte un gruppo di lavoro è impegnato ad elaborare ed implementare „frauen.gesundheit pusterl- donne.salute val pusteria“. L'argomento salute della donna verrà completato con offerte speciali. Il direttore del comprensorio Walter Amhof dice: „Sulla base dell'contratto d'assistenza, la prevenzione e la diagnostica saranno posti in primo piano. Per le dimensioni e le possibilità della struttura il „donne.salute val pusteria“ si può distinguere da altre strutture. Noi troviamo, che questo progetto sia una grande occasione per l'ospedale di San Candido a diventare un centro con carattere. L'ospedale di San Candido offre ottime condizioni di base per poter' offrire un'assistenza personale ed individuale.“

Dr. Walter Amhof/Maria Elisabeth Rieder

Der Toblacher Sommer bietet eine bunte Auswahl an Veranstaltungen!

Ob sportliche oder kulturelle Events, ob für Jung oder Alt: der Toblacher Sommer erwartet euch wieder mit einem abwechslungsreichen Veranstaltungsprogramm!

18. Alta Pusteria Int. Choir Festival (eigene Mitteilung)
35. Gustav-Mahler-Musikwochen (18. bis 30. Juli) (Programm liegt bei)

Der Monat Juli steht ganz im Zeichen des Radsports: das Südtirol Dolomiti Superbike, das härteste MTB-Rennen der Dolomiten, feiert seine 21. Ausgabe! Am Samstag, 11. Juli werden sich wieder rund 3.800 Teilnehmer aus aller Welt ein Stelldichein geben. Das Kinderrennen „Dolomiti Superbike Junior Race“ findet am Sonntag, 12. Juli in Niederdorf statt. Am Freitag, 14. August ist es wieder soweit, der traditionelle Toblacher Nachtlauf erlebt um 20.30 Uhr beim Grand Hotel in Toblach seinen legendären 39. Startschuss und verläuft über eine Strecke von 10 km bis ins Dorfzentrum von Toblach, wo das große Mittsommerfest stattfindet.

Ein ganz besonderes Highlight in diesem Sommer wird in der ersten Septemberwoche im Hochpustertal, zum 100-jährigen Jubiläum des 1. Weltkriegs, stattfinden. Zu Ehren der Gefallenen organisiert die Gemeinde und der Tourismusverein Toblach, in Zusammenarbeit mit den Kollegen aus Auronzo und Cortina, eine ganze Veranstaltungswoche mit dem Titel: „IM KRIEG GETRENNT, IM FRIEDEN VEREINT – 100 Jahre 1. Weltkrieg in den Dolomiten“. Dieser Titel soll auf das friedliche Zusammenleben zweier Sprachgruppen aufmerksam machen und das Absurdum eines Krieges an der Dolomitenfront zwischen Freunden, Bekannten und Verwandten nicht vergessen lassen. Zum Auftakt der Veranstaltung spielt die Musikkapelle Toblach am Sonntag, 30. August ein Konzert auf der Plätzwiese, bei welchem auch das von Hansjörg Mutschlechner komponierte Werk „Dolomites UNESCO World Heritage“ uraufgeführt wird. Zum Höhepunkt der Veranstaltung kommt es am Wochenende des 5. und 6. September: am Samstag wird das neue Kreuz auf dem Monte Piano eingeweiht, am Sonntag wird in Landro eine Feldmesse mit den Bischöfen aus Innsbruck, Belluno, Trient und Bozen gefeiert. Musikalisch umrahmt wird diese Veranstaltung durch die Musikkapelle Toblach, sowie durch die Kaiserjäger und die Militärkapelle „Julia“.

Auch bei den bereits 6. Festspielen Südtirol im September kommen einige musikalische Leckerbissen auf Musikbegeisterte zu; so zum Beispiel ein Konzert mit der bekannten Chansonsängerin und Schauspieler Ute Lemper und einige Konzerte mit dem Haydn Orchester von Bozen und Trient, eines davon zusammen mit dem Pianisten Stefano Bollani. Außerdem ist Maurizio Pollini, einer der bekanntesten Pianisten der Welt, bei den Festspielen Südtirol zu Gast.

Natürlich findet auch heuer wieder das Internationale Benchrest-Schießen am Schiessstand in Neutoblach, das Flugplatzfest, der Benefizlauf org. von der Krebshilfe Hochpustertal, zahlreiche Konzerte org. vom Kulturzentrum, vom Toblacher Kulturverein und der Toblacher Musikkapelle, Orgel- und MatinéeKonzerte, Diavorträge und Filmabende, der Kindersommer, das Abendshopping mit kulinarischen Besonderheiten und musikalischer Umrahmung org. von den Kaufleuten, „Beim Bauern zu Gast“ org. von den Bäuerinnen, das Sportfest org. vom Hockey- und Fußballclub, Almabtriebe, Kirchtage, der 12. Toblacher Wiesenlauf org. vom Athletic Club, das Toblacher Dorffest, die Toblacher Gespräche, und vieles mehr statt!

Tourismusverein Toblach



L'estate a Dobbiaco offre un ricco calendario di manifestazioni!

Manifestazioni per interessati alla cultura o per gli appassionati dello sport, per giovani o meno giovani... quest'estate Dobbiaco Vi aspetta con un programma ricco di manifestazioni!

18° Alta Pusteria International Choir Festival **35esima edizione delle Settimane musicali Gustav Mahler**

Il mese di luglio è tutto sotto gli auspici del ciclismo: la Südtirol Dolomiti Superbike, la gara MTB più impegnativa delle Dolomiti, presenta la sua 21° edizione. Ancora una volta si riuniscono circa 3800 partecipanti di tutto il mondo sabato, 11 luglio. La gara dei bambini si tiene domenica, 12 luglio a Villabassa.

Venerdì, 14 agosto si tiene la 39° edizione della tradizionale Marcia Notturna di Dobbiaco. La gara di corsa parte alle ore 20.30 davanti al Centro Culturale Grand Hotel per finire, dopo un percorso di 10 km, nella piazza in centro a Dobbiaco, dove si svolge anche la grande festa paesana di Ferragosto.

Un evento molto speciale quest'estate si festeggia durante la settimana dal 30/08/2015 al 06/09/2015 in Alta Pusteria: si tratta del 100° anniversario della Prima Guerra mondiale. In onore dei caduti, l'Associazione Turistica di Dobbiaco organizza, in collaborazione con i colleghi di Auronzo e Cortina, un'intera settimana di eventi con il titolo: „DIVISI DALLA GUERRA, UNITI PER LA PACE - 100 anni 1° Guerra Mondiale nelle Dolomiti“. Il titolo attira l'attenzione sulla coesistenza pacifica dei due gruppi linguistici e invita a non dimenticare l'assurdità di una guerra sul fronte dolomitico con battuta tra amici, conoscenti e parenti. L'inizio della manifestazione spetta al concerto della banda musicale di Dobbiaco, domenica 30 agosto, a Prato Piazza, nel quale verrà presentata l'opera „Dolomiti Patrimonio dell'Umanità UNESCO“ del compositore Hansjörg Mutschlechner. La manifestazione raggiunge il suo culmine il finesettimana del 5 e 6 settembre: sabato verrà inaugurata la nuova croce sul Monte Piana e la domenica si celebra la messa all'aperto a Landro con i vescovi di Innsbruck, Belluno, Trento e Bolzano. La messa viene accompagnata dalla banda musicale di Dobbiaco e Auronzo, dalla banda musicale dei „Kaiserjäger“ e dalla banda militare „Julia“.

La 6a edizione dell'Alto Adige Festival a settembre propone delle vere chicche musicali – c'è l'imbarazzo della scelta tra i recital con la cantante e attrice tedesca Ute Lemper e il pianista Maurizio Pollini, nonché il concerto di Stefano Bollani, accompagnato dall'Orchestra Haydn di Bolzano e Trento, l'orchestra in residence a Dobbiaco.

Naturalmente anche quest'estate ci sarà la gara internazionale di Benchrest- Tiro a segno, la festa del volo degli alianti, la Corsa di beneficenza organizzata dall'Assistenza Tumori Alta Pusteria, numerosi concerti organizzati dal Centro Culturale, dal Circolo Culturale Alta Pusteria e dalla banda musicale di Dobbiaco, concerti mattutini e d'organo, conferenze con diapositive e serate di filmati, l'estate dei bambini, lo shopping serale con specialità culinarie e cornice musicale organizzati dai commercianti, l'Invito alla tavola del contadino" organizzato dalle contadine, la festa paesana, il rientro delle mandrie dall'alpeggio, sagre, la 12° edizione del "Toblacher Wiesenlauf", i Colloqui di Dobbiaco e molto molto di più!

Associazione Turistica di Dobbiaco



Online-Marketing im Tourismus

Das Marketing im Tourismus ist die systematische und koordinierte Ausrichtung des Betriebes, bestimmte Konsumentengruppen auf lokaler, regionaler und internationaler Ebene „anzusprechen“ bzw. zum Kauf des Produktes „Urlaub“ anzuregen. Diese Definition scheint im ersten Moment sehr technisch, ist jedoch in meinen Augen eine gute Erklärung, um zu beschreiben, worum es eigentlich geht.

In der Internetwerbung hat sich in den letzten Jahren sehr viel getan und heute kommt noch hinzu, dass Urlaubsentscheidungen sehr kurzfristig und oft irrational (und somit emotional) getroffen werden.

Auch in Südtirol konnte man sich dieser Entwicklung nicht verwehren. Die gastgewerblichen Betriebe haben reagiert und sich professionelle Hilfe von lokalen und ausländischen Firmen geholt. Zweifelsohne ist eine attraktiv gestaltete und gut funktionierende Webseite für jeden Betrieb das A und O. Diese muss mindestens in drei Sprachen verfasst und benutzerfreundlich aufgebaut sein. Nachdem der Südtiroler Markt an Anbietern (im Verhältnis zum benachbarten Ausland bzw. dem restlichen Italien) eher begrenzt ist, lohnt es sich, verschiedene Angebote einzuholen. Auch ist es wichtig abzuwägen, ob ein gemeinsamer Auftritt mit anderen ähnlich gelagerten Organisationen bzw. Unternehmen effizienter wäre, denn die Kosten in der Internetvermarktung sind sehr hoch. Besonders positive Beispiele finden wir immer mehr bei den Internetportalen der Tourismusorganisationen. Sehr positiv hervorzuheben ist die Webseite des Hochpustertals. Auf www.hochpustertal.info haben sich fünf Tourismusvereine unseres Gebietes auf einen gemeinsamen Auftritt (inklusive der Aufstiegsanlagen Sextner Dolomiten) geeinigt. Dieses Projekt hat in der Zwischenzeit auch Schule am Kronplatz gemacht. Innerhalb dieses Sommers werden alle Tourismusvereine am Kronplatz unter einem gemeinsamen Webauftritt um die Gunst der Gäste werben.

Thomas Walch

Online Marketing nel turismo

Il Marketing nel turismo è l'orientamento sistematico e coordinato delle imprese per invogliare particolari gruppi di consumatori locali, regionali e internazionali all'acquisto "del prodotto vacanza". Questa definizione sembra alla prima lettura molto tecnica, ma rappresenta secondo me un'ottima spiegazione. Negli ultimi anni c'è stato un enorme sviluppo nell'Online-Marketing e in più sono cambiati i modi per scegliere una vacanza. Tra la prenotazione e il soggiorno passa sempre meno tempo e la scelta dell'albergo è spesso irrazionale.

Anche in Alto Adige si riscontra questo sviluppo. Le strutture ricettive dovevano reagire e si sono rivolte a imprese locali oppure straniere. Senza dubbio si può affermare che un sito ben fatto e "funzionale" è fondamentale per l'albergo. Il sito deve essere configurato in minimo tre lingue e deve essere costruito in maniera "semplice". Considerando che in Alto Adige ci sono poche imprese specializzate (in confronto al resto dell'Italia) è sicuramente conveniente farsi fare diversi preventivi. E' anche da valutare se è più opportuno collaborare con aziende similari (altre strutture ricettive per esempio), perché i costi di sviluppo in questi ultimi anni di un portale sono aumentati molto. Ci sono alcuni esempi positivi da nominare come il sito del consorzio turistico dell'Alta Pusteria www.altapusteria.info. Le 5 associazioni della zona si sono impegnate a collaborare e da pochi mesi si presentano tutti quanti assieme sotto lo stesso "tetto". Questo progetto ha fatto scuola anche nel comprensorio del Plan de Corones. A fine estate tutte le associazioni turistiche della loro zona si presenteranno assieme su un unico sito.

Thomas Walch

Gemeinde Toblach

Öffnungszeiten



Gemeinde der Drei Zinnen
Comune delle Tre Cime

Comune Dobbiaco

Orari di apertura

Parteienverkehr

Montag - Freitag	8.00 – 12.30 Uhr
Samstag (Melde- u. Standesamt)	9.00 – 11.00 Uhr

Amtsstunden des Bürgermeisters

Guido Bocher 0474 970500 | Mobil: 328 4728612
zu Bürozeiten oder nach telefonischer Vereinbarung

Sprechstunden der Referenten

nach telefonischer Vereinbarung

Martin Rienzner	339 5274297
Irene Schubert Watschinger	347 0840449
Anton Tschurtschenthaler	348 2846282

Recyclinghof Toblach

Jeden Montag	9.00 – 13.00 Uhr
Jeden Freitag	14.00 – 17.30 Uhr
Jeden Samstag	8.00 – 10.00 Uhr

Mülldeponie „Kassetrojele“

Jeden Montag	8.00 – 12.00 Uhr
Jeden Mittwoch	8.00 – 12.00 Uhr
Jeden Freitag	8.00 – 12.00 Uhr
1. Samstag im Monat	8.00 – 12.00 Uhr

Bibliothek Hans Glauber

Öffnungszeiten Schuljahr

Montag	14.45 – 18.45 Uhr
Dienstag	10.00 – 12.00 und 14.45 – 18.45 Uhr
Mittwoch	14.45 – 18.45 Uhr
Donnerstag	14.45 – 19.45 Uhr
Freitag	10.00 – 12.00 und 14.45 – 18.45 Uhr
1. Samstag im Monat	9.00 – 12.00 Uhr

Öffnungszeiten Sommer

Montag	15.00 – 19.00 Uhr
Dienstag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr
Mittwoch	10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr
Donnerstag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 20.00 Uhr
Freitag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr
1. Samstag im Monat	09.00 – 12.00 Uhr

Telefonverzeichnis

Bauamt	0474 970551
Buchhaltung, Ökonamat, Personalamt	0474 970530
Gemeindepolizei	0474 970560
Wahlamt, Lizenzamt, Sanitätsamt	0474 970510
Sekretariat	0474 970520
Standes-, Melde-, Militär-, Protokollamt und Fundbüro	0474 970500
Steueramt	0474 970531
Mülldeponie „Kassetrojele“	0474 972979
Bibliothek/Infoblatt	0474 972040

Internet	www.toblach.eu
Email	info@toblach.eu

Veranstaltungen www.toblach.info · www.toblach.eu
www.bibliothek-toblach.com

Orario per il pubblico

Lunedì - venerdì	ore 8.00 – 12.30
Sabato (Ufficio anagrafe e stato civile)	ore 9.00 – 11.00

Orario d'ufficio del sindaco

Guido Bocher 0474 970500 | Mobil: 328 4728612
durante l'orario ufficio o su appuntamento telefonico

Gli assessori sono a disposizione

su appuntamento telefonico

Martin Rienzner	339 5274297
Irene Schubert Watschinger	347 0840449
Anton Tschurtschenthaler	348 2846282

Centro di riciclaggio Dobbiaco

Ogni lunedì	ore 9.00 – 13.00
Ogni venerdì	ore 14.00 – 17.30
Ogni sabato	ore 8.00 – 10.00

Discarica „Kassetrojele“

ogni lunedì	ore 8.00 – 12.00
ogni mercoledì	ore 8.00 – 12.00
ogni venerdì	ore 8.00 – 12.00
1° sabato del mese	ore 8.00 – 12.00

Biblioteca Hans Glauber

Orario d'apertura anno scolastico

Lunedì	ore 14.45 – 18.45
Martedì	ore 10.00 – 12.00 e 14.45 – 18.45
Mercoledì	14.45 – 18.45
Giovedì	14.45 – 19.45
Venerdì	ore 10.00 – 12.00 e 14.45 – 18.45
1° sabato del mese	ore 9.00 – 12.00

Orario d'apertura estate

Lunedì	ore 15.00 – 19.00
Martedì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
Mercoledì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
Giovedì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 20.00
Venerdì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
1° sabato del mese	ore 09.00 – 12.00

Elenco telefonico

Ufficio tecnico	0474 970551
Uff. contabilità, economato, uff. personale	0474 970530
Polizia municipale	0474 970560
Ufficio elettorale, Ufficio licenze e sanità	0474 970510
Ufficio segreteria	0474 970520
Ufficio anagrafe e stato civile, ufficio militare e protocollo, Ufficio oggetti smarriti	0474 970500
Ufficio tributi	0474 970531
Discarica „Kassetrojele“	0474 972979
Biblioteca/Info	0474 972040

Internet	www.dobbiaco.eu
Email	info@dobbiaco.eu

Manifestazioni www.dobbiaco.info · www.dobbiaco.eu
www.dobbiaco-biblioteca.com



**Ich vertraue dem,
der gute Karten hat.
Posso fidarmi
di chi ha le carte giuste.**

Die Raiffeisenkasse macht mich flexibel.
Mit der Raiffeisen Bankkarte, Kreditkarte und R-Card
kann ich bargeldlos rund um die Uhr bezahlen –
bequem und mit größtmöglicher Sicherheit.
Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen mi rende flessibile.
Con la carta di debito Raiffeisen, carta di credito e
R-Card posso pagare in ogni momento e senza
contanti, comodamente e con la massima sicurezza.
La mia banca di fiducia.



www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Meine Bank
La mia banca

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Die Vertragsbedingungen entnehmen Sie bitte den Informationsblättern, die im Internet und den Infopoints bzw. Schaltern Ihrer Raiffeisenkasse zur Verfügung stehen.
Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Le condizioni contrattuali sono riportate nei fogli informativi scaricabili dal sito internet e a disposizione presso gli infopoints o gli sportelli della Cassa Raiffeisen.